

Apologie des Sokrates

St. 17a

facturus ^{NPt} kappaklaus? oderauchnicht test	operae ^G derMühe	pretium ^N Wert	sim, ^{PräAktKnj} seilich,	si ^{Kon}	a ^{Prp} von	primordio ^{Abl} demAnfang	urbis ^G derStadt	res ^N Angelegenheiten	populi ^G desVolkes
Romani ^G römischen	perscripserim, ^{PerAktKnj} habeichvollständigaufgeschrieben, TestA TestB	nec ^{Kon} undnicht	satis ^{Adv} genug	scio ^{PräAkt} weißich	nec, ^{Kon} undnicht,	si ^{Kon} wenn	sciam, ^{PräAktKnj} wüssteich,	dicere ^{InfAkt} zusagen	
ausim, ^{PerAktKnj} wageich,	quippe ^{Pt} denn	qui ^N der	cum ^{Kon} sowohl	veterem ^{AdjA} alt	tum ^{Pt} alsauch	vulgatam ^A verbreitet	esse ^{InfAkt} zusein	rem ^A dieSache	
videam, ^{PräAktKnj} seheich,	dum ^{Kon} während	novi ^{AdjN} neue	semper ^{Adv} immer	scriptores ^N Schriftsteller	aut ^{Kon} oder	in ^{Prp} in	rebus ^{Abl} denDingen	certius ^{AdjKmpA} Genaueres	aliquid ^A etwas
allaturos ^A bringenwerdend	se ^A sich	aut ^{Kon} oder	scribendi ^G desSchreibens	arte ^{Abl} durchdieKunst	rudem ^{AdjA} rohe	vetustatem ^A Altertümlichkeit	superaturos ^A überwindenwerdend		
credunt. ^{PräAkt}	utcumque ^{Kon}	erit, ^{Fu1Akt}	εὐλαβεῖσθαι ^{(M_{prä} P)_{Inf}}	μη ^{Pt} ὑπ, ^{Prp}	ἐμοῦ ^G Pr	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}		
glaubensie.	wieauchimmer	wirdseines,	sichinAchtnehmen	nicht	von	mir	getäuschtwerdet	als	
[17b] δεινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^G PräAkt	λέγειν. ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt} μη ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}		
[17b] einesGewandten	seiend	zureden.	das	denn nicht	sichschämen	dass	sogleich		
ὑπ, ^{Prp}	ἐμοῦ ^G Pr	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἔργῳ, ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	φάινωμαι ^{(M_{prä} P)_{Knj}}	δεινὸς ^{AdjN}	
von	mir	widerlegtwerden	inderTat,	sobaldwenn	auchnicht	wieauchimmer	ichscheine	gewandt	
λέγειν, ^{PräInfAkt}	τοῦτό ^A Pr	μοι ^D Pr	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^G Pr	ἀναίσχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} μη ^{Pt}		
zureden,	dieses	mir	schien	vonihnen	dasUnverschämteste	zusein,	wenn nicht		
ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}	καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^N Pr	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθῆ ^{AdjA}	λέγοντα. ^A PräAkt	εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt}	
etwa	gewandt	nennen	diese	zureden	den	dieWahren	sagenden.	wenn zwar	
γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A Pr	λέγουσιν, ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἔγωγε ^N Pr	οὐ ^{Pt} κατὰ ^{Prp}	τούτους ^A Pr	εἶναι ^{PräInfAkt}	
denn	dieses	siesagen,	würdezugestehen	wohl	ichja	nicht gemäß	diesen	zusein	
ρήτωρ. ^N	οὗτοι ^N Pr	μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt}	ὥπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^N Pr	λέγω, ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon} τι ^A Pr	ἢ ^{Kon} οὐδέν ^A Pr	ἀληθές ^{AdjA}	
Redner.	diese	zwar nun,	sowie	ich	sage,	entweder etwas	oder nichts	Wahres	
εἰρήκασιν, ^{PerAkt}	ὕμεις ^N Pr	δὲ ^{Pt}	μου ^G Pr	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν— ^A	οὐ ^{Pt} μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}
habengesagt,	ihr	aber	meiner	werdethören	ganze	die	Wahrheit—	nicht jedoch	bei
Δίας, ^A ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	κεκαλλιεπημένους ^A PerPas	γε ^{Pt} λόγους, ^A	ὥπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων, ^G Pr	ρήμασι ^D	
Zeus, o Männer	Athener,	ausgeschmückte	doch Reden,	sowie	die	dieser,	Worten		
[17c] τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt} κεκοσμημένους, ^A PerPas	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}			
[17c] und	auch	Benennungen	auchnicht geschmückt,	sondern	ihrwerdethören	aufsGeratewohl			
λεγόμενα ^{(M_{prä} P)^A}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^D AorSAkt	ὀνόμασιν— ^D	πιστεῶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἃ ^A Pr	
gesagtwerdende	den	sichfindenden	Namen—	ichglaube	denn	gerecht	zusein	was	
λέγω— ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^N Pr	ὕμῶν ^G Pr	προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	
ichsage—	und	niemand	voneuch	sollerwarten	anders.	auchnicht	denn wohl	doch	
πρέποι, ^{PräAktOp}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	τῇδε ^D Pr	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ ^D	ὥπερ ^{Kon}	μειρακίῳ ^D	πλάττοντι ^D PräAkt	λόγους ^A
schicktesich,	o	Männer,	indiesem	diesem	Alter	sowie	einemJüngling	gestaltend	Reden
εἰς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A Pr	εἰσίνειναι. ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ, ^{Adv}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N
euch	hineinzugehen.	und	doch	auch	sehr,	o	Männer	Athener,	dieses
δέομαι ^{(M_{prä} P)^A}	καὶ ^{Kon}	παρίεμαι ^{(M_{prä} P)^A}	ἐὰν ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῶν ^{AdjG}	λόγων ^G	ἀκούητέ ^{PräAktKnj}	μου ^G Pr

P) P)·
 erbitteich und erbitteichzusätzlich· wenn durch der selben Reden höret meiner
 ἀπολογουμένου(M_{Prä} p)^G δι^{Prp} ὧνπερ^G εἴωθα^{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^D ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 sichVerteidigenden durch derengerade gewohntbin zureden sowohl in Markt auf den
 τραπεζῶν,^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^G πολλοὶ^{AdjN} ἀκηκόασι,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι,^{Adv} μήτε^{Pt} θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d]
 Tischen, damit voneuch viele gehörrhaben, alsauch anderswo, weder sichwundern [17d]
 μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^G ἔνεκα.^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτως.^{Adv} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp}
 noch lärmn dessen wegen. esverhält sich denn soeben. jetzt ich zuerst auf
 δικαστήριον^A ἀναβέβηκα,^{PerAkt} ἔτη^A γεγρονως^N ἐβδομήκοντα.^{Adj} ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt}
 Gericht hinaufgestiegenbin, Jahre gewordenseiend siebzig· einfach also fremd steheich
 τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως.^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^D ξένος^N ἐτύγχανον^{ImpAkt}
 der hier Redeweise. wie nun wohl, wenn dem wirklich Fremder ichtraf
 ὧν,^N συνεγινώσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἄν^{Pt} μοι^D εἰ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D τῇ^{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 seiend, ihrhättetzugestimmt wohldoch wohl mir wenn in jener der Stimme und auch
 τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
 dem Weise

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^D ἔτεθράμην(M_{Per} P), καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^A ὑμῶν^G
 sagteich in welchengerade binaufgezogenworden, und ja auch jetzt dies voneuch
 δέομαι(M_{Prä} P) δίκαιον,^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D δοκῶ,^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
 ichbitte gerecht, wie ja mir scheineich, den zwar Weise der Redeweise
 ἔἄν—^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων,^{AdjKmp} ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἂν^{Pt} εἴη—^{PräAktOp} αὐτοῦ^A
 zulassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— selbst
 δέ^{Pt} τοῦτο^A σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA}
 aber dies zuprüfen und diesem den Sinn hinzuwenden, ob gerechte
 λέγω^{PräAkt} ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^N ἀρετή,^N ῥήτορος^G δέ^{Pt} τᾶληθῆ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt}
 ichsage oder nicht· desRichters zwar denn diese Tugend, desRedners aber dieWahren zusagen.
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,^{AorMedInf} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
 zuerst zwar nun gerecht binich michzuverteidigen, o Männer Athener, gegen die
 πρῶτά^{AdjASup} μου^G ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} κατηγοροὺς,^A ἔπειτα^{Adv}
 ersten meiner Falschen angeklagtGewesenen und die ersten Ankläger, dann
 δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους.^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^G γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} κατήγοροι^N
 aber gegen die späteren und die späteren. [18b] meiner denn viele Ankläger
 γεγόνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδέν^A ἀληθές^{AdjA}
 sindgeworden gegen euch und seitlangem vieles schon Jahre und nichts Wahres
 λέγοντες,^N οὐς^A ἐγὼ^N μᾶλλον^{Adv} φοβοῦμαι(M_{Prä} P) ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} Ἄνυτον,^A καίπερ^{Kon}
 sagend, die ich mehr fürchte als die um Anytos, obwohl
 ὄντας^A καὶ^{Kon} τούτους^A δεινούς.^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνοι^N δεινότεροι,^{AdjKmpN} ὧ^{ij} ἄνδρες^N οἱ^N
 seiend auch diese furchtbar· aber jene furchtbarer, o Männer, die
 ὑμῶν^G τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} παίδων^G παραλαμβάνοντες^N ἔπειθόν^{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 voneuch die vielen von Knaben übernehmend überredetensie und auch
 κατηγοροῦν^{ImpAkt} ἐμοῦ^G μᾶλλον^{Adv} οὐδέν^A ἀληθές,^{AdjA} ὥς^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τις^N Σωκράτης^N σοφός^{AdjN}
 klagtensiean meiner mehr nichts Wahres, dass esgibt ein Sokrates weiser
 ἀνὴρ,^N τὰ^{ArtA} τε^{Pt} μετέωρα^A φροντιστῆς^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G πάντα^{AdjA} ἀνεζητηκῶς^N
 Mann, die undauch Himmelsdinge Grübler und die unter Erde alle durcherforschthabend
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν.^N [18c] οὗτοι^N ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N

und den schwächeren LogosRede stärkeren machend. [18c] diese, o Männer Athener,
 [οἱ]^{ArtN} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φήμην^A κατασκεδάσαντες,^N_{AorAkt} οἱ^{ArtN} δεινοί^{AdjN} εἰσὶν^{PräAkt} μου^G_{Pr}
 [die] diese die Kunde ausgestreuthabend, die gefürchteten sind meiner
 κατηγοροί.^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^N_{PräAkt} ἡγοῦνται^{(M}_{Prä} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr} ζητοῦντας^A_{PräAkt} οὐδὲ^{Pt}
 P)
 Ankläger· die denn Hörenden haltendafür die diese suchenden auchnicht
 θεοὺς^A νομίζειν.<sup>PräInfAkt ἔπειτá^{Adv} εἰσιν^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} κατηγοροί^N πολλοί^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA}
 Götter zumeinen. dann sind diese die Ankläger viele und lange
 χρόνον^A ἤδη^{Adv} κατηγορηκότες,^N_{PerAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D λέγοντες^N_{PräAkt}
 Zeit schon angeklagthabend, noch aber auch in dieser der Lebenszeit redend
 πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} ᾧ^D_{Pr} ἂν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε,<sup>AorAkt παῖδες^N ὄντες^N_{PräAkt} ἔνιοι^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr}
 zu euch in welcher wohl ammeisten glaubtet ihr, Knaben seiend einige von euch
 καὶ^{Kon} μεῖράκια,^N ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^N_{PräAkt} ἀπολογουμένου^{(M}_{Prä} οὐδενός.^G_{Pr} ὃ^A_{Pr} δὲ^{Pt}
 P)^G
 und Jünglinge, einfach inAbwesenheit anklagend einessichVerteidigenden keines. was aber
 πάντων^G_{Pr} ἀλογώτατον,^{AdjSupA} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} ὀνόματα^A [18d] οἷόν^{AdjA} τε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr}
 vonallen unlogischstes, dass auchnicht die Namen [18d] möglich ja ihrer
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt καὶ^{Kon} εἰπεῖν,<sup>AorInfAkt πλὴν^{Prp} εἴ^{Kon} τις^N_{Pr} κωμωδοποιὸς^N τυγχάνει<sup>PräAkt ὧν^N_{PräAkt}
 gewusstzuhaben und zusagen, außer wenn irgendein Komödiendichter trifftessich seiend.
 ὅσοι^N_{Pr} δὲ^{Pt} φθόνῳ^D καὶ^{Kon} διαβολῇ^D χρώμενοι^{(M}_{Prä} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀνέπειθον—^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 P)^N
 soviele aber Neid und Verleumdung sichbedienend euch überredeten— die aber auch
 αὐτοὶ^N_{Pr} πεπεισμένοι^{(M}_{Per} ἄλλους^A_{Pr} πείθοντες—^N_{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} πάντες^N_{Pr} ἀπορώτατοι^{AdjSupN} εἰσιν.^{PräAkt}
 P)^N
 selbst überzeugtGewordene andere überzeugend— diese alle amschwierigsten sind·
 οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀναβιβάσασθαι^{AorMedInf} οἷόν^{AdjA} τ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr} ἐνταυθοί^{Adv} οὐδ^{Pt}
 auchnicht denn hinaufzuführen möglich ja ist ihrer hier auchnicht
 ἐλέγξει^{AorInfAkt} οὐδένα,^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἀνάγκη^N ἀτεχνῶς^{Adv} ὥσπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt}
 zuwiderlegen niemanden, sondern Notwendigkeit einfach gleichwie Schattenzükämpfen
 ἀπολογούμενόν^{(M}_{Prä} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενός^G_{Pr} ἀποκρινομένου^{(M}_{Prä} ἀξιῶσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt}
 P)^A
 sichverteidigenden und auch zuüberführen vonkeinem Antwortenden. haltetfürrecht nun
 καὶ^{Kon} ὑμεῖς,^N_{Pr} ὥσπερ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} διττοὺς^{AdjA} μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροὺς^A γεγονέναι,^{PerInfAkt}
 auch ihr, sowie ich sage, zweifach meiner die Ankläger gewordenzusein,
 ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας,^A_{AorAkt} ἑτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv}
 andere zwar die soeben angeklagthabenden, andere aber die [18e] längst
 οὓς^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} πρῶτόν^{Adv} με^A_{Pr}
 die ich nenne, und haltetdafür nötigzusein gegenüber jenen zuerst mich
 ἀπολογήσασθαι·^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt}
 michzuverteidigen· und denn ihr jener früher hörtet ihr
 κατηγορούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον.^{AdjGKmp} εἴεν·^{PräAktOp}
 Anklagender und viel mehr als dieser der späteren. seies·
 ἀπολογητέον^{AdjN} δῆ,^{Pt} ὥ^j ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 zuverteidigengilt ja, o Männer Athener, und zuunternehmengilt</sup></sup></sup></sup></sup>

St. 19a

ὕμῶν^G_{Pr} ἐξελεῖσθαι^{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorSAkt}
 voneuch herausnehmen die Verleumdung die ihr in viel Zeit erlangtet
 ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ.^D βουλοίμην^{(M}_{Prä} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} οὕτως^{Adv}
 P)^{Op}
 diese in so wenig Zeit. würdewünschen zwar nun wohl dies so

γενέσθαι, ^{AorSMedInf} zuwerden, εἰ ^{Kon} wenn τι ^{A_{Pr}} etwas ἄμεινον ^{AdjKmpA} besser καὶ ^{Kon} und ὑμῖν ^{D_{Pr}} euch καὶ ^{Kon} und ἐμοί, ^{D_{Pr}} mir καὶ ^{Kon} und πλέον ^{AdjKmpA} mehr τι ^{A_{Pr}} etwas
με ^{A_{Pr}} mich ποιῆσαι ^{AorAktInf} machen ἀπολογούμενον ^{(M_{Prä} P).^A} sichverteidigend· οἶμαι ^(M_{Prä} P) ichmeine δὲ ^{Pt} aber αὐτὸ ^{A_{Pr}} es χαλεπὸν ^{AdjA} schwierig εἶναι, ^{PräInfAkt} zusein, καὶ ^{Kon} und οὐ ^{Pt} nicht
πάνυ ^{Adv} sehr με ^{A_{Pr}} mich λανθάνει ^{PräAkt} entgeht οἷόν ^{AdjA} wiebeschaffen ἐστίν· ^{PräAkt} ist· ὅμως ^{Adv} gleichwohl τοῦτο ^{A_{Pr}} dies μὲν ^{Pt} zwar ἵτω ^{PräAktImv} esgehe ὅπη ^{Adv} wohin τῷ ^{ArtD} dem
θεῷ ^D Gott φίλον, ^{AdjN} lieb, τῷ ^{ArtD} dem δὲ ^{Pt} aber νόμῳ ^D Gesetz πειστέον ^{AdjN} zugehörenist καὶ ^{Kon} und ἀπολογητέον· ^{AdjN} zuverteidigengilt· ἀναλάβωμεν ^{AorSAktKnj} nehmenwirauf οὖν ^{Pt} nun ἐξ ^{Prp} aus
ἀρχῆς ^G Anfangs τίς ^{N_{Pr}} welche ἡ ^{ArtN} die κατηγορία ^N Anklage ἐστίν ^{PräAkt} ist ἐξ ^{Prp} aus ἧς ^{G_{Pr}} welcher ἡ ^{ArtN} die [19b] ἐμῇ ^{AdjN} meine διαβολῇ ^N Verleumdung γέγονεν, ^{PerAkt} istgeworden,
ἣ ^{D_{Pr}} wodurch δὴ ^{Pt} ja καὶ ^{Kon} auch πιστεύων ^{N_{PräAkt}} glaubend Μέλητός ^N Meletos με ^{A_{Pr}} mich ἐγράψατο ^{AorMed} anzeigte τὴν ^{ArtA} die γραφὴν ^A Anklageschrift ταύτην· ^{A_{Pr}} diese.
εἶεν· ^{PräAktOp} seies· τί ^{A_{Pr}} was δὴ ^{Pt} ja λέγοντες ^{N_{PräAkt}} sagend διέβαλλον ^{ImpAkt} verleumdeten οἱ ^{ArtN} die διαβάλλοντες, ^{N_{PräAkt}} Verleumdenden; ὥστερ ^{Kon} sowie οὖν ^{Pt} nun
κατηγόρων ^G derAnkläger τὴν ^{ArtA} die ἀντωμοσίαν ^A GegenEid δεῖ ^{PräAkt} istnötig ἀναγνῶναι ^{AorSAktInf} vorlesen αὐτῶν· ^{G_{Pr}} ihrer· Σωκράτης ^N Sokrates ἀδικεῖ ^{PräAkt} tutUnrecht καὶ ^{Kon} und
περιεργάζεται ^(M_{Prä} P) sicheinmischt ζητῶν ^{N_{PräAkt}} suchend τὰ ^{ArtA} die τε ^{Pt} und ὑπὸ ^{Prp} unter γῆς ^G derErde καὶ ^{Kon} auch οὐράνια ^{AdjA} Himmelsdinge καὶ ^{Kon} und τὸν ^{ArtA} den ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren
λόγον ^A LogosRede κρεῖττω ^{AdjKmpA} stärken ποιῶν ^{N_{PräAkt}} machend [19c] καὶ ^{Kon} und ἄλλους ^{AdjA} andere ταῦτα ^{AdjA} dieselben ταῦτα ^{A_{Pr}} diese διδάσκων· ^{N_{PräAkt}} lehrend.
τοιαύτη ^{AdjN} sogeartet τίς ^{N_{Pr}} etwas ἐστίν· ^{PräAkt} ist· ταῦτα ^{A_{Pr}} diese γὰρ ^{Pt} denn ἐωρᾶτε ^{ImpAkt} sahtihρ καὶ ^{Kon} auch αὐτοὶ ^{N_{Pr}} selbst ἐν ^{Prp} in τῇ ^{ArtD} der Ἀριστοφάνους ^G desAristophanes
κωμῳδίᾳ, ^D Komödie, Σωκράτη ^A Sokrates τινὰ ^{A_{Pr}} einengewissen ἐκεῖ ^{Adv} dort περιφερόμενον ^{(M_{Prä} P),^A} umhergetragengewerdend, φάσκοντά ^{A_{PräAkt}} behauptend τε ^{Pt} und ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt} und Luftwandeln
καὶ ^{Kon} und ἄλλην ^{AdjA} andere πολλὴν ^{AdjA} viel φλυαρίαν ^A Geschwätz φλυαροῦντα, ^{A_{PräAkt}} schwatzend, ὧν ^{G_{Pr}} deren ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts οὔτε ^{Kon} weder μέγα ^{AdjA} groß
οὔτε ^{Kon} noch μικρὸν ^{AdjA} klein ἐπὶ ^{Prp} über ἐπαίω· ^{PräAkt} versteheich· καὶ ^{Kon} und οὐχ ^{Pt} nicht ὥς ^{Kon} alsob ἀτιμάζων ^{N_{PräAkt}} verachtend λέγω ^{PräAkt} sageich τὴν ^{ArtA} die
τοιαύτην ^{AdjA} solche ἐπιστήμην, ^A Kenntnis, εἰ ^{Kon} wenn τις ^{N_{Pr}} jemand περὶ ^{Prp} über τῶν ^{ArtG} die τοιούτων ^{AdjG} solcher σοφός ^{AdjN} weise ἐστίν— ^{PräAkt} ist— μὴ ^{Pt} nicht πῶς ^{Adv} irgendwie
ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich ὑπὸ ^{Prp} von Μελήτου ^G Meletos τοσαύτας ^{AdjA} soviele δίκας ^A Klagen φεύγοιμι— ^{PräAktOp} flöheich— ἀλλὰ ^{Kon} aber γὰρ ^{Pt} denn ἐμοί ^{D_{Pr}} mir τούτων, ^{G_{Pr}} dieser, ὧ ^{ij} o
ἄνδρες ^N Männer Ἀθηναῖοι, ^N Athener, οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts μέτεστιν· ^{PräAkt} istAnteil· μάρτυρας ^A Zeugen [19d] δὲ ^{Pt} [19d] aber αὖ ^{Pt} wieder ὑμῶν ^{G_{Pr}} voneuch τοὺς ^{ArtA} die πολλοὺς ^{AdjA} vielen
παρέχομαι ^{(M_{Prä} P),} stelleichbei, καὶ ^{Kon} und ἀξιῶ ^{PräAkt} fordereich ὑμᾶς ^{A_{Pr}} euch ἀλλήλους ^{A_{Pr}} einander διδάσκειν ^{PräInfAkt} zulehren τε ^{Pt} und καὶ ^{Kon} und φράζειν, ^{PräInfAkt} und auch zusagen,
ὅσοι ^{N_{Pr}} sovielewie ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner πῶποτε ^{Adv} jemals ἀκηκόατε ^{PerAkt} habtgehört διαλεγόμενον ^{(M_{Prä} P)—^G} sichUnterhaltenden— πολλοὶ ^{AdjN} viele δὲ ^{Pt} aber ὑμῶν ^{G_{Pr}} voneuch οἱ ^{ArtN} die τοιοῦτοι ^{AdjN} solchen
εἰσιν— ^{PräAkt} sind— φράζετε ^{PräAktImv} sagt οὖν ^{Pt} nun ἀλλήλοισι ^{D_{Pr}} einander εἰ ^{Kon} ob πῶποτε ^{Adv} jemals ἢ ^{Kon} oder μικρὸν ^{AdjA} klein ἢ ^{Kon} oder μέγα ^{AdjA} groß
ἤκουσέ ^{AorAkt} hörte τις ^{N_{Pr}} irgendwer ὑμῶν ^{G_{Pr}} voneuch ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner περὶ ^{Prp} über τῶν ^{ArtG} die τοιούτων ^{AdjG} solcher διαλεγόμενον ^{(M_{Prä} P),^G} sichUnterhaltenden, καὶ ^{Kon} und ἐκ ^{Prp} aus
τούτου ^{G_{Pr}} diesem γνῶσεσθε ^{FuMed} werdeterkennen ὅτι ^{Kon} dass τοιαῦτ· ^{AdjA} solches ἐστὶ ^{PräAkt} ist καὶ ^{Kon} auch τάλλα ^{AdjA} dieanderen περὶ ^{Prp} über ἐμοῦ ^{G_{Pr}} vonmir ἃ ^{A_{Pr}} was οἱ ^{ArtN} die

πολλοί^{AdjN} λέγουσιν.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐτε^{Kon} τούτων^G οὐδέν^A ἐστίν.^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} γ' ^{Pt} εἰ^{Kon}
vielen sagen. aber denn weder dieser nichts ist, auchnicht ja wenn
τινος^G ἀκηκόατε^{PerAkt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N παιδεύειν^{PräInfAkt} ἐπιχειρῶ^{PräAkt} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} χρήματα^A
eines habtgehört dass ich zubilden unternehmlich Menschen und Geld
πράττομαι<sup>(M_{Prä} [19e] οὐδέ^{Kon} τοῦτο^A ἀληθές.^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^A γέ^{Pt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt}
P), verdieneich, [19e] auchnicht dies wahr. da auch dies ja mir scheint
καλὸν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} τις^N οἷός^{AdjN} τ' ^{Pt} εἴη^{PräAktOp} παιδεύειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ὥσπερ^{Kon}
schön zusein, wenn jemand fähig und wäre zubilden Menschen sowie
Γοργίας^N τε^{Pt} ὁ^{ArtN} Λεοντίνο^{AdjN} καὶ^{Kon} Προδίκος^N ὁ^{ArtN} Κεῖος^{AdjN} καὶ^{Kon} Ἱππίας^N ὁ^{ArtN} Ἠλεῖος.^{AdjN}
Gorgias und der Leontiner und Prodikos der Keier und Hippias der Eleer.
τούτων^G γὰρ^{Pt} ἕκαστος^N ὧⁱ ἄνδρες^N οἷός^{AdjN} τ' ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἰὼν^N εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} τῶν^{ArtG}
vondiesen denn jeder, o Männer, fähig und ist gehend in jede der
πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους—^{AdjA} οἷς^D ἔξεστι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐαυτῶν^G πολιτῶν^G προῖκα^{Adv} συνεῖναι^{PräInfAkt}
Städte die Jungen— denen esisterlaubt der eigenen Bürger umsonst zusammenzusein
ὧ^D ἂν^{Pt} βούλωνται<sup>(M_{Prä} τούτους^A πείθουσι^{PräAkt}
P)—^{Knj}
wem wohl wollen— diese überreden</sup></sup>

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G συνουσίας^A ἀπολιπόντας^A σφίσι^D συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^A
die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammenzusein Geld gebend
καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι.^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐστὶ^{PräAkt} Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv}
und Dank anerkanntzuhaben. da auch anderer Mann ist Parier hier
σοφὸς^{AdjN} ὃν^A ἐγὼ^N ἡσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^A ἔτυχον^{AorSakt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^N
weise den ich nahmwahr anwesendseiend· trafich denn herangetretenseiend
ἀνδρὶ^D ὃς^N τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN}
einemMann der hatbezahlt Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,
Καλλία^D τῷ^{ArtD} Ἱππονίκου^G τοῦτον^A οὖν^{Pt} ἀνηρόμην—^{AorSMed} ἐστὸν^{Du} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D δύο^{Adj}
Kallias dem desHipponikos· diesen nun fragteich— sind denn ihm zwei
ὑεῖ—^{DuD} ὧⁱ Καλλία,^V ἦν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ,^N εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} σου^G τῷ^{ArtDuN} ὑεῖ^{DuN} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD}
Söhne— o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber
ἐγενέσθην,^{Du} εἶχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
wurden, hattenwir wohl ihnen Aufseher zunehmen und
μισθώσασθαι^{AorMedInf} ὃς^N ἔμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA} καλῶ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθῳ^{KonAdjDuD}
zumieten der imBegriffwar [20b] sie schön und undgut
ποιήσιν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA} προσήκουσαν^A ἀρετὴν^A ἣν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἂν^{Pt} οὗτος^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππικῶν^{AdjG}
machenwerden die gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reitkunst
τις^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ' ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ἀνθρώπων^{DuD} ἐστὸν^{Du} τίνα^A
irgendwer oder der Ackerkunst· nun aber da Menschen sind, wen
αὐτοῖν^{DuD} ἐν^{Prp} νῶ^D ἔχεις^{PräAkt} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} τίς^N τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς^G
ihnen im Sinn hast Aufseher zunehmen; wer der solchen Tugend,
τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πολιτικῆς^{AdjG} ἐπιστήμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶμαι<sup>(M_{Prä} γὰρ^{Pt} σε^A
P)
der menschlichen und auch bürgerlichen, kundig ist; ichmeine denn dich
ἐσκέφθαι<sup>(M_{Per} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ὑέων^G κτήσιν^A ἔστιν^{PräAkt} τις^N ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ,^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}
P)
erwogenzuhaben wegen der der Söhne Besitz. gibtes jemand, sagteich ich, oder nicht;
πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἥ^{Pt} δ' ^{Pt} ὅς^N τις^N ἦν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ,^N καὶ^{Kon} ποδαπός^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG}
sehr ja, inderTat aber er. wer, war aber ich, und welcherHerkunft, und wieviel</sup></sup>

διδάσκει;_{PräAkt} Εὐηνος,^N ἔφη,_{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V Πάριος,_{AdjN} πέντε^{Adj} μινῶν.^G καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} τὸν^{ArtA}
 lehrt; Euenos, sagteer, o Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den
 Εὐηνον^A ἐμακάρισα_{AorAkt} εἰ^{Kon} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἔχοι_{PräAktOp} [20c] ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon}
 Euenos priesichglücklich wenn wirklich wahrhaft hätte [20c] diese die Kunst und
 οὕτως^{Adv} ἐμμελῶς^{Adv} διδάσκει._{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἐκαλλυνόμην^{(M}_{Imp} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 so wohlgeordnet lehrt. ich zumindest auch selbst schmückteichmich und auch
 ἡβρυνόμην^{(M}_{Imp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} ἡπιστάμην^{(M}_{Imp} ταῦτα.^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπίσταμαι^{(M}_{Prä} ὧ^{ij} ἄνδρες^N
 brüsteteichmich wohl wenn verstandich dieses· aber nicht denn weißich, o Männer
 Ἀθηναῖοι.^N ὑπολάβοι_{AorSAktOp} ἂν^{Pt} οὖν^{Pt} τις^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἴσως.^{Adv} ἀλλ^{Kon} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN}
 Athener. würdeeinwenden wohl nun jemand voneuch vielleicht· aber, o Sokrates, das dein
 τί^N_{Pr} ἐστὶ_{PräAkt} πράγμα,^N πόθεν^{Adv} αἱ^{ArtN} διαβολαί^N σοι^D_{Pr} αὐται^N_{Pr} γεγόνασιν;_{PerAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 was ist Sache; woher die Verleumdungen dir diese sindentstanden; nicht denn
 δῆπου^{Pt} σοῦ^G_{Pr} γε^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περιττότερον^{AdjKmpA} πραγματευομένου^{(M}_{Prä} ἔπειτα^{Adv}
 doch deiner ja nichts der deranderen sonderlicher sichBeschäftigenden dann
 τοσαύτη^{AdjN} φήμη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} λόγος^N γέγονεν,_{PerAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^A_{Pr} ἔπραττες_{ImpAkt} ἄλλοιον^{AdjA} ἢ^{Kon}
 sogroße Gerücht und auch Rede istgeworden, wenn nicht etwas tatestdu anders als
 οἱ^{ArtN} πολλοί.^{AdjN} λέγε_{PräAktImv} οὖν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} τί^N_{Pr} ἐστίν,_{PräAkt} [20d] ἵνα^{Kon} μή^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} περὶ^{Prp} σοῦ^G_{Pr}
 die vielen. sage nun uns was ist, [20d] damit nicht wir über dich
 αὐτοσχεδιάζωμεν._{PräAktKnj} ταυτί^N_{Pr} μοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} δίκαια^{AdjA} λέγειν_{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} λέγων,^N_{PräAkt}
 freimutmaßen. dieses mir scheint gerecht zusagen der Sprechende,
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} πειράσομαι_{FuMed} ἀποδείξαι_{AorAktInf} τί^A_{Pr} ποτ^{Pt} ἐστίν_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} ὃ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr}
 undich euch werdeversuchen aufzuzeigen was einmal ist dies was mir
 πεποίηκεν_{PerAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} ὄνομα^N καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} διαβολήν.^A ἀκούετε_{PräAktImv} δῆ.^{Pt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt}
 getanhat das und Name und die Verleumdung. hört ja. und vielleicht zwar
 δόξω_{FuAkt} τισὶν^D_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} παίζειν._{PräInfAkt} εὖ^{Adv} μέντοι^{Pt} ἴστε,_{PräAktImv} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA}
 werdescheinen einigen voneuch zuscherzen· gut indessen wisset, ganze euch die
 ἀλήθειαν^A ἐρῶ._{FuAkt} ἐγὼ^N_{Pr} γάρ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N δι^{Prp} οὐδὲν^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} διὰ^{Prp} σοφίαν^A
 Wahrheit ichwerdesagen. ich denn, o Männer Athener, durch nichts außer als wegen Weisheit
 τινὰ^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ὄνομα^A ἔσχηκα._{PerAkt} ποῖαν^{AdjA} δῆ^{Pt} σοφίαν^A ταύτην^A_{Pr} ἢ^{Kon} περ^N_{Pr} ἐστίν_{PräAkt}
 irgendeine dieses den Namen habeerlangt. welche ja Weisheit diese; diegerade ist
 ἴσως^{Adv} ἀνθρωπίνῃ^{AdjN} σοφίᾳ.^N τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} γὰρ^{Pt} κινδυνεύω_{PräAkt} ταύτην^A_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt}
 vielleicht menschliche Weisheit· inder Wirklichkeit denn ichlaufeGefahr diese zusein
 σοφός.^{AdjN} οὗτοι^N_{Pr} δέ^{Pt} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} οὐς^A_{Pr} ἄρτι^{Adv} [20e] ἔλεγον,_{ImpAkt} μείζω^{AdjKmpA} τινὰ^A_{Pr} ἢ^{Kon}
 weise. diese aber vielleicht wohl, die soeben [20e] sagteich, größere irgendeine als
 κατ^{Prp} ἀνθρωπον^A σοφίαν^A σοφοὶ^{AdjN} εἶεν,_{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} τί^A_{Pr} λέγω._{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt}
 gemäß denMenschen Weisheit weise wären, oder nicht habeich was ichsage· nicht denn ja
 ἔγωγε^N_{Pr} αὐτὴν^A_{Pr} ἐπίσταμαι^{(M}_{Prä} ἀλλ^{Kon} ὅστις^N_{Pr} φησι_{PräAkt} ψεύδεταί^{(M}_{Prä} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 ichja sie versteheich, sondern werauchimmer sagt lügt und auch auf
 διαβολῇ^D τῇ^{ArtD} ἐμῇ^{AdjD} λέγει._{PräAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N μὴ^{Pt} θορυβήσητε,_{AorAktKnj}
 Verleumdung der meiner sagt. und mir, o Männer Athener, nicht machtLärm,
 μὴ^{Kon} ἐὰν^{Kon} δόξω_{FuAkt} τί^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} μέγα^{AdjA} λέγειν._{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjA} ἐρῶ._{FuAkt}
 auchnicht wenn werdescheinen etwas euch groß zureden· nicht denn meinen werdeichsagen
 τὸν^{ArtA} λόγον^A ὃν^A_{Pr} ἂν^{Pt} λέγω,_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰς^{Prp} ἀξιόχρεων^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} τὸν^{ArtA}
 den LogosRede denwelchen wohl ichsage, sondern inzu vertrauenswürdigen euch den
 λέγοντα^A_{PräAkt} ἀνοίσω._{FuAkt} τῆς^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμῆς,^{AdjG} εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τίς^N_{Pr} ἐστίν_{PräAkt} σοφία^N καὶ^{Kon}
 Sprechenden ichwerdevorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit und

οἷα, AdjN μάρτυρα^A ὑμῖν^D_{Pr} παρέξομαι(M_{Fu} P) τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Δελφοῖς.^D Χαιρεφῶντα^A γὰρ^{Pt}
welcherArt, Zeugen euch werdeichbeistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon denn
ἴστε^{PräAktImv} πού.^{Adv} οὗτος^N_{Pr}
wisset wohl. dieser

St. 21a

ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} ἐταῖρος^N ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὑμῶν^G_{Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D ἐταῖρός^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
mein und Gefährte war ausvon Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch
συνέφυγε^{AorSAkt} τῇ^{ArtA} φυγῇ^A ταύτην^A_{Pr} καὶ^{Kon} μεθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} κατήλθε.^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἴστε^{PräAktImv}
flohmit die Flucht diese und mit euch kamherab. und wisset
δὴ^{Pt} οἷος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Χαιρεφῶν,^N ὡς^{Kon} σφοδρὸς^{AdjN} ἐφ^{Prp} ὅτι^{Kon} ὀρμήσειεν.^{AorAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
ja welcherArt war Chaerephon, wie heftig auf worauf drängtewürde. und ja
ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφοὺς^A ἐλθὼν^N_{AorSAkt} ἐτόλμησε^{AorAkt} τοῦτο^A_{Pr} μαντεύσασθαι—^{AorMedInf} καί,^{Kon}
einmal auch in Delphi gekommenseiend wagte dieses zuorakeln— und,
ὅπερ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} θορυβεῖτε,^{PräAktImv} ὧ^{ij} ἄνδρες—^N ἤρετο(M_{Aor} P) γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr}
wasgerade ichsage, nicht lärmt, o Männer— fragte denn ja ob irgendwer meiner
εἴη^{PräAktOp} σοφώτερος.^{AdjKmpN} ἀνεῖλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} Πυθίᾱ^N μηδένα^A_{Pr} σοφώτερον^{AdjKmpA}
wäre weiser. verkündete nun die Pythia keinen weiser
εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} ἐπὶ^{Prp} ὃ^{ArtN} ἀδελφὸς^N ὑμῖν^D_{Pr} αὐτοῦ^G_{Pr} οὗτοσι^N_{Pr} μαρτυρήσει,^{FuAkt}
zusein. und dieser über der Bruder euch seiner dieserhier wirdbezeugen,
ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^N_{Pr} τετελεύτηκεν.^{PerAkt} σκέψασθε(M_{Aor} P) [21b] δὴ^{Pt} ὧν^G_{Pr} ἔνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} λέγω.^{PräAkt}
da jener gestorbenist. prüfet [21b] ja deren wegen dieses ichsage.
μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} διδάξειν^{FuInfAkt} ὅθεν^{Pr} μοι^D_{Pr} ἡ^{ArtN} διαβολή^N γέγονεν.^{PerAkt} ταῦτα^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
ichbinimBegriff denn euch zulehren woher mir die Verleumdung istgeworden. dieses denn
ἐγὼ^N_{Pr} ἀκούσας^N_{AorAkt} ἐνεθυμούμην(M_{Imp} P) οὕτως^{Adv} τί^A_{Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεός,^N καὶ^{Kon} τί^A_{Pr}
ich gehörthabend überlegteichmir soeben. was einmal sagt der Gott, und was
ποτε^{Adv} αἰνίττεται(M_{Prä} P); ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} σμικρὸν^{AdjA} σύννοδα^{PräAkt} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
einmal deutetan; ich denn ja weder groß noch klein binichbewusst mirselbst
σοφὸς^{AdjN} ὧν^N_{PräAkt} τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} φάσκων^N_{PräAkt} ἐμὲ^A_{Pr} σοφώτατον^{AdjSupA}
weise seieend. was nun einmal sagt behauptend mich weisesten
εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴπου^{Pt} ψεύδεται(M_{Prä} P) γε^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} θέμις^N αὐτῷ.^D_{Pr} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA}
zusein; nicht denn wohl lügt ja. nicht denn heiligesRecht ihm. und viel
μὲν^{Pt} χρόνον^A ἠπόρουν^{ImpAkt} τί^A_{Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ἔπειτα^{Adv} μόγις^{Adv} πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ζήτησιν^A
zwar Zeit warichratlos was einmal sagt. dann kaum sehr zu Suche
αὐτοῦ^G_{Pr} τοιαύτην^{AdjA} τινὰ^A_{Pr} ἐτραπόμην(M_{Aor} P). ἤλθον^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τινὰ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} δοκούντων^G_{PräAkt}
seiner sogeatete irgendeine wandteichmich. ichkam zuauf irgendeinen der scheinenden
σοφῶν^{AdjG} εἶναι,^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} [21c] εἴπερ^{Kon} που^{Adv} ἐλέγξων^N_{FuAkt} τὸ^{ArtA} μαντεῖον^A
weisen zusein, wie hier [21c] wennwirklich irgendwo widerlegendwerdend das Orakel
καὶ^{Kon} ἀποφανῶν^N_{FuAkt} τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} οὗτοσι^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} ἐστί,^{PräAkt} σὺ^N_{Pr}
und zeigenwerdend dem Orakelspruch dass dieserhier vonmir weiser ist, du
δ^{Pt} ἐμὲ^A_{Pr} ἔφησθα.^{ImpAkt} διασκοπῶν^N_{PräAkt} οὖν^{Pt} τοῦτον—^A_{Pr} ὀνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} δέομαι(M_{Prä} P)
aber mich sagtest. durchprüfend nun diesen— mitNamen denn nichts bedarfich
λέγειν,^{PräInfAkt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} πρὸς^{Prp} ὃν^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} σκοπῶν^N_{PräAkt}

zusagen, war aber irgendeiner der politischen zu denwelchen ich prüfend
 τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἔπαθον,^{AorSAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} διαλεγόμενος^{(M}_{Prä} αὐτῷ—^D_{Pr} ἔδοξε^{AorAkt}
 sogeartetes etwas erlebteich, o Männer Athener, und sichunterhaltend mitihm— erschien
 μοι^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N δοκεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφός^{AdjN} ἄλλοις^{AdjD} τε^{Pt} πολλοῖς^{AdjD}
 mir dieser der Mann zusehnen zwar zusein weise anderen und vielen
 ἀνθρώποις^D καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} ἑαυτῷ,^D_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} δ^{Pt} οὐ^{Pt} κάπειτα^{KonAdv} ἐπειρώμην^{(M}_{Imp}
 Menschen und ammeisten sichselbst, zusein aber nicht· unddann versuchteich
 αὐτῷ^D_{Pr} δεικνύναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} οἶοιτο^{(M}_{Prä} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφός,^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} δ^{Pt} οὐ^{Pt}
 ihm zuzeigen dass meinteer zwar zusein weise, wäre aber nicht.
 ἐντεῦθεν^{Adv} [21d] οὖν^{Pt} τούτῳ^D_{Pr} τε^{Pt} ἀπηχθόμην^{(M}_{Imp} καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} παρόντων^G<sub>PräAkt
 vonhier [21d] nun diesem und ichwurdeverhasst auch vielen der Anwesenden·
 πρὸς^{Prp} ἑμαυτὸν^A_{Pr} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπὼν^N_{PräAkt} ἐλογιζόμην^{(M}_{Imp} ὅτι^{Kon} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G
 zu mirselbst aber nun weggehend überlegteich dass dieses zwar des Mannes
 ἐγὼ^N_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} εἰμι·^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} οὐδέτερος^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr}
 ich weiser bin· scheint zwar denn unser keinervonbeiden nichts
 καλὸν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἀλλ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} οἷεταί^{(M}_{Prä} τι^A_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt}
 schön undgut gewusstzuhaben, aber dieser zwar meint etwas gewusstzuhaben nicht
 εἰδώς,^N_{PerAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ,^{Kon} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδα,^{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἶομαι^{(M}_{Prä} ὅμοια^{PerAkt} γοῦν^{Pt}
 gewussthabend, ich aber, sowie nun nicht ichweiß, auchnicht meineich· ichscheine wenigstens
 τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} μικρῷ^{AdjD} τινι^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} σοφώτερος^{AdjKmpN} εἶναι,^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἃ^A_{Pr} μὴ^{Pt}
 dieses ja kleinen irgendeinem ihm diesem weiser zusein, weil was nicht
 οἶδα^{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἶομαι^{(M}_{Prä} εἰδέναι.^{PerInfAkt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐπ^{Prp} ἄλλον^{AdjA} ἧ^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr}
 ichweiß auchnicht meineich gewusstzuhaben. vonhier zu anderen gingich der jenes
 δοκούντων^G_{PräAkt} σοφωτέρων^{AdjKmpG} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} [21e] μοι^D_{Pr} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} ἔδοξε,^{AorAkt}
 scheinenden weiseren zusein und [21e] mir dieselben dieses schien,
 καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} κάκείνῳ^{KonD}_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} ἀπηχθόμην^{(M}_{Imp} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{Pr} οὖν^{Pt}
 und hier undjenem und anderen vielen wurdeichverhasst. nach diesem nun
 ἤδη^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἧ^{ImpAkt} αἰσθανόμενος^{(M}_{Prä} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} λυπούμενος^{(M}_{Prä} καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 schon derReihenach gingich, wahrnehmend zwar auch sichbekümmern und fürchtend dass
 ἀπηχθανόμην^{(M}_{Imp} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἐδόκει^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G περὶ^{Prp}
 ichverhasstwurde, dennoch aber notwendig schien zusein das des Gottes um
 πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι^{(M}_{Prä} ἰτέον^{AdjN} οὖν^{Pt} σκοποῦντι^D_{PräAkt} τὸν^{ArtA} χρησμὸν^A τί^A_{Pr} λέγει,^{PräAkt}
 dasmeiste sichzumachen— esistzugehen nun, demPrüfenden den Orakelspruch was sagt,
 ἐπὶ^{Prp} ἅπαντας^{AdjA} τοὺς^{ArtA} τι^A_{Pr}
 zu alle die irgendein</sub>

St. 22a

δοκοῦντας^A_{PräAkt} εἰδέναι.^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύνα,^A ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι—^N δεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 zumeinenwissend gewusstzuhaben. und bei den Hund, o Männer Athener— esistnötig denn
 πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} τάληθῆ^{AdjA} λέγειν—^{PräInfAkt} ἧ^{Pt} μὴν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἔπαθόν^{AorSAkt} τι^A_{Pr} τοιοῦτον.^{AdjA} οἱ^{ArtN}

zu euch das Wahre zusagen— wahrlich gewiß ich erlebte ich etwas so geartetes· die
 μὲν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} εὐδοκίμου^Nντες^{PräAkt} ἔδοξαν^{AorAkt} μοι^D ὀλίγου^{AdjG} δεῖν^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG}
 zwar ammeisten Ansehen habenden schienen mir wenig zusein des
 πλείστου^{AdjSupG} ἐνδεεῖς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ζητοῦντι^D κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεόν,^A ἄλλοι^{AdjN} δὲ^{Pt}
 meisten mangelhaft zusein dem Suchenden gemäß den Gott, andere aber
 δοκοῦντες^N φαυλότεροι^{AdjKmpN} ἐπιεικέστεροι^{AdjKmpN} εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 scheinende schlechtere vernünftigere zusein Männer hinsichtlich das
 φρονίμως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} δεῖ^{PräAkt} δη^{Pt} ὑμῖν^D τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} πλάνην^A ἐπιδειξαι^{AorAktInf} ὥσπερ^{Kon}
 klug zuhaben. es ist nötig ja euch die meine Irrung aufzuzeigen wie
 πόνους^A τινὰς^A πονοῦντος^G ἵνα^{Kon} μοι^D καὶ^{Kon} ἀνέλεγκτος^{AdjN} ἢ^{ArtN} μαντεία^N γένοιτο^{(M}
 Mühen einige mühenden damit mir und unwiderlegt die Weissagung würdewerden.
 μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} πολιτικούς^{AdjA} ἤ^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ποιητὰς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} τῶν^{ArtG} τραγωδιῶν^G
 nach denn die Politischen gingich zu den Dichtern die und der Tragödien
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} διθυράμβων^G [22b] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ὥς^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἐπὶ^{Prp}
 und die der Dithyramben [22b] und die anderen, wie hier auf
 αὐτοφώρῳ^{AdjD} καταληψόμενος^{(M} ἐμαυτὸν^A ἀμαθέστερον^{AdjKmpA} ἐκείνων^G ὄντα^A
 frischer Tat ergreifen werdend mich selbst unwissender jener seiend.
 ἀναλαμβάνων^N οὖν^{Pt} αὐτῶν^G τὰ^{ArtA} ποιήματα^A ἃ^A μοι^D ἐδόκει^{ImpAkt} μάλιστα^{AdvSup}
 aufnehmend nun ihrer die Gedichte die mir schien ammeisten
 πεπραγματεῦσθαι^{(M} αὐτοῖς^D διηρώτων^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοὺς^A τί^A λέγοιεν^{PräAktOp} ἵν^{Kon} ἅμα^{Adv} τι^A
 sich beschäftigt zuhaben mit ihnen, ich fragte wohl sie was sie sagen würden, damit zugleich etwas
 καὶ^{Kon} μανθάνοιμι^{PräAktOp} παρ^{Prp} αὐτῶν^G αἰσχύνομαι^{(M} οὖν^{Pt} ὑμῖν^D εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 und lerne von ihnen. ich schämemich also euch zusagen, o Männer,
 τὰ^{ArtA} ληθῆ^{AdjA} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ῥητέον^{AdjN} ὥς^{Kon} ἔπος^A γὰρ^{Pt} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὀλίγου^{AdjG} αὐτῶν^G ἅπαντες^{AdjN}
 die Wahren· dennoch aber zusagen ist. wie Wort denn zusagen beinahe von ihnen alle
 οἱ^{ArtN} παρόντες^N ἂν^{Pt} βέλτιον^{AdjKmpA} ἔλεγον^{ImpAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G αὐτοὶ^N ἐπεποιήκεσαν^{PlqAkt}
 die anwesend seienden wohl besser sagten über deren sie selbst gemacht hatten.
 ἔγνω^{AorSAkt} οὖν^{Pt} αὖ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἐν^{Prp} ὀλίγῳ^{AdjD} τοῦτο^A ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt}
 icherkannte nun wieder auch über der Dichter in kurzem dies, dass nicht
 σοφίᾳ^D ποιοῖεν^{PräAktOp} ἃ^A [22c] ποιοῖεν^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D τινὶ^D καὶ^{Kon}
 durch Weisheit machten was [22c] machten, sondern von Natur irgendeiner und
 ἐνθουσιάζοντες^N ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντις^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμοδοί^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὗτοι^N
 begeistert seiend sowie die Gottseher und die Orakel Sänger· und denn diese
 λέγουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἴσασι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A ὧν^G λέγουσι^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA}
 sagen zwar vieles und schönes, wissen aber nichts deren sie sagen. so geartetes
 τί^A μοι^D ἐφάνησαν^{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταὶ^N πεπονθότες^N καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv}
 etwas mir erschienen Erlebnis und die Dichter erlitten habend, und zugleich
 ἡσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^G διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A οἰομένων^{(M} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} σοφωτάτων^{AdjSupG}
 nahm ich wahr ihrer wegen die Dichtung meinenden und die anderen weisesten
 εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπων^G ἃ^A οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἀπῆ^{ImpAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD}
 zusein der Menschen was nicht waren. gingich weg nun auch von hier dem selben
 οἰόμενος^{(M} περιγεγονέναι^{PerAktInf} ὥπερ^D καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} τελευτῶν^N οὖν^{Pt}
 meinend überlegend geworden zusein welchem gerade auch der politischen. schließend seiend nun
 ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειροτέχνους^A ἤ^{ImpAkt} ἐμαυτῷ^D γὰρ^{Pt} [22d] συνήδη^{ImpAkt} οὐδὲν^A ἐπισταμένῳ^{(M}
 auf die Handwerker ἢ^{ImpAkt} mich selbst· daher [22d] mit mir nicht erlernendem

zu die Handwerker gingich· mirselbst denn [22d] warichbewusst nichts kundigseiendem
 ὡς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} τούτους^A ^{Pr} δέ^{Pt} γ^{Pt} ἤδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εὐρήσοιμι ^{AorAktOp} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 wie Wort zusagen, diese aber ja wussteich dass findenwürde vieles und
 καλὰ^{AdjA} ἐπισταμένους^{(M} ^{Prä} καὶ^{Kon} τούτου^G ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθην^{(M} ^{Aor} ἀλλ^{’,Kon} ἠπίσταντο^{(M} ^{Imp} ἃ^A ^{Pr}
 schönes kundigeseiende. und dieses zwar nicht täuschteichmich, sondern verstanden was
 ἐγὼ^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἠπιστάμην^{(M} ^{Imp} καὶ^{Kon} μου^G ^{Pr} ταύτη^D ^{Pr} σοφώτεροι^{AdjKmpN} ἦσαν. ^{ImpAkt} ἀλλ^{’,Kon} ὧ^{ij} ἄνδρες^N
 ich nicht verstand und meiner hierdurch weiser waren. aber, o Männer
 Ἀθηναῖοι, ^N ταυτόν^{AdjA} μοι^D ^{Pr} ἔδοξαν ^{AorAkt} ἔχειν ^{PräInfAkt} ἀμάρτημα^A ὅπερ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταὶ^N
 Athener, dasselbe mir schienen zuhaben Fehler welchesgerade auch die Dichter
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} δημιουργοί— ^N διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καλῶς^{Adv} ἐξεργάζεσθαι^{(M} ^{Prä}
 und die guten VolksArbeiter— wegen das die Kunst gut ausführen
 ἕκαστος^N ^{Pr} ἡξίου ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τᾶλλα^{AdjA} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjSupA} σοφώτατος^{AdjSupN} εἶναι— ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 jeder erachtete und dieanderen die größten weisester zusein— und
 αὐτῶν^G ^{Pr} αὕτη^N ^{Pr} ἡ^{ArtN} πλημμέλεια^N ἐκείνην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} σοφίαν^A [22e] ἀποκρύπτειν· ^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} με^A ^{Pr}
 ihrer diese die Verfehlung jene die Weisheit [22e] verbergen· sodass mich
 ἐμαυτὸν^A ^{Pr} ἀνερωτᾶν ^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} χρησμοῦ^G πότερα^A ^{Pr} δεξαίμην ^{AorMedOp} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv}
 michselbst nachfragen fürüber des Orakelspruchs ob annehmenwürde wohl so
 ὥπερ^{Kon} ἔχω ^{PräAkt} ἔχειν ^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} τι^A ^{Pr} σοφὸς^{AdjN} ὢν^N ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G ^{Pr} σοφίαν^A μήτε^{Kon}
 wiegerade ichhabe zuhaben, weder etwas weise seiend die jener Weisheit noch
 ἀμαθὴς^{AdjN} τὴν^{ArtA} ἀμαθίαν^A ἢ^{Kon} ἀμφοτέρα^{AdjA} ἃ^A ^{Pr} ἐκεῖνοι^N ^{Pr} ἔχουσιν ^{PräAkt} ἔχειν ^{PräInfAkt}
 unwissend die Unwissenheit, oder beide was jene haben zuhaben.
 ἀπεκρινάμην ^{AorMed} οὖν^{Pt} ἐμαυτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} μοι^D ^{Pr} λυσιτελοῖ ^{PräAkt} ὥπερ^{Kon}
 antworteteich nun mirselbst und dem Orakelspruch dass mir nützlichist wiegerade
 ἔχω ^{PräAkt} ἔχειν ^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} ταυτησι^G ^{Pr} δὴ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἐξετάσεως, ^G ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι, ^N
 ichhabe zuhaben. aus dieserhier ja der Untersuchung, o Männer Athener,

St. 23a

πολλὰι^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀπέχθεται^N μοι^D ^{Pr} γεγόνασι ^{PerAkt} καὶ^{Kon} οἶαι^{AdjN} χαλεπώταται ^{AdjSupN} καὶ^{Kon}
 viele zwar Abneigungen mir sindgeworden und wiegeartete schwerste und
 βαρύτεραι, ^{AdjSupN} ὥστε^{Kon} πολλὰς^{AdjA} διαβολὰς^A ἀπ^{’,Prp} αὐτῶν^G ^{Pr} γεγονέναι, ^{PerAktInf} ὄνομα^N δέ^{Pt}
 schwerste, sodass viele Verleumdungen von ihnen gewordenzusein, Name aber
 τοῦτο^N ^{Pr} λέγεσθαι^{(M} ^{Prä} σοφὸς^{AdjN} εἶναι· ^{PräInfAkt} οἴονται^{(M} ^{Prä} γάρ^{Pt} με^A ^{Pr} ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN}
 dies gesagtzuwerden, weise zusein· meinensie denn mich jeweils die
 παρόντες^N ^{PräAkt} ταῦτα^A ^{Pr} αὐτὸν^A ^{Pr} εἶναι ^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} ἃ^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἐξελέγξω. ^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN}
 anwesendseienden dieses ihnselbst zusein weise was wohl anderen ichüberführe. das
 δέ^{Pt} κινδυνεύει, ^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες, ^N τῷ^{ArtD} ὄντι^D ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεὸς^N σοφὸς^{AdjN} εἶναι, ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 aber scheint, o Männer, inder Wirklichkeit der Gott weise zusein, und in
 τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D τούτῳ^D ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} λέγειν, ^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀνθρωπίνη^{AdjN} σοφία^N ὀλίγου^{AdjG}
 dem Orakelspruch diesem dies zusagen, dass die menschliche Weisheit wenig
 τινὸς^G ^{Pr} ἀξία^{AdjN} ἐστὶν ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδενός. ^G ^{Pr} καὶ^{Kon} φαίνεται^{(M} ^{Prä} τοῦτον^A ^{Pr} λέγειν ^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 irgendeines wert ist und vonnichts. und scheint diesen zusagen den
 Σωκράτη, ^A προσκεχρῆσθαι^{(M} ^{Per} δέ^{Pt} τῷ^{ArtD} [23b] ἐμῷ^{AdjD} ὀνόματι, ^D ἐμὲ^A ^{Pr} παράδειγμα^A ποιούμενος^{(M} ^{Prä}
 Sokrates, sichbedientzuhaben aber dem [23b] meinen Namen, mich Beispiel machendsich,
 ὥπερ^{Kon} ἂν^{Pt} [εἰ]^{Kon} εἴποι ^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} οὗτος^N ^{Pr} ὑμῶν, ^G ^{Pr} ὧ^{ij} ἄνθρωποι, ^N σοφώτατός^{AdjSupN}
 sowie wohl [wenn] würdesagen dass dieser voneuch, o Menschen, weisester

ἐστίν, ^{PräAkt} ist, ὅστις ^N werda ὥσπερ ^{Kon} sowie Σωκράτης ^N Sokrates ἔγνωκεν ^{PerAkt} haterkannt ὅτι ^{Kon} dass οὐδενὸς ^G vonnichts ἄξιός ^{AdjN} würdig ἐστὶ ^{PräAkt} ist τῇ ^{ArtD} der
 ἀληθείᾳ ^D Wahrheit πρὸς ^{Prp} hinsichtlich σοφίαν. ^A Weisheit. ταῦτ' ^A dies οὖν ^{Pt} nun ἐγὼ ^N ich μὲν ^{Pt} zwar ἔτι ^{Adv} noch καὶ ^{Kon} auch νῦν ^{Adv} jetzt περιιών ^N ^{PräAkt} umhergehend ζητῶ ^{PräAkt} suche
 καὶ ^{Kon} und ἐρευνῶ ^{PräAkt} forsche κατὰ ^{Prp} gemäß τὸν ^{ArtA} den θεὸν ^A Gott καὶ ^{Kon} und τῶν ^{ArtG} der ἀστῶν ^G Bürger καὶ ^{Kon} und ξένων ^G Fremden ἂν ^{Pt} wohl τινὰ ^A ^{Pr} irgendeinen
 οἴωμαι ^{(M} ^{Prä} ^{P)} ichmeine σοφὸν ^{AdjA} weise εἶναι ^{PräInfAkt} zusein· καὶ ^{Kon} und ἐπειδάν ^{Kon} sobald μοι ^D ^{Pr} mir μὴ ^{Pt} nicht δοκῇ, ^{PräAktKnj} scheine, τῷ ^{ArtD} dem θεῷ ^D Gott
 βοηθῶν ^N ^{PräAkt} helfend ἐνδείκνυμαι ^{(M} ^{Prä} ^{P)} zeigich ὅτι ^{Kon} dass οὐκ ^{Pt} nicht ἔστι ^{PräAkt} ist σοφός. ^{AdjN} weise. καὶ ^{Kon} und ὑπὸ ^{Prp} unter ταύτης ^G ^{Pr} dieser τῆς ^{ArtG} der
 ἀσχολίας ^G Beschäftigung οὔτε ^{Kon} weder τι ^A ^{Pr} irgendetwas τῶν ^{ArtG} der τῆς ^{ArtG} der πόλεως ^G Stadt πρᾶξαι ^{AorAktInf} zuhandeln μοι ^D ^{Pr} mir σχολῇ ^N Muße γέγονεν ^{PerAkt} istgeworden
 ἄξιον ^{AdjA} wert λόγου ^G derRede οὔτε ^{Kon} weder τῶν ^{ArtG} der οἰκείων, ^{AdjG} eigenen, ἀλλ' ^{Kon} sondern ἐν ^{Prp} in πενίᾳ ^D [23c] μυρία ^{AdjD} [23c] εἰμὶ ^{PräAkt} bin διὰ ^{Prp} wegen
 τῇν ^{ArtA} die τοῦ ^{ArtG} des θεοῦ ^G Gottes λατρείαν. ^A Dienst. πρὸς ^{Prp} zu δὲ ^{Pt} aber τοῦτοις ^D ^{Pr} diesen οἱ ^{ArtN} die νέοι ^{AdjN} Jungen μοι ^D ^{Pr} mir ἐπακολουθοῦντες— ^N ^{PräAkt} nachfolgend—
 οἷς ^D ^{Pr} denen μάλιστα ^{AdvSup} ammeisten σχολῇ ^N Muße ἐστίν, ^{PräAkt} ist, οἱ ^{ArtN} die τῶν ^{ArtG} der πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG} reichsten— αὐτόματοι, ^{AdjN} vonselbst,
 χαίρουσιν ^{PräAkt} freuensich ἀκούοντες ^N ^{PräAkt} hörend ἐξεταζομένων ^{(M} ^{Prä} ^{p)} ^G untersuchtwerdender τῶν ^{ArtG} der ἀνθρώπων, ^G Menschen, καὶ ^{Kon} und αὐτοὶ ^N ^{Pr} sieselbst πολλάκις ^{Adv} oft
 ἐμὲ ^A ^{Pr} mich μιμοῦνται ^{(M} ^{Prä} ^{P)}, εἴτα ^{Adv} dann ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt} unternehmen ἄλλους ^{AdjA} andere ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zuprüfen· καὶ ^{Kon} und οἷμαι ^{(M} ^{Prä} ^{P)} ^{Prä} ichmeine
 εὐρίσκουσι ^{PräAkt} finden πολλὰ ^{AdjA} viel ἀφθονίαν ^A Fülle οἰομένων ^{(M} ^{Prä} ^{p)} ^G meinender μὲν ^{Pt} zwar εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusstzuhaben τι ^A ^{Pr} etwas ἀνθρώπων, ^G derMenschen, εἰδόντων ^G ^{PerAkt} gewussthabender
 δὲ ^{Pt} aber ὀλίγα ^{AdjA} wenig ἢ ^{Kon} oder οὐδέν. ^A ^{Pr} nichts. ἐντεῦθεν ^{Adv} vonhier οὖν ^{Pt} nun οἱ ^{ArtN} die ὑπ' ^{Prp} von αὐτῶν ^G ^{Pr} ihnen ἐξεταζόμενοι ^{(M} ^{Prä} ^{p)} ^N geprüftwerdenden ἐμοὶ ^D ^{Pr} aufmich
 ὀργίζονται ^{(M} ^{Prä} ^{P)}, οὐχ' ^{Pt} nicht αὐτοῖς, ^D ^{Pr} sichselbst, καὶ ^{Kon} und [23d] λέγουσιν ^{PräAkt} sagen ὡς ^{Kon} dass Σωκράτης ^N Sokrates τίς ^N ^{Pr} irgendeiner ἐστὶ ^{PräAkt} ist
 μιαιώτατος ^{AdjSupN} schändlichster καὶ ^{Kon} und διαφθείρει ^{PräAkt} verdirbt τοὺς ^{ArtA} die νέους. ^{AdjA} Jungen· καὶ ^{Kon} und ἐπειδάν ^{Kon} sobald τις ^N ^{Pr} irgendwer αὐτοὺς ^A ^{Pr} sie
 ἐρωτᾷ ^{PräAkt} fragt ὅτι ^{Kon} was ποίων ^N ^{PräAkt} tuend καὶ ^{Kon} und ὅτι ^{Kon} was διδάσκων, ^N ^{PräAkt} lehrend, ἔχουσι ^{PräAkt} haben μὲν ^{Pt} zwar οὐδέν ^A ^{Pr} nichts εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zusagen
 ἀλλ' ^{Kon} sondern ἀγνοοῦσιν, ^{PräAkt} wissennicht, ἵνα ^{Kon} damit δὲ ^{Pt} aber μὴ ^{Pt} nicht δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt} ratloszusein, τὰ ^{ArtA} die κατὰ ^{Prp} gegen πάντων ^G ^{Pr} aller
 τῶν ^{ArtG} der φιλοσοφούντων ^G ^{PräAkt} philosophierendseienden πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ταῦτα ^A ^{Pr} dieses λέγουσιν, ^{PräAkt} sagen, ὅτι ^{Kon} dass τὰ ^{ArtA} die μετέωρα ^{AdjA} Luftdinge καὶ ^{Kon} und
 τὰ ^{ArtA} die ὑπὸ ^{Prp} unter γῆς ^G Erde καὶ ^{Kon} und θεοὺς ^A Götter μὴ ^{Pt} nicht νομίζειν ^{PräInfAkt} meinen καὶ ^{Kon} und τὸν ^{ArtA} den ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren λόγον ^A LogosRede
 κρείττω ^{AdjKmpA} stärker ποιεῖν ^{PräInfAkt} machen. τὰ ^{ArtA} die γὰρ ^{Pt} denn ἀληθῆ ^{AdjA} Wahren οἶμαι ^{(M} ^{Prä} ^{P)} ichmeine οὐκ ^{Pt} nicht ἂν ^{Pt} wohl ἐθέλοιεν ^{PräAktOp} wollten
 λέγειν, ^{PräInfAkt} zusagen, ὅτι ^{Kon} dass κατάδηλοι ^{AdjN} offenbar γίνονται ^{(M} ^{Prä} ^{P)} werden προσποιούμενοι ^{(M} ^{Prä} ^{p)} ^N sichvorgebend μὲν ^{Pt} zwar εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusstzuhaben,

εἰδότες^N_{PerAkt} δὲ^{Pt} οὐδέν.^A_{Pr} ἄτε^{Kon} οὖν^{Pt} οἶμαι^{(M}_{Prä}^{P)} φιλότιμοι^{AdjN} [23e] ὄντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} σφοδροὶ^{AdjN}
 gewussthabende aber nichts. gerade nun ichmeine ehrliebende [23e] seiend und heftige
 καὶ^{Kon} πολλοί,^{AdjN} καὶ^{Kon} συντεταμένως^{Adv} καὶ^{Kon} πιθανῶς^{Adv} λέγοντες^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr}
 und viele, und angestrengt und überzeugend sprechend über mich,
 ἔμπεπλήκασιν^{PerAkt} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} ὦτα^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} καὶ^{Kon} σφοδρῶς^{Adv} διαβάλλοντες.^N_{PräAkt} ἐκ^{Prp}
 habenerfüllt eurer die Ohren und seitlangem und heftig verleumdetsprechend. aus
 τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} Μέλητος^N μοι^D_{Pr} ἐπέθετο^{(M}_{Aor}^{P)} καὶ^{Kon} Ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων,^N Μέλητος^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 diesen auch Meletos mir griffan und Anytos und Lykon, Meletos zwar für
 τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἀχθόμενος^{(M}_{Prä}^{P),^N} Ἄνυτος^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G καὶ^{Kon}
 die Dichter sichärgernd, Anytos aber für die VolksArbeiter und

St. 24a

τῶν^{ArtG} πολιτικῶν,^{AdjG} Λύκων^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ῥητόρων.^G ὥστε,^{Kon} ὅπερ^A_{Pr} ἀρχόμενος^{(M}_{Prä}^{P),^N} ἐγὼ^N_{Pr}
 der politischen, Lykon aber für die Redner· sodass, wasgerade beginnend ich
 ἔλεγον,^{ImpAkt} θαυμάζοιμ’^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} οἶός^{AdjN} τ’^{Pt} εἶην^{PräAktOp} ἐγὼ^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA}
 sagteich, würdestaunen wohl wenn fähig und wäre ich voneuch diese die
 διαβολὴν^A ἐξελέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγω^{AdjD} χρόνῳ^D οὕτω^{Adv} πολλὴν^{AdjA} γεγонуῖαν.^A_{PerAkt}
 Verleumdung herausnehmen in so wenig Zeit so viel gewordenseiend.
 ταῦτ’^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὑμῖν,^D_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὰληθῆ,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon}
 dieses ist euch, o Männer Athener, dieWahren, und euch weder groß noch
 μικρὸν^{AdjA} ἀποκρυψάμενος^N_{AorMed} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐδ’^{Pt} ὑποστειλάμενος.^N_{AorMed} καίτοι^{Kon} οἶδα^{PerAkt}
 klein verborgenhabend ich ichsage auchnicht zurückgehaltenhabend. unddoch ichweiß
 σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἀπεχθάνομαι^{(M}_{Prä}^{P),} ὃ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
 beinahe dass ihnen diesen werdeverhasst, was auch Beweis istdafürdass Wahres
 λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὕτη^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} διαβολή^N ἡ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἷτια^N
 ichsage und dass diese ist die Verleumdung die meine und die Ursachen
 ταῦτα^N_{Pr} [24b] ἐστίν.^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐάντε^{Kon} νῦν^{Adv} ἐάντε^{Kon} αὖθις^{Adv} ζητήσητε^{AorAktKnj} ταῦτα,^A_{Pr}
 dieses [24b] sind. und seieswenn jetzt seieswenn wieder mögetsuchen dieses,
 οὕτως^{Adv} εὐρήσετε.^{FuAkt} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} πρῶτοι^{AdjNSup} μου^G_{Pr} κατηγοροὶ^N
 so werdetfinden. über zwar nun deren die ersten meiner Ankläger
 κατηγοροῦν^{ImpAkt} αὕτη^N_{Pr} ἔστω^{PräAktImv} ἱκανῇ^{AdjN} ἀπολογία^N πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} Μέλητον^A
 anklagten diese sei hinreichende Apologie gegenüber euch· gegenüber aber Meletos
 τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν,^{AdjA} ὥς^{Kon} φησι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr}
 den guten und Stadtliebenden, wie ersagt, und die späteren nach diesem
 πειράσομαι^{(M}_{Fu}^{P)} ἀπολογήσασθαι.^{AorMedInf} αὖθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δῆ,^{Pt} ὥπερ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ὄντων^G_{PräAkt}
 werdeversuchen michzuverteidigen. wieder denn ja, sowie anderer dieser seiender
 κατηγορῶν,^G λάβωμεν^{AorAktKnj} αὖ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^G_{Pr} ἀντωμοσίαν.^A ἔχει^{PräAkt} δέ^{Pt} πως^{Adv} ὥδε^{Adv}
 Ankläger, lasstunsnehmen wieder die dieser GegenEid. esverhältlich aber irgendwie so·
 Σωκράτη^A φησὶν^{PräAkt} ἀδικεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} νέους^{AdjA} διαφθείροντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} θεοὺς^A οὓς^A_{Pr}
 Sokrates ersagt Unrecht tun die und Jungen verderbend und Götter welche
 ἡ^{ArtN} πόλις^N νομίζει^{PräAkt} [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^A_{PräAkt} ἕτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινά.^{AdjA} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 die Stadt meint [24c] nicht meinent, andere aber Dämonien neue. die zwar
 δῆ^{Pt} ἔγκλημα^N τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} τούτου^G_{Pr} δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐγκλήματος^G ἐν^A_{Pr} ἑκαστον^A_{Pr}
 ja Anklage sogartet ist· dieser aber des Anklage einen jeden

ἐξετάσωμεν.^{AorAktKnj} φησὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ἀδικεῖν^{PräAktInf} με^A διαφθείροντα.^A^{PräAkt}
 lasstunsprüfen. ersagt denn ja die Jungen Unrecht tun mich verderbend.
 ἐγὼ^N δέ^{Pt} γε^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀδικεῖν^{PräAktInf} φημι^{PräAkt} Μέλητον,^A ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D
 ich aber ja, o Männer Athener, Unrecht tun ich behaupte Meletos, dass mit Eifer
 χαριεντίζεται^(M_{Prä} P), ῥαδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A καθιστὰς^N^{PräAkt} ἀνθρώπους,^A περὶ^{Prp} πραγμάτων^G
 feintut, leicht in Prozess vor Gericht stellend Menschen, über Angelegenheiten
 προσποιούμενος^{(M_{Prä} P)^N} σπουδάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} κήδεσθαι^{(M_{Prä} P)^{Inf}} ὧν^G οὐδέν^A τούτῳ^D πώποτε^{Adv}
 sich vorgebend sich bemühen und sich kümmern deren nichts diesem jemals
 ἐμέλησεν.^{AorAkt} ὥς^{Kon} δέ^{Pt} τοῦτο^N οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} πειράσομαι^(M_{Fu} P) καὶ^{Kon} ὑμῖν^D ἐπιδείξει.^{AorAktInf}
 gelegen war wie aber dieses so sich verhält, werde versuchen auch euch aufzuzeigen.
 καὶ^{Kon} μοι^D δεῦρο,^{Adv} ὧ^{ij} Μέλητε,^V εἰπέ^{AorAktImv} ἄλλο^{AdjN} τι^A ἢ^{Kon} [24d] περὶ^{Prp} πλείστον^{AdjGSup}
 und mir hierher, o Meletos, sage anderes etwas als [24d] um des meisten
 ποιῇ^{PräAktKnj} ὅπως^{Kon} ὥς^{Kon} βέλτιστοι^{AdjNSup} οἱ^{ArtN} νεώτεροι^{AdjNKmp} ἔσονται;^{FuAkt} ἔγωγε.^N ἴθι^{PräAktImv}
 dumachest damit wie beste die Jüngeren werdensein; ich ja. komm
 δὴ^{Pt} νυν^{Adv} εἰπέ^{AorAktImv} τούτοις,^D τίς^N αὐτοὺς^A βελτίους^{AdjAKmp} ποιεῖ;^{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon}
 nun jetzt sage diesen, wer sie besser macht; klar denn dass
 οἶσθα,^{PerAkt} μέλον^{PräAkt} γέ^{Pt} σοι^D τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διαφθείροντα^A ἐξευρών,^N ὥς^{Kon}
 du weißt, liegt dir am Herzen ja dir den zwar denn verderbenden herausgefunden habend, wie
 φῆς,^{PräAkt} ἐμέ,^A εἰσάγεις^{PräAkt} τουτοῖσι^D καὶ^{Kon} κατηγορεῖς^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} βελτίους^{AdjA}
 du sagst, mich, bringst vor diesen hier und anklagst den aber ja besseren
 ποιοῦντα^A ἴθι^{PräAktImv} εἰπέ^{AorAktImv} καὶ^{Kon} μῆνυσον^{AorAktImv} αὐτοῖς^D τίς^N ἐστίν.^{PräAkt}
 machenden komm sage und zeige ihnen ihnen wer ist.
 —ὁρᾷς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V ὅτι^{Kon} σιγᾷς^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν;^{AorAktInf} καίτοι^{Kon} οὐκ^{Pt}
 —du siehst, o Meletos, dass du schweigst und nicht du hast zusagen; und doch nicht
 αἰσχρόν^{AdjN} σοι^D δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἱκανὸν^{AdjN} τεκμήριον^N οὗ^G δὴ^{Pt} ἐγὼ^N λέγω,^{PräAkt}
 schändlich dir scheint zusein und hinreichender Beweis wessen ja ich sage,
 ὅτι^{Kon} σοι^D οὐδέν^A μεμέληκεν;^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} εἰπέ^{AorAktImv} ὡγαθέ,^{AdjV} τίς^N αὐτοὺς^A
 dass dir nichts gelegen ist; sondern sage, Guter, wer sie
 ἀμείνους^{AdjAKmp} ποιεῖ;^{PräAkt} οἱ^{ArtN} νόμοι.^N ἀλλ^{Kon} [24e] οὐ^{Pt} τοῦτο^A ἐρωτῶ,^{PräAkt} ὧ^{ij} βέλτιστε,^{AdjVSup}
 besser macht; die Gesetze. sondern [24e] nicht dies frage ich, o Bester,
 ἀλλὰ^{Kon} τίς^N ἄνθρωπος,^N ὅστις^N πρῶτον^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸ^A τοῦτο^A οἶδε,^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} νόμους;^A
 sondern wer Mensch, wer auch immer zuerst auch selbst dies weiß, die Gesetze;
 οὗτοι,^N ὧ^{ij} Σώκρατες,^V οἱ^{ArtN} δικασταί.^N πῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε;^V οἶδε^N τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA}
 diese, o Sokrates, die Richter. wie du sagst, o Meletos; diese hier die Jungen
 παιδεύειν^{PräAktInf} οἷοι^{AdjN} τέ^{Pt} εἰσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν;^{PräAkt} μάλιστα.^{AdvSup} πότερον^{Pt}
 zubilden fähig und sind und besser machen; durchaus. ob
 ἅπαντες,^{AdjN} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτῶν,^G οἱ^{ArtN} δ^{Pt} οὐ^{Pt} ἅπαντες.^{AdjN} εὖ^{Adv} γε^{Pt} νῆ^{Pt} τὴν^{ArtA} Ἥραν^A
 alle, oder die zwar von ihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die Hera
 λέγεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολλὴν^{AdjA} ἀφθονίαν^A τῶν^{ArtG} ὠφελούντων.^G τί^N δέ^{Pt} δῆ;^{Pt} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt}
 du sagst und viel Fülle der Nützenden. was aber nun; die aber
 ἀκροαταὶ^N βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt}
 Zuhörer bessere machen

St. 25a

ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτοι.^N τί^N δέ^{Pt} οἱ^{ArtN} βουλευταί;^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} βουλευταί.^N ἀλλ^{Kon} ἄρα,^{Pt} ὧ^{ij}
 oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also, o
 Μέλητε,^V μὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ,^D οἱ^{ArtN} ἐκκλησιασταί,^N διαφθείρουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}

Meletos, etwanicht die in der Volksversammlung, die Versammler, verderben die
 νεωτέρους;^{AdjAKmp} ἢ^{Kon} κάκεῖνοι^{KonN} Pr βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt} ἅπαντες;^{AdjN} κάκεῖνοι.^{KonN} Pr πάντες^{AdjN}
 Jüngeren; oder undjene besser machen alle; undjene. alle
 ἄρα,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} Ἀθηναῖοι^N καλοὺς^{AdjA} κάγαθοὺς^{KonAdjA} ποιοῦσι^{PräAkt} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ,^G Pr ἐγὼ^N Pr
 also, wie esscheint, Athener schöne undgute machen außer mir, ich
 δὲ^{Pt} μόνος^{AdjN} διαφθείρω.^{PräAkt} οὕτω^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^A Pr λέγω.^{PräAkt} πολλήν^{AdjA}
 aber allein verderbe. so dusagst; sehr stark dieses sageich. viel
 γέ^{Pt} μου^G Pr κατέγνωκας^{PerAkt} δυστυχίαν.^A καὶ^{Kon} μοι^D Pr ἀποκρίναι.^{AorMedImv} ἤ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἵππους^A
 ja meiner hastzugeschrieben Unglück. und mir antworte. etwa auch über Pferde
 οὕτω^{Adv} σοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ἔχειν;^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} βελτίους^{AdjA} [25b] ποιοῦντες^N PräAkt αὐτοὺς^A Pr
 so dir scheint sichzuverhalten; die zwar besser [25b] machende sie
 πάντες^{AdjN} ἄνθρωποι^N εἶναι,^{PräInfAkt} εἷς^N Pr δέ^{Pt} τις^N Pr ὁ^{ArtN} διαφθείρων;^N PräAkt ἢ^{Kon} τούναντίον^{Adv}
 alle Menschen zusein, einer aber irgendeiner der verderbende; oder dasGegenteil
 τούτου^G Pr πάν^{AdjN} εἷς^N Pr μὲν^{Pt} τις^N Pr ὁ^{ArtN} βελτίους^{AdjA} οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} ὦν^N PräAkt ποιεῖν^{PräAktInf} ἢ^{Kon}
 dieses ganz einer zwar irgendeiner der besser fähig und seiend zumachen oder
 πάνυ^{Adv} ὀλίγοι,^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἵππικοί,^{AdjN} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} ἔάνπερ^{Kon} συνῶσι^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
 sehr wenige, die Reitkundigen, die aber viele wennauch zusammensind und
 χρῶνται^{(M} Prä ἵπποις,^D διαφθεύουσιν;^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἵππων^G
 P) gebrauchen Pferde, verderben; nicht so verhältessich, o Meletos, auch über Pferde
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀπάντων^{AdjG} ζῶων;^G πάντως^{Adv} δήπου,^{Pt} ἔάντε^{Kon} σὺ^N Pr καὶ^{Kon} ἄνυτος^N οὐ^{Pt}
 und der anderen aller Lebewesen; aufjedenFall wohl, seieswenn du und Anytos nicht
 φῆτε^{AorAktKnj} ἔάντε^{Kon} φῆτε.^{AorAktKnj} πολλή^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N Pr εὐδαιμονία^N εἴη^{PräAktOp} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 saget seieswenn saget. viel denn wohl jemand Glück wäre um die
 νέους^{AdjA} εἰ^{Kon} εἷς^N Pr μὲν^{Pt} μόνος^{AdjN} αὐτοὺς^A Pr διαφθεύει,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} ὠφελοῦσιν.^{PräAkt}
 Jungen wenn einer zwar allein sie verdirbt, die aber andere nützen.
 [25c] ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V ἱκανῶς^{Adv} ἐπιδείκνυσαι^{(M} Prä ὅτι^{Kon} οὐδεπώποτε^{Adv} ἐφρόντισας^{AorAkt}
 P) aber denn, o Meletos, hinreichend zeigst dass niemals hastgesorgt
 [25c] τῶν^{ArtG} νέων,^{AdjG} καὶ^{Kon} σαφῶς^{Adv} ἀποφαίνεις^{PräAkt} τὴν^{ArtA} σαυτοῦ^G Pr ἀμέλειαν,^A ὅτι^{Kon} οὐδέν^N Pr
 der Jungen, und klar zeigst die deiner selbst Nachlässigkeit, dass nichts
 σοι^D Pr μεμέληκεν^{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G Pr ἐμὲ^A Pr εἰσάγεις.^{PräAkt} ἔτι^{Adv} δέ^{Pt} ἡμῖν^D Pr εἰπέ,^{AorAktImv} ὧ^{ij} πρόσ^{Prp}
 dir gelegenist über deren mich bringstvor. noch aber uns sage, o bei
 Διὸς^G Μέλητε,^V πότερόν^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} οἰκεῖν^{PräAktInf} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἐν^{Prp} πολίταις^D χρηστοῖς^{AdjD} ἢ^{Kon}
 Zeus Meletos, ob ist zuwohnen besser in Bürgern tüchtigen oder
 πονηροῖς;^{AdjD} ὧ^{ij} τάν^V Pr ἀποκρίναι.^{AorMedImv} οὐδέν^A Pr γὰρ^{Pt} τοι^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} ἐρωτῶ.^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 schlechten; o Freund, antworte. nichts denn doch schwer frageich. nicht die
 μὲν^{Pt} πονηροὶ^{AdjN} κακόν^{AdjN} τι^A Pr ἐργάζονται^{(M} Prä τοὺς^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} ἐγγυτάτῳ^{Adv} αὐτῶν^G Pr ὄντας,^A PräAkt
 P) zwar Schlechten Böses etwas wirken die immer nächsten ihnnenselbst seienden,
 οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἀγαθόν^{AdjN} τι,^A Pr πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} [25d] οὖν^{Pt} ὅστις^N Pr βούλεται^{(M} Prä
 P) die aber Guten Gutes etwas; sehr ja. ist [25d] nun werda will
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συνόντων^G PräAkt βλάπτεσθαι^{(M} Prä μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ὠφελεῖσθαι^{(M} Prä ἀποκρίνου^{(M} Prä ὧ^{ij}
 P)_{Inf} von den zusammenseienden geschädigtzuwerden mehr oder genütztzuwerden; antworte, o
 ἀγαθέ.^{AdjV} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} νόμος^N κελεύει^{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι^{(M} Prä ἔσθ'^{PräAkt} ὅστις^N Pr βούλεται^{(M} Prä
 P)_{Inf} Guter. auch denn das Gesetz befiehlt zuantworten. ist werda will
 βλάπτεσθαι^{(M} Prä οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} φέρε^{PräAktImv} δῆ,^{Pt} πότερον^{Pt} ἐμὲ^A Pr εἰσάγεις^{PräAkt} δεῦρο^{Adv} ὥς^{Kon}
 P)_{Inf} nicht wahr. Phere. doch, oder πότερον^{Pt} mich bringstvor dorthin ὥς^{Kon}

geschädigt zu werden; nicht gewiss. nun also, ob mich bringst du hierher als
διαφθείροντα^APräAkt τους^{ArtA} νέους^{AdjA} και^{Kon} πονηροτέρους^{AdjAKmp} ποιοῦντα^APräAkt ἐκόντα^APräAkt ἢ^{Kon}
verderbend die Jungen und schlechter machend willig oder
ἄκοντα^{AdjA} ἐκόντα^{AdjA} ἔγωγε^NPr τί^APr δῆτα^{Pt} ὧ^{ij} Μέλητε^V τοσοῦτον^{AdjA} σὺ^NPr ἐμοῦ^GPr
unfreiwillig; freiwillig ich ja. was denn, o Meletos; soviel du meiner
σοφώτερος^{AdjKmpN} εἶ^{PräAkt}bist τηλικούτου^{AdjG} ὄντος^GPräAkt τηλικόσδε^{AdjN} ὦν^NPräAkt ὥστε^{Kon} σὺ^NPr μὲν^{Pt}
weiser bist sogroßen seiend sogroßgerade seiend, sodass du zwar
ἐγνωκας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κακοὶ^{AdjN} κακόν^{AdjA} τι^APr ἐργάζονται^{(M}PräP) αἰ^{Adv} τοὺς^{ArtA}
hasterkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas wirkensie immer die
μάλιστα^{AdvSup} πλησίον^{Adv} [25e] ἐαυτῶν^GPr οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἀγαθόν^{AdjA} ἐγὼ^NPr δέ^{Pt} δῆ^{Pt} εἰς^{Prp}
ammeisten nahe [25e] ihrersebst, die aber Guten Gutes, ich aber ja in
τοσοῦτον^{AdjA} ἀμαθίας^G ἤκω^{PräAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^APr ἀγνοῶ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐάν^{Kon} τινα^APr
soviel der Unwissenheit bingelangt sodass auch dieses ich weiß nicht, dass wenn irgendeinen
μοχθηρόν^{AdjA} ποιήσω^{AorAktKmj} τῶν^{ArtG} συνόντων^GPräAkt κινδυνεύσω^{FuAkt} κακόν^{AdjA} τι^APr λαβεῖν^{AorSinfAkt}
schlechten macheich der zusammenseienden, werdeGefahrlaufen Böses etwas zuempfangen
ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^GPr ὥστε^{Kon} τοῦτο^NPr [[τὸ]]^{ArtN} τοσοῦτον^{AdjA} κακόν^{AdjA} ἐκὼν^{AdjN} ποιῶ^{PräAkt} ὥς^{Kon} φῆς^{PräAkt}
von ihm, sodass das [[das]] sogroß Übel willentlich tueich, wie dusagst
σύ^NPr ταῦτα^APr ἐγὼ^NPr σοι^DPr οὐ^{Pt} πείθομαι^{(M}PräP) ὧ^{ij} Μέλητε^V οἶμαι^{(M}PräP) δέ^{Pt} οὐδέ^{Pt} ἄλλον^{AdjA}
du; dieses ich dir nicht glaubeich, o Meletos, ichmeine aber auch nicht anderen
ἀνθρώπων^G οὐδένα^APr ἀλλ'^{Kon} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} διαφθείρω^{PräAkt} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} διαφθείρω^{PräAkt}
der Menschen niemanden· sondern oder nicht verderbeich, oder wenn verderbeich,

St. 26a

ἄκων^{AdjN} ὥστε^{Kon} σὺ^NPr γε^{Pt} κατ'^{Prp} ἀμφοτέρα^{AdjA} ψεύδῃ^{(M}PräP) εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ἄκων^{AdjN} διαφθείρω^{PräAkt}
unfreiwillig, sodass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig verderbeich,
τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀκουσίων^{AdjG} ἀμαρτημάτων^G οὐ^{Pt} δεῦρο^{Adv} νόμος^N εἰσάγειν^{PräInfAkt}
der solchen und unfreiwilligen Fehlhandlungen nicht hierher Gesetz einzuführen
ἐστίν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} λαβόντα^AAorSAkt διδάσκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νουθετεῖν^{PräInfAkt} δῆλον^{AdjN} γάρ^{Pt}
ist, sondern privat genommen habenden zulehren und zuermahnen· offenkundig denn
ὅτι^{Kon} ἐάν^{Kon} μάθω^{AorSAktKmj} παύσομαι^{(M}FuP) ὅ^APr γε^{Pt} ἄκων^{AdjN} ποιῶ^{PräAkt} σὺ^NPr δέ^{Pt}
dass wenn lerneich, werdeich aufhören was ja unfreiwillig tueich. du aber
συγγενέσθαι^{AorSMedInf} μὲν^{Pt} μοι^DPr καὶ^{Kon} διδάξαι^{AorAktInf} ἔφυγες^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἠθέλησας^{AorAkt}
zusammenzukommen zwar mir auch zulehren flohstdu und nicht wolltestdu,
δεῦρο^{Adv} δέ^{Pt} εἰσάγεις^{PräAkt} οἷ^DPr νόμος^N ἐστίν^{PräAkt} εἰσάγειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} κολάσεως^G
hierher aber führstduein, wo Gesetz ist einzuführen die der Bestrafung
δεομένους^{(M}PräP) ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} μαθήσεως^G ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τοῦτο^NPr μὲν^{Pt} ἤδη^{Adv}
Bedürftigen sondern nicht des Lernens. aber denn, o Männer Athener, dieses zwar schon
δῆλον^{AdjN} οὐγὰρ^{ArtN}Pr [26b] ἔλεγον^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} Μελήτω^D τούτων^GPr οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρόν^{AdjA}
offenkundig derich [26b] sagteich, dass Meletos dieser weder Großes noch Kleines
πώποτε^{Adv} ἐμέλησεν^{AorAkt} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} δῆ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} ἡμῖν^DPr πῶς^{Adv} με^APr φῆς^{PräAkt}
jemals lagesam Herzen. dennoch aber ja sage uns, wie mich dusagst
διαφθείρειν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Μέλητε^V τοὺς^{ArtA} νεωτέρους^{AdjA} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δῆ^{Pt} ὅτι^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
zu verderben, o Meletos, die Jüngeren; oder offenkundig ja dass gemäß die
γραφὴν^A ἣν^APr ἐγράψω^{AorAkt} θεοὺς^A διδάσκοντα^APräAkt μὴ^{Pt} νομίζειν^{PräInfAkt} οὓς^APr ἡ^{ArtN} πόλιν^N
Anklageschrift welche schriebstdu Götter lehrend nicht zumeinen welche die Stadt
νομίζει^{PräAkt} ἑτέρα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινά^{AdjA} οὐ^{Pt} ταῦτα^APr λέγεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} διδάσκων^NPräAkt

meint, andere aber Dämonien neue; nicht dieses sagstdu dass lehrend
 διαφθείρω;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^A λέγω.^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτῶν^G τοίνυν,^{Pt} ὧ^{ij}
 verderbeich; sehr zwar nun sehr dieses sageich. bei deren nundenn, o
 Μέλητε,^V τούτων^G τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὧν^G νῦν^{Adv} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἐστίν,^{PräAkt} εἰπέ^{AorSAktImv} ἔτι^{Adv}
 Meletos, dieser der Götter deren jetzt der Rede ist, sage noch
 σαφέστερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνδράσιν^D τουτοῖσι.^D [26c] ἐγὼ^N γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 klarer und mir und den Männern diesenhier. [26c] ich denn nicht
 δύνάμαι^{(M}^{Prä} μαθεῖν^{AorSInfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις^{PräAkt} διδάσκειν^{PräInfAkt} με^A νομίζειν^{PräInfAkt} εἶναί^{PräInfAkt}
 P) kannich lernen ob sagstdu zulehren mich zumeinen zusein
 τινας^A θεοὺς—^A καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ἄρα^{Pt} νομίζω^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} θεοὺς^A καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰμι^{PräAkt}
 irgendwelche Götter— und selbst wohl meineich zusein Götter und nicht binich
 τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} ἄθεος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} ταύτη^D ἀδικῶ^{PräAkt} —οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} οὐσπερ^{Prp} γε^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις^N
 das ganzundgar gottlos auchnicht hierin tueichUnrecht —nicht jedoch welchegerade ja die Stadt
 ἀλλὰ^{Kon} ἑτέρους,^{AdjA} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A ἔστιν^{PräAkt} ὅ^A μοι^D ἐγκαλεῖς,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἑτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon}
 sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfstdu, dass andere, oder
 παντάπασί^{Adv} με^A φῆς^{PräAkt} οὔτε^{Kon} αὐτὸν^A νομίζειν^{PräInfAkt} θεοὺς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^A
 gänzlich mich dusagst weder selbst zumeinen Götter die und anderen dieses
 διδάσκειν.^{PräInfAkt} ταῦτα^A λέγω,^{PräAkt} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} οὐ^{Pt} νομίζεις^{PräAkt} θεοὺς.^A ὧ^{ij} [26d]
 zulehren. dieses sageich, dass das ganzundgar nicht meinstdu Götter. o [26d]
 θαυμάσιε^{AdjV} Μέλητε,^V ἵνα^{Kon} τί^A ταῦτα^A λέγεις;^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} ἥλιον^A οὐδὲ^{Pt} σελήνην^A ἄρα^{Pt}
 wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagstdu; auchnicht Sonne auchnicht Mond also
 νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι,^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἄνθρωποι;^N μὰ^{Pt} Δί',^A ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V
 meineich Götter zusein, sowie die andere Menschen; bei Zeus, o Männer Richter,
 ἐπεὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἥλιον^A λίθον^A φησὶν^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} σελήνην^A γῆν.^A Ἀναξαγόρου^G
 weil die zwar Sonne Stein sagt zusein, den aber Mond Erde. desAnaxagoras
 οἷε^{PräAkt} κατηγορεῖν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μέλητε;^V καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} καταφρονεῖς^{PräAkt} τῶνδε^G καὶ^{Kon}
 meinstdu anzuklagen, o Freund Meletos; und so verachtestdu dieserhier und
 οἷε^{PräAkt} αὐτοὺς^A ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meinstdu sie unerfahren derSchriften zusein sodass nicht gewusstzuhaben dass die
 Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομένου^G γέμει^{PräAkt} τούτων^G τῶν^{ArtG} λόγων;^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 desAnaxagoras Bücher des desKlazomeniers istvoll dieser der Reden; und ja auch
 οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^A παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G μανθάνουσιν,^{PräAkt} ἃ^A ἐξεστίν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
 die Jungen dieses bei mir lernensie, welche esisterlaubt manchmal wenn sehr
 πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e] τῆς^{ArtG} ὀρχήστρας^G πριαμένους^D Σωκράτους^G καταγελαῦν,^{PräInfAkt}
 viel derDrachme aus [26e] der Orchestra gekaufthabenden desSokrates auszulachen,
 ἔάν^{Kon} προσποιῇται^{(M}^{Prä} ἐαυτοῦ^G εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA} ὄντα;^A
 P) wenn vortäuscheer seiner selbst zusein, anders und auch so sonderbares seiend;
 ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Διός,^G οὕτως^{Adv} σοι^D δοκῶ;^{PräAkt} οὐδένα^A νομίζω^{PräAkt} θεὸν^A εἶναι,^{PräInfAkt} οὐ^{Pt}
 aber, o bei desZeus, soeben dir scheineich; keinen meineich Gott zusein; nicht
 μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A οὐδ'^{Pt} ὅπως^{Adv} τι^{Adv} ἀπιστός^{AdjN} γ'^{Pt} εἶ,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V καὶ^{Kon} ταῦτα^A μέντοι^{Pt}
 jedoch bei Zeus auchnicht wieauchimmer. unglaubwürdig ja bistdu, o Meletos, und dieses jedoch,
 ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖς,^{PräAkt} σαυτῷ.^D ἐμοὶ^D γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} οὐτοσί,^N ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πάνυ^{Adv}
 wie mir scheint, dirselbst. mir denn scheint dieserhier, o Männer Athener, sehr
 εἶναι^{PräInfAkt} ὕβριστής^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A ὕβρει^D
 zusein Frevler und zügellos, und einfach die Anklageschrift diese durchFrevl
 τινὶ^D καὶ^{Kon} ἀκολασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D γράψασθαι.^{AorMedInf}
 irgendeinen und durchZügellosigkeit und durchJugend zuschreibenzuhaben.

St. 27a

ἔοικεν^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} αἰνιγμα^A συντιθέντι^D_{PräAkt} διαπειρωμένω^{(M}_{Per}^{P)}^D ἄρα^{Pt} γινώσεται^{(M}_{Fu}^{P)} Σωκράτης^N
 scheint denn sowie Rätsel zusammensetzend durcherprobthabenden etwa widerkennen Sokrates
 ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δὴ^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} χαριεντιζομένου^{(M}_{Prä}^{P)}^G καὶ^{Kon} ἐναντί^{Prp} ἐμαυτῷ^D_{Pr} λέγοντος^G_{PräAkt} ἢ^{Kon}
 der weise ja meiner scherzendseienden und gegenüber mirselbst sagenden, oder
 ἐξαπατήσω^{FuAkt} αὐτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PräAkt}; οὗτος^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr}
 werdeichtäuschen ihn und die anderen die hörendseienden; dieser denn mir
 φαίνεται^{(M}_{Prä}^{P)} τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ἑαυτῷ^D_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt}
 scheint die Gegenteile zusagen selbst sichselbst in der Schrift sowie wohl
 εἰ^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ἄδικεῖ^{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζων^N_{PräAkt}, ἀλλὰ^{Kon} θεοὺς^A νομίζων^N_{PräAkt}
 wenn würdesagen tutUnrecht Sokrates Götter nicht meinend, sondern Götter meinend.
 καίτοι^{Kon} τοῦτό^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} παίζοντος^G_{PräAkt} συνεπισκέψασθε^{AorMedImv} δὴ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V, ἥ^{Pr} μοι^D_{Pr}
 unddoch dieses ist einesscherzenden. prüfetzusammen ja, o Männer, wie mir
 φαίνεται^{(M}_{Prä}^{P)} ταῦτα^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} ἀποκρίναι^{AorMedImv} ὧ^{ij} Μέλητε^V ὑμεῖς^N_{Pr} δέ^{Pt}
 scheint dieses zusagen du aber uns antworte, o Meletos. ihr aber,
 ὅπερ^{Pr} κατ'^{Prp} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A_{Pr} παρητησάμην^{AorMed} μέμνησθέ^{(M}_{Per}^{P)}^{Imv} μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt}
 wasgerade gemäß [27b] Anfänge euch ersuchteich, erinnerteuch mir nicht Lärmzumachen
 ἂν^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} εἰωθότι^D_{PerAkt} τρόπῳ^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι^{(M}_{Prä}^{P)} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N_{Pr}
 wenn in der gewohntseienden Weise die Reden macheich. ist werauchimmer
 ἀνθρώπων^G ὧ^{ij} Μέλητε^V ἀνθρώπεια^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt} πράγματ'^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt}
 derMenschen, o Meletos, menschliche zwar meint Dinge zusein, Menschen aber nicht
 νομίζει^{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι^{(M}_{Prä}^{P)}^{Imv} ὧ^{ij} ἄνδρες^V καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} θορυβεῖτω^{PräAktImv}
 meinter; ermögeantworten, o Männer, und nicht andere und andere lärmennmöge.
 ἔσθ'^{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} ἵππικὰ^{AdjA} δέ^{Pt} πράγματα^A ἢ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt}
 ist werauchimmer Pferde zwar nicht meint, reiterliche aber Dinge; oder Flötenspieler zwar
 οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐλητικὰ^{AdjA} δέ^{Pt} πράγματα^A οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄριστε^{AdjV} ἀνδρῶν^G
 nicht meint zusein, flötenspielerische aber Dinge; nicht ist, o bester derMänner.
 εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σὺ^N_{Pr} βούλει^{(M}_{Prä}^{P)} ἀποκρίνεσθαι^{(M}_{Prä}^{P)}^{Inf} ἐγὼ^N_{Pr} σοὶ^D_{Pr} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 wenn nicht du willst zuantworten, ich dir sageich auch den anderen
 τουτοισί^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} γέ^{Pt} ἀποκρίναι^{AorMedImv} ἔσθ'^{PräAkt} [27c] ὅστις^N_{Pr}
 diesenhier. aber das auf diesem ja antworte ist [27c] werauchimmer
 δαιμόνια^A μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt} πράγματ'^A εἶναι^{PräInfAkt} δαίμονας^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
 Dämonien zwar meint Dinge zusein, Daimonen aber nicht meinter; nicht ist.
 ὥς^{Kon} ὦνησας^{AorAkt} ὅτι^{Kon} μόγις^{Adv} ἀπεκρίνω^{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τουτωνὶ^G_{Pr} ἀναγκαζόμενος^{(M}_{Prä}^{P)}^N οὐκοῦν^{Pt}
 wie duhalfst dass mühselig antworteich durch dieseda gezwungenwerdend. folglich
 δαιμόνια^A μὲν^{Pt} φῆς^{PräAkt} με^A_{Pr} καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διδάσκειν^{PräInfAkt} εἴτ'^{Kon} οὖν^{Pt}
 dämonischeDinge zwar sagstdu mich und zumeinen und zulehren, seies nun
 καινὰ^{AdjA} εἴτε^{Kon} παλαιά^{AdjA} ἀλλ'^{Kon} οὖν^{Pt} δαιμόνια^A γέ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A
 neue seies alte, aber nun Dämonien ja meineich gemäß den deinen LogosRede,
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} διωμόσω^{(M}_{Fu}^{P)} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀντιγραφῇ^D εἰ^{Kon} δέ^{Pt} δαιμόνια^A νομίζω^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 und dies und werdebeschwören in der GegenSchrift. wenn aber Dämonien meineich, auch

δαίμονας^A δήπου^{Pt} πολλή^{AdjN} ἀνάγκη^N νομίζειν^{PräInfAkt} μέ^A ἐστίν^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt};
Daimonen jawohl große Notwendigkeit zumeinen mich ist nicht so verhältessich;
ἔχει^{PräAkt} δὴ^{Pt} τίθημι^{PräAkt} γάρ^{Pt} σε^A ὁμολογοῦντα^A ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀποκρίνη(Μ^{Prä} P).
verhältnessich ja· setzeich denn dich zustimmendseienden, da nicht duantwortest. die aber
δαίμονας^A [27d] οὐχ^{Pt} ἥτοι^{Kon} θεούς^A γε^{Pt} ἡγοῦμεθα(Μ^{Prä} P) ἢ^{Kon} θεῶν^G παῖδας^A φῆς^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt};
Daimonen [27d] nicht entweder Götter ja haltenwir oder derGötter Kinder; sagstdu oder nicht;
πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἴπερ^{Kon} δαίμονας^A ἡγοῦμαι(Μ^{Prä} P), ὥς^{Kon} σὺ^N φῆς^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θεοί^N
sehr ja. also wennwirklich Daimonen ichhalte, wie du sagst, wenn zwar Götter
τινές^N εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N τοῦτ'^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὃ^A ἐγώ^N φημί^{PräAkt} σε^A
einige sind die Daimonen, dies wohl wäre was ich sage dich
αἰνίττεσθαι(Μ^{Prä} P)_{Inf} καὶ^{Kon} χαριεντίζεσθαι(Μ^{Prä} P)_{Inf} θεούς^A οὐχ^{Pt} ἡγοῦμενον(Μ^{Prä} P)^A φάναι^{PräInfAkt} με^A θεούς^A αὖ^{Pt}
andeutenzulassen und scherzenzulassen, Götter nicht haltendseienden sagen mich Götter wieder
ἡγεῖσθαι(Μ^{Prä} P)_{Inf} πάλιν^{Adv} ἐπειδὴ^{Kon} περ^{Kon} γε^{Pt} δαίμονας^A ἡγοῦμαι(Μ^{Prä} P). εἰ^{Kon} δ'^{Kon} αὖ^{Pt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N
fürhalten wiederum, weil ja Dämonen halteich· wenn aber wieder die Daimonen
θεῶν^G παῖδές^N εἰσιν^{PräAkt} νόθοι^{AdjN} τινές^N ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} νυμφῶν^G ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} τινων^G ἄλλων^{AdjG} ὧν^G
derGötter Kinder sind unechte einige oder aus Nymphen oder aus einigen anderen deren
δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} λέγονται(Μ^{Prä} P), τίς^N ἂν^{Pt} ἀνθρώπων^G θεῶν^G μὲν^{Pt} παῖδας^A ἡγοῖτο(Μ^{Prä} P)_{Op} εἶναι^{PräInfAkt} θεούς^A
ja auch gesagtwerden, wer wohl derMenschen derGötter zwar Kinder haltenwürde zusein, Götter
δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} [27e] ἄτοπον^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N ἵππων^G μὲν^{Pt}
aber nicht; gleichermaßen denn wohl [27e] unpassend wäre sowie wohl wenn jemand derPferde zwar
παῖδας^A ἡγοῖτο(Μ^{Prä} P)_{Op} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ὄνων^G τοὺς^{ArtA} ἡμιόνους^A ἵππους^A δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὄνους^A μὴ^{Pt} ἡγοῖτο(Μ^{Prä} P)_{Op}
Kinder haltenwürde oder auch derEsel, die Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht haltenwürde
εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} μέλητε,^V οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅπως^{Kon} σὺ^N ταῦτα^A οὐχ^{Pt} ἀποπειρώμενος(Μ^{Prä} P)_N
zusein. aber, o Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobendseiend
ἡμῶν^G ἐγράψα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A ἢ^{Kon} ἀπορῶν^N ὅτι^{Kon} ἐγκαλοῖς^{PräAkt} ἐμοί^D
unser schriebst die Anklage diese oder ratlosseiend dass vorwirfst mir
ἀληθές^{AdjA} ἀδίκημα^A ὅπως^{Kon} δὲ^{Pt} σύ^N τινα^A πείθεις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} μικρὸν^{AdjA} νοῦν^A
wahres Unrechtstat· wie aber du irgendeinen überzeugenwürdest wohl auch kleinen Sinn
ἔχοντα^A ἀνθρώπων^G ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} δαιμόνια^A καὶ^{Kon} θεῖα^{AdjA}
habenden derMenschen, dass nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche
ἡγεῖσθαι(Μ^{Prä} P)_{Inf} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} μήτε^{Kon}
zuhalten, und wieder des selben weder

St. 28a

δαίμονας^A μήτε^{Kon} θεούς^A μήτε^{Kon} ἥρωας^A οὐδεμία^{AdjN} μηχανή^N ἐστίν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o Männer
Ἀθηναῖοι,^V ὥς^{Kon} μὲν^{Pt} ἐγώ^N οὐκ^{Pt} ἀδικῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Μελήτου^G γραφὴν^A οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG}
Athener, wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die desMeletos Anklage, nicht großer
μοί^D δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἀπολογίας^G ἀλλὰ^{Kon} ἱκανὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ταῦτα^A ὃ^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
mir scheint zusein Verteidigung, sondern genügend auch dies· was aber auch in
τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} πολλή^{AdjN} μοί^D ἀπέχθεια^N γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
den früheren sagteich, dass viel mir Abneigung istgeworden und gegen

πολλούς, AdjA viele, εὖ Adv gut ἵστε PräAktImv wisset ὅτι Kon dass ἀληθές AdjN wahr ἐστίν. PräAkt ist. καὶ Kon und τοῦτ' N Pr dies ἐστίν. PräAkt ist ὃ N Pr was ἐμὲ A Pr mich
αἶρεϊ, PräAkt ergreift, ἔάνπερ Kon wennimmer αἶρῃ, PräAktKnj ergreifees, οὐ Pt nicht Μέλητος N Meletos οὐδέ Kon noch ἄνυτος N Anytos ἀλλ', Kon sondern ἡ ArtN die τῶν ArtG der πολλῶν AdjG vielen
διαβολή N Verleumdung τε Pt και Kon auch φθόνος. N Neid. ἃ A Pr welche δὴ Pt ja πολλούς AdjA viele και Kon άλλους AdjA andere και Kon und ἀγαθοὺς AdjA gute [28b]
ἄνδρας A Männer ἥρηκεν, PerAkt ichmeine οἶμαι (M Prä P) aber auch δε Pt και Kon αἰρήσει. FuAkt wirdergreifen. οὐδέν N Pr nichts δε Pt δεινὸν AdjN furchtbar μὴ Pt ἐν Prp nicht bei ἐμοὶ D Pr mir
στί, AorAktKnj ἴσως Adv ἂν Pt οὖν Pt εἴποι AorAktOp stehenmöge. τις N Pr vielleicht εἴτ' Kon dann οὐκ Pt αἰσχύνῃ (M Prä P), schämstdulich, ὧ ij Σώκρατες, V o Sokrates,
τοιοῦτον AdjA solches ἐπιτήδευμα A Betreiben ἐπιτηδεύσας N AorAkt betriebenhabend ἐξ Prp aus οὗ G Pr dessen κινδυνεύεις, PräAkt bistduinGefahr νυνί Adv jetzt ἀποθανεῖν, AorInfAkt zusterben;
ἐγὼ N Pr ich δε Pt τούτῳ D Pr diesem ἂν Pt δίκαιον AdjA gerechten λόγον A LogosRede ἀντείποιμι, AorAktOp würdeentgegenen, ὅτι Kon dass οὐ Pt καλῶς Adv λέγεις, PräAkt gut dusagst, ὧ ij o
ἄνθρωπε, V Mensch εἰ Kon οἶει PräAkt dumeinst δεῖν PräInfAkt nōtigzusein κίνδυνον A Gefahr einzuberechnen τοῦ ArtG des ζῆν PräInfAkt Lebens oder ἢ Kon
τεθνάναι PerInfAkt gestorbensein ἄνδρα A einenMann ὅτου G Pr wovon τι N Pr etwas καὶ Kon auch σμικρὸν AdjN kleines ὄφελός N Nutzen ἐστίν, PräAkt ist, ἀλλ', Kon sondern οὐκ Pt ἐκεῖνο A Pr jenes
μόνον AdjA nur σκοπεῖν PräInfAkt betrachten ὅταν Kon wann πράττη, PräAktKnj erhandelt, πότερον Kon ob δίκαια AdjA Gerechtes ἢ Kon oder ἀδίκαια AdjA Ungerechtes πράττει, PräAkt ertut,
καὶ Kon ἄνδρὸς G einesMannes ἀγαθοῦ AdjG guten ἔργα A Werke ἢ Kon oder κακοῦ. AdjG schlechten. φαῦλοι AdjN minderwertige [28c] γὰρ Pt ἂν Pt τῷ ArtD dem γε Pt σῷ AdjD deinem
λόγῳ D LogosRede εἶεν PräAktOp wären τῶν ArtG der ἡμιθέων G Halbgötter ὅσοι N Pr soviele ἐν Prp in Τροίᾳ D Troja τετελευτήκασιν, PerAkt sindgestorben οἱ N Pr die τε Pt ἄλλοι AdjN und anderen
καὶ Kon ὁ ArtN der τῆς ArtG der Θέτιδος G Thetis υἱός, N Sohn, ὃς N Pr der τοσοῦτον AdjA sosehr τοῦ ArtG der κινδύνου G Gefahr κατεφρόνησεν, AorAkt verachtete παρά Prp neben
τὸ ArtA das αἰσχρόν AdjA Schändliche τι A Pr irgendetwas ὑπομεῖναι AorInfAkt zuertragen ὥστε, Kon sodass, ἐπειδὴ Kon als εἶπεν, AorAkt sagte ἡ ArtN die μήτηρ N Mutter αὐτῷ D Pr ihm
προθυμουμένῳ (M Prä P) D Ἑκτορα A Hektor ἀποκτείνει, AorInfAkt zutöten, θεὸς N Gottheit οὔσα, N Pr seiend, οὕτως Adv soeben πῶς, Adv irgendwie ὥς Kon wie ἐγὼ N Pr ich
οἶμαι (M Prä P) D ὧ ij παῖ, V Kind εἰ Kon duwirstbestrafen τιμωρήσεις FuAkt demΠατρόκλῳ D Patroklos τῷ ArtD dem Gefährten ἐταίρῳ D τὸν ArtA den φόνον A Mord καὶ Kon und Ἑκτορα A Hektor
ἀποκτενεῖς, FuAkt wirsttöten, αὐτὸς N Pr selbst ἀποθανῇ— AorAktKnj wirststerben— αὐτίκα Adv sogleich γὰρ Pt denn τοι, Pt dir, φησί, PräAkt sagtsie, μεθ' Prp nach Ἑκτορα G Hektor πότμος N Schicksal
ἐτοῖμος AdjN bereit —ὁ ArtN der δε Pt τοῦτο A Pr dies ἀκούσας N AorSAkt gehōrthabend τοῦ ArtG des μὲν Pt θανάτου G Todes και Kon τοῦ ArtG κινδύνου G Gefahr
ὠλιγώρησε, AorAkt verachtete, πολὺ AdjA viel δε Pt μάλλον AdvKmp mehr δέσας N AorSAkt gefürchtethabend [28d] τὸ ArtA das ζῆν PräInfAkt Leben κακὸς AdjN schlecht
ὦν N PräAkt seiend καὶ Kon und τοῖς ArtD den φίλοις D Freunden μὴ Pt τιμωρεῖν, PräInfAkt zurächen, αὐτίκα, Adv sofort, φησί, PräAkt sagter, τεθναῖν, PerAktOp möchteichgestorbensein,
δίκην A Strafe ἐπιθεῖς N AorSAkt auferlegthabend τῷ ArtD dem ἀδικοῦντι, D PräAkt UnrechtTuenden, ἵνα Kon damit μὴ Pt ἐνθάδε Adv nicht hier μένω, PräAkt bleibe καταγέλαστος AdjN lächerlich
παρὰ Prp bei νηυσὶ D Schiffen κορωνίσιν AdjD gebogten ἄχθος N Last ἀρούρης G desAckers. ἢ Pt wirklich αὐτὸν A Pr ihn οἶει PräAkt meinstdu φροντίσαι AorInfAkt bedachtzuhaben θανάτου G desTodes
καὶ Kon κινδύνου, G οὕτω Adv γὰρ Pt ἔχει, PräAkt ὧ ij ἄνδρες V Ἀθηναῖοι, V τῇ ArtD ἀληθείᾳ D οὗ G Pr ἂν Pt τις N Pr

und derGefahr; so nämlich verhältnissich, o Männer Athener, der Wahrheit wo wohl jemand
 ἐαυτὸν^A_{Pr} τάξῃ^{AorAktKjn} ἡγήσάμενος^N_{AorMed} βέλτιστον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ὑπ'^{Prp} ἄρχοντος^G
 sichselbst aufstellenmöge erachtend alsBestes zusein oder von Vorgesetztem
 ταχθῇ^{AorPasKjn} ἐνταῦθα^{Adv} δεῖ^{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} μένοντα^A_{PräAkt} κινδυνεύειν^{PräInfAkt}
 befohlenwerde, hier muss, wie mir scheint, bleibend zuwagen,
 μηδὲν^A_{Pr} ὑπολογιζόμενον^{(M}_{Prä} μῆτε^{Kon} θάνατον^A μῆτε^{Kon} ἄλλο^{AdjA} μηδὲν^A_{Pr} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αἰσχροῦ^{AdjG}
 nichts einzuberechnen weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen.
 ἐγὼ^N_{Pr} οὖν^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ἂν^{Pt} εἴην^{PräAktOp} εἰργασμένος^{(M}_{Per} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V [28e] εἰ^{Kon} ὅτε^{Kon}
 ich nun Schreckliches wohl wäre bewirkthabend, o Männer Athener, [28e] wenn als
 μέν^{Pt} με^A_{Pr} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N ἔταττον^{ImpAkt} οὐς^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} εἴλεσθε^{(M}_{AorS} ἄρχειν^{PräInfAkt} μου,^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 zwar mich die Amtsträger befahlen, die ihr gewählthabt zuherrschen übermich, und
 ἐν^{Prp} Ποτειδαίᾳ^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} Δηλίῳ,^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὐ^G_{Pr} ἐκεῖνοι^N_{Pr}
 in Potidaia und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo jene
 ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὥπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τις^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἐκινδύνευον^{ImpAkt}
 befahlen bliebich sowie auch einanderer irgendein auch riskierteich
 ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος,^G_{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ὥήθην^{(M}_{Aor} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 zusterben, des aber Gottes befehlendseienden, wie ich meinteich und auch
 ὑπέλαβον^{AorAkt} φιλοσοφούντά^A_{PräAkt} με^A_{Pr} δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐξετάζοντα^A_{PräAkt} ἑμαυτὸν^A_{Pr}
 annahmich, philosophierend mich nötigzusein zuleben und untersuchend michselbst
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους,^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Pt} φοβηθεῖς^{AorPas} ἢ^{Kon} θάνατον^A
 und die anderen, hier aber erschrocken oder Tod

St. 29a

ἢ^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} ὅτιοῦν^A_{Pr} πράγμα^A λίποιμι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} τάξιν^A δεινόν^{AdjN} τὰν^{Pt} εἴην^{PräAktOp} καὶ^{Kon}
 oder anderes irgendetwas Sache verlassenwürdeich die Stellung. schrecklich undwohl wäre, und
 ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τότε^{Adv} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} δικαίως^{Adv} εἰσάγοι^{PräAktOp} τις^N_{Pr} εἰς^{Prp} δικαστήριον,^A ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt}
 wie wahrhaft damals wohl mich mitRecht würdevorführen jemand in Gericht, dass nicht
 νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt} θάνατον^A καὶ^{Kon}
 meineich Götter zusein ungehorsamseiend der Weissagung und gefürchtethabend Tod und
 οἰόμενος^{(M}_{Prä} σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὦν^N_{PräAkt} τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A δεδιέναι,^{PerInfAkt} ὧ^{ij}
 meinend weise zusein nicht seiend. das denn ja Tod gefürchtetzuhaben, o
 ἄνδρες,^V οὐδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντα^A_{PräAkt}
 Männer, nichts anderes ist als scheinenzu weise zusein nicht seiend.
 δοκεῖν^{PräInfAkt} γάρ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οἶδε^{PerAkt} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr}
 scheinenzu denn gewusstzuhaben ist was nicht weiß. weiß zwar denn niemand
 τὸν^{ArtA} θάνατον^A οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup} ὄν^N_{PräAkt}
 den Tod undnicht ob trifftessich dem Menschen aller größtes seiend
 τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν,^{AdjG} δεδίσαι^{PerAkt} δ'^{Pt} ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} εἰδότες^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon} [29b] μέγιστον^{AdjNSup} τῶν^{ArtG}
 der Güter, siefürchten aber wie gut gewussthabend dass [29b] größtes der
 κακῶν^{AdjG} ἐστὶ^{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστίν^{PräAkt} αὐτῇ^N_{Pr} ἢ^{ArtN} ἐπονείδιστος,^{AdjN} ἢ^{ArtN}
 Übel ist. unddoch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadelwürdig, die
 τοῦ^{ArtG} οἷεσθαι^{(M}_{Prä} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἃ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V τούτῳ^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 des meinenzu gewusstzuhaben was nicht erweiß; ich aber, o Männer, hierin und
 ἐνταῦθα^{Adv} ἴσως^{Adv} διαφέρω^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τῷ^D_{Pr}
 hier vielleicht unterscheidemich der vielen Menschen, und wenn ja irgendeinem

σοφώτερός^{AdjNKmp} του^{G Pr} φαίην^{PräAktOp} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦτω^{D Pr} ἄν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδώς^{N PerAkt} ἱκανῶς^{Adv}
 weiser eines würdesagen zusein, hierin wohl, dass nicht gewussthabend hinreichend
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἅιδου^G οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} οἴομαι^(M Prä P) οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδικεῖν^{PräInfAkt}
 über der in Hades so auch meineich nicht gewusstzuhaben· das aber Unrecht tun
 καὶ^{Kon} ἀπειθεῖν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} βελτίονι^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} θεῷ^D καὶ^{Kon} ἀνθρώπῳ^D ὅτι^{Kon} κακὸν^{AdjN} καὶ^{Kon}
 und nichtgehorschen dem Besseren und Gott und Menschen, dass schlecht und
 αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶδα^{PerAkt} πρὸ^{Prp} οὕν^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ὧν^{G Pr} οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN}
 schändlich ist ichweiß. vor also der Übel deren ichweiß dass Schlechtes
 ἐστίν^{PräAkt} ἃ^{A Pr} μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀγαθὰ^{AdjN} ὄντα^{A PräAkt} τυγχάνει^{PräAkt} οὐδέποτε^{Adv}
 ist, was nicht ichweiß ob auch Gute seiend trifftessich niemals
 φοβήσομαι^(M Fu P) οὐδὲ^{Kon} φεύξομαι^(M Fu P) ὥστε^{Kon} οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} [29c] με^{A Pr} νῦν^{Adv} ὑμεῖς^{N Pr} ἀφίετε^{PräAkt}
 werdeichfürchten undnicht werdeichfliehen· sodass undnicht wenn [29c] mich jetzt ihr entlasst
 Ἀνύτω^D ἀπιστήσαντες^{N AorAkt} ὃς^{N Pr} ἔφη^{ImpAkt} ἢ^{Kon} τῇν^{ArtA} ἀρχὴν^A οὐ^{Pt} δεῖν^{PräInfAkt} ἐμὲ^{A Pr} δεῦρο^{Adv}
 demAnytos misstrauendgeworden, der sagte oder die Anfang nicht nötigsei mich hierher
 εἰσελθεῖν^{AorSAktInf} ἢ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} εἰσῆλθον^{AorSAkt} οὐχ^{Pt} οἷόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt}
 hineinzugehen oder, nachdem icheintrat, nicht möglich ja zusein das nicht
 ἀποκτεῖναι^{AorSAktInf} με^{A Pr} λέγων^{N PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} ὥς^{Kon} εἰ^{Kon} διαφευξοίμην^{(M Fu P) Op} ἤδη^{Adv} ἂν^{Pt}
 zutöten mich, sagend zu euch dass wenn ichtkommenwürde schon wohl
 ὑμῶν^{G Pr} οἱ^{ArtN} υἱεῖς^N ἐπιτηδεύοντες^{N PräAkt} ἃ^{A Pr} Σωκράτης^N διδάσκει^{PräAkt} πάντες^{AdjN} παντάπασι^{Adv}
 eurer die Söhne betreibend was Sokrates lehrt alle ganzundgar
 διαφθαρήσονται^{FuPas} —εἰ^{Kon} μοι^{D Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα^{A Pr} εἴποιτε^{AorAktOp} ὧ^{ij} Σώκρατες^V νῦν^{Adv} μὲν^{Pt}
 werdenverderbtwerden, —wenn mir zu diesem würdetsagen· o Sokrates, jetzt zwar
 Ἀνύτω^D οὐ^{Pt} πεισόμεθα^(M Fu P) ἀλλ'^{Kon} ἀφίεμέν^{PräAkt} σε^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} τοῦτω^{D Pr} μέντοι^{Pt} ἐφ'^{Prp} ὥτε^{Dpt Pr}
 demAnytos nicht werdenwirfolgen sondern entlassenwir dich, auf diesem indessen, auf woraufdass
 μηκέτι^{Adv} ἐν^{Prp} ταύτῃ^{D Pr} τῇ^{ArtD} ζητήσῃ^D διατρίβειν^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} φιλοσοφεῖν^{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt}
 nichtmehr in dieser der Untersuchung verweilen undnicht philosophieren· wenn aber
 ἄλῳ^{AorPasKmj} [29d] ἔτι^{Adv} τοῦτο^{N Pr} πράττων^{N PräAkt} ἀποθανῇ^{AorAktKmj} —εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} με^{A Pr} ὅπερ^{A Pr}
 gefasstwirst [29d] noch dieses tuend, wirststerben —wenn nun mich, wasgerade
 εἶπον^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr} ἀφίετε^{AorAktOp} εἴποιμ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ὑμῖν^{D Pr} ὅτι^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} ὑμᾶς^{A Pr} ὧ^{ij}
 sagteich, auf diesen ließeihrfrei, würdeichsagen wohl euch dass ich euch, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ἀσπάζομαι^(M Prä P) μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} φιλῶ^{PräAkt} πείσομαι^(M Fu P) δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τῷ^{ArtD} θεῷ^D
 Männer Athener, grüße zwar und liebe, werdegehorschen aber mehr dem Gott
 ἢ^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἔωσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμπνέω^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἷός^{AdjN} τε^{Pt} ὦ^{PräAktKmj} οὐ^{Pt} μὴ^{Pt}
 als euch, und solangeals wohl atmeich und fähig ja sei, nicht nicht
 παύσωμαι^{AorMedKmj} φιλοσοφῶν^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} παρακελεύόμενός^{(M Prä P) N} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐνδεικνύμενος^{(M Prä P) N}
 werdeichaufhören philosophierend und euch zuredenseiend ja und vorzeigendseiend
 ὅτῳ^{D Pr} ἂν^{Pt} αἰὲ^{Adv} ἐντυγχάνω^{PräAkt} ὑμῶν^{G Pr} λέγων^{N PräAkt} οἷάπερ^{A Pr} εἴωθα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ὧ^{ij}
 welchem wohl stets begegneich eurer, sagend wiegeradesolches gewohntbinich, dass o
 ἄριστε^{AdjVSup} ἀνδρῶν^G Ἀθηναῖος^N ὧν^{N PräAkt} πόλεως^G τῆς^{ArtG} μεγίστης^{AdjGSup} καὶ^{Kon}
 Bester derMänner, Athener seiend, derStadt der größten und
 εὐδοκιμωτάτης^{AdjGSup} εἰς^{Prp} σοφίαν^A καὶ^{Kon} ἰσχύν^A χρημάτων^G μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} αἰσχύνῃ^(M Prä P) ἐπιμελούμενος^{(M Prä P) N}
 angesehensten in Weisheit und Kraft, derGelder zwar nicht schämstdulich sorgendseiend
 ὅπως^{Kon} σοί^{D Pr} ἔσται^{FuAkt} ὥς^{Kon} πλεῖστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} [29e] δόξης^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G φρονήσεως^G δὲ^{Pt}
 damit dir esseinwird sovielwie meiste, und [29e] Ruhmes und Ehre, Einsicht aber

καὶ^{Kon} ἀληθείας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ὅπως^{Kon} ὥς^{Kon} βελτίστη^{AdjNSup} ἔσται^{FuAkt} οὐκ^{Pt} ἐπιμελεῖ^(M_{Prä} P)
und Wahrheit und der Seele damit so beste seinwird nicht kümmernstdulich
οὐδὲ^{Kon} φροντίζεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon} τις^{N_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἀμφισβητήσῃ^{AorAktKnj} καὶ^{Kon} φῆ^{PräAktKnj}
undnicht sorgstdu; und wenn jemand eurer bestreitensollte und sagt
ἐπιμελεῖσθαι^(M_{Prä} P), οὐκ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἀφήσω^{FuAkt} αὐτὸν^{A_{Pr}} οὐδ'^{Kon} ἅπειμι^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ἐρήσομαι^(M_{Fu} P) αὐτὸν^{A_{Pr}}
sichzukümmern, nicht sofort werdeichlassen ihn undnicht geheichweg, sondern werdeichfragen ihn
καὶ^{Kon} ἐξετάσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} ἐλέγξω^{FuAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon} μοι^{D_{Pr}} μὴ^{Pt} δοκῇ^{PräAktKnj} κεκτῆσθαι^(M_{Per} P)
und werdeichprüfen und werdeichüberführen, und wenn mir nicht scheint besessenzuhaben
ἀρετὴν^A
Tugend,

St. 30a

φάναι^{AorAktInf} δέ^{Pt} ὀνειδιῶ^{FuAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} πλείστου^{AdjGSup} ἄξια^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐλαχίστου^{AdjGSup}
sagenzu aber, werdeichschelten dass die desmeisten wertwürdig um desgeringsten
ποιεῖται^(M_{Prä} P), τὰ^{ArtA} δέ^{Pt} φαυλότερα^{AdjAKmp} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp} ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} νεωτέρω^{AdjDKmp}
hälterdafür, die aber schlechteren um mehr. dieses auch jüngeren
καὶ^{Kon} πρεσβυτέρω^{AdjDKmp} ὧ^{D_{Pr}} ἂν^{Pt} ἐντυγχάνω^{PräAkt} ποιήσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} ξένω^D καὶ^{Kon} ἀστώ^D
und älteren welchem wohl begegneich werdeichtun, sowohl Fremden alsauch Bürger,
μᾶλλον^{AdvKmp} δέ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἀστοῖς^D ὅσω^{D_{Pr}} μου^{G_{Pr}} ἐγγυτέρω^{AdvKmp} ἔστε^{PräAkt} γένει^D ταῦτα^{N_{Pr}}
mehr aber den Bürgern, jenäher meiner näher seid ihr demGeschlecht. dieses
γὰρ^{Pt} κελεύει^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεός^N εὖ^{Adv} ἴστε^{PerAktImv} καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} οἶομαι^(M_{Prä} P) οὐδέν^{N_{Pr}} πω^{Pt} ὑμῖν^{D_{Pr}}
denn befiehlt der Gott, gut wisset, und ich meineich nichts noch euch
μεῖζον^{AdjNKmp} ἀγαθὸν^{AdjN} γενέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τῷ^{ArtD} θεῷ^D
größeres Gut zuwerden in der Stadt als die meine dem Gott
ὑπηρεσίαν^A οὐδέν^{A_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πράττων^{N_{Prä}} ἐγὼ^{N_{Pr}} περιέρχομαι^(M_{Prä} P) ἢ^{Kon} πείθων^{N_{Prä}} ὑμῶν^{G_{Pr}}
Dienst. nichts denn anderes tuend ich umhergehe oder überredend eurer
καὶ^{Kon} νεωτέρους^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρους^{AdjAKmp} μήτε^{Kon} σωμάτων^G ἐπιμελεῖσθαι^(M_{Prä} P) [30b] μήτε^{Kon}
sowohl jüngere alsauch ältere weder derKörper sichzukümmern [30b] noch
χρημάτων^G πρότερον^{Adv} μηδὲ^{Kon} οὕτω^{Adv} σφόδρα^{Adv} ὥς^{Kon} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ὅπως^{Kon} ὥς^{Kon} ἀρίστη^{AdjNSup}
derGüter vorher auchnicht so sehr wie der Seele damit so beste
ἔσται^{FuAkt} λέγων^{N_{Prä}} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} χρημάτων^G ἀρετὴ^N γίγνεται^(M_{Prä} P) ἀλλ'^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀρετῆς^G
seinwird, sagend dass nicht aus Gütern Tugend entsteht, sondern aus Tugend
χρήματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἅπαντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon}
Gelder und die anderen Güter den Menschen alle sowohl privat alsauch
δημοσίᾳ^{Adv} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^{A_{Pr}} λέγων^{N_{Prä}} διαφθείρω^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἂν^{Pt}
öffentlich. wenn zwar nun dieses sagend verderbeich die Jungen, dieses wohl
εἴ^{PräAktOp} βλαβερά^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τις^{N_{Pr}} μέ^{A_{Pr}} φησιν^{PräAkt} ἄλλα^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ταῦτα^{A_{Pr}},
wäre schädlich· wenn aber jemand mich sagt anderes zusagen als dieses,
οὐδέν^{N_{Pr}} λέγει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} φαίην^{PräAktOp} ἄν^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ἢ^{Kon} πείθεσθε^(M_{Prä} P)
nichts sagter. zu diesem, würdeichsagen wohl, o Männer Athener, entweder gehorchet
Ἄνύτῳ^D ἢ^{Kon} μή^{Pt} καὶ^{Kon} ἢ^{Kon} ἀφίετέ^{PräAktImv} με^{A_{Pr}} ἢ^{Kon} μή^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοῦ^{G_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} [30c]
demAnytos oder nicht, und oder entlasst mich oder nicht, dass meiner nicht wohl [30c]

ποιήσαντος^G_{AorAkt} άλλα,^{AdjA} οὐδ^{·Kon} εἰ^{Kon} μέλλω^{·PräAkt} πολλάκις^{Adv} τεθνάναι^{·PerInfAkt} μὴ^{Pt}
 getanhabenden anderes, undnicht wenn werdeich oft gestorbenzusein. nicht
 θορυβεῖτε,^{·PräAktImv} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀλλ^{·Kon} ἐμμείνατέ^{AorAktImv} μοι^D_{Pr} οἷς^D_{Pr} ἐδεήθην^{(M}_{Aor} ὑμῶν,^G_{Pr}
 lärmt, o Männer Athener, sondern bleibtstandhaft mir worum batich euer,
 μὴ^{Pt} θορυβεῖν^{·PräInfAkt} ἐφ^{·Prp} οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} λέγω^{·PräAkt} ἀλλ^{·Kon} ἀκούειν^{·PräInfAkt} καὶ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr}
 nicht Lärmzumachen auf was wohl ichsage sondern hören· und denn, wie ich
 οἶμαι^{(M}_{Prä} ὀνήσεσθε^{(M}_{Fu} ἀκούοντες^N_{PräAkt} μέλλω^{·PräAkt} γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἅττα^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} ἐρεῖν^{·FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 meineich, werdetNutzenhaben hörend. ichbinimBegriff denn nun einiges euch sagenwerden und
 ἄλλα^{AdjA} ἐφ^{·Prp} οἷς^D_{Pr} ἴσως^{Adv} βοήσεσθε^{(M}_{Fu} ἀλλὰ^{Kon} μηδαμῶς^{Adv} ποιεῖτε^{·PräAkt} τοῦτο^A_{Pr} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt}
 andereDinge auf welchen vielleicht werdetrufen· aber keineswegs macht dieses. gut denn
 ἴστε,^{·PerAktImv} ἐάν^{Kon} με^A_{Pr} ἀποκτείνητε^{AorAktKnj} τοιοῦτον^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} οἷον^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{·PräAkt} οὐκ^{Pt}
 wisset, wenn mich tötet solchen seiend wie ich sage, nicht
 ἐμέ^A_{Pr} μείζω^{AdjKmpA} βλάψετε^{·FuAkt} ἢ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} ἐμέ^A_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} ἂν^{Pt}
 mich mehr werdeterschädigen als euch selbst· mich zwar denn nichts wohl
 βλάψειεν^{AorAktOp} οὔτε^{Kon} Μέλητος^N οὔτε^{Kon} Ἄνυτος—^N οὐδέ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} δύναιτο^{(M}_{Prä} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 würdeschädigen weder Meletos noch Anytos— auchnicht denn wohl könnte— nicht denn
 οἶομαι^{(M}_{Prä} θεμιτὸν^{AdjA} εἶναι^{·PräInfAkt} [30d] ἀμείνονι^{AdjKmpD} ἀνδρὶ^D ὑπὸ^{Prp} χείρονος^{AdjKmpG}
 meineich rechtmäßig zusein [30d] füreinenbesseren Mann von einesschlechteren
 βλάπτεσθαι^{(M}_{Prä} ἀποκτείνειε^{AorAktOp} μεντὰν^{Pt} ἴσως^{Adv} ἢ^{Kon} ἐξελάσειεν^{AorAktOp} ἢ^{Kon} ἀτιμώσειεν^{AorAktOp}
 geschädigtzuwerden. würdetöten wohl vielleicht oder würdehinausstoßen oder würdeentehren·
 ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἴσως^{Adv} οἴεται^{(M}_{Prä} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τίς^N_{Pr} που^{Adv} μέγала^{AdjA}
 aber dieses dieser zwar vielleicht meint und einanderer irgendeiner irgendwo große
 κακά,^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} δ^{·Pt} οὐκ^{Pt} οἶομαι^{(M}_{Prä} ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ποιεῖν^{·PräInfAkt} ἢ^A_{Pr} οὐτοσὶ^N_{Pr}
 Übel, ich aber nicht meineich, sondern viel mehr zutun was dieserhier
 νῦν^{Adv} ποιεῖ^{·PräAkt} ἄνδρα^A ἀδίκως^{Adv} ἐπιχειρεῖν^{·PräInfAkt} ἀποκτείνου^{AorInfAkt} νῦν^{Adv} οὖν,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 jetzt tut, einenMann ungerecht zuunternehmen zutöten. jetzt nun, o Männer
 Ἀθηναῖοι,^V πολλοῦ^{AdjG} δέω^{·PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} ἀπολογεῖσθαι^{(M}_{Prä} ὥς^{Kon} τις^N_{Pr} ἂν^{Pt}
 Athener, viel mangle ich für meiner selbst sichzuverteidigen, wie irgendeiner wohl
 οἶοιτο^{(M}_{Prä} ἀλλὰ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν,^G_{Pr} μὴ^{Pt} τι^A_{Pr} ἐξαμάρτητε^{AorAktKnj} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G [30e]
 meinenmöchte, sondern für euch, nicht etwas fehlgehet über die des Gottes [30e]
 δόσιν^A ὑμῖν^D_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} καταψηφισάμενοι^N_{AorMed} ἐάν^{Kon} γὰρ^{Pt} με^A_{Pr} ἀποκτείνητε^{·AorAktKnj} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv}
 Gabe euch meiner verurteilthabend. wenn denn mich tötet, nicht leicht
 ἄλλον^{AdjA} τοιοῦτον^{AdjA} εὐρήσετε^{·FuAkt} ἀτεχνῶς—^{Adv} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} γελοιότερον^{AdjKmpA} εἰπεῖν—^{AorInfAkt}
 einenanderen solchen werdetfinden, einfach— wenn auch lächerlicher zusagen—
 προσκεῖμενον^{(M}_{Prä} τῇ^{ArtD} πόλει^D ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G ὥσπερ^{Kon} ἵππῳ^D μεγάλῳ^{AdjD} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon}
 beiliegendseiend der Stadt von des Gottes sowie einemPferd großen zwar und
 γενναίῳ,^{AdjD} ὑπὸ^{Prp} μεγέθους^G δὲ^{Pt} νωθεστέρω^{AdjKmpD} καὶ^{Kon} δεομένῳ^{(M}_{Prä} ἐγείρεσθαι^{(M}_{Prä} ὑπὸ^{Prp}
 edel, wegen derGröße aber trägeren und bedürftigseiend gewecktzuwerden von
 μύωπός^G τινος,^G_{Pr} οἷον^A_{Pr} δῆ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{·PräAkt} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ἐμέ^A_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D

einerStechfliege irgendeines, wie ja mir scheint der Gott mich der Stadt
προστεθεικέναι^{PerAktInf} τοιοῦτόν^{AdjA} τινα^A, ὃς^N _{Pr} ὑμᾶς^A <sub>Pr ἐγείρων^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} πειθων^N _{PräAkt} καὶ^{Kon}
hinzugefügtzuhaben solchen einen, der euch aufweckend und überredend und
ὀνειδίζων^N _{PräAkt} ἕνα^A <sub>Pr ἕκαστον^{AdjA}
scheltend einen jeden</sub></sub>

St. 31a

οὐδέν^A _{Pr} παύομαι^{(M} _{Prä} ^{P)} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ὅλην^{AdjA} πανταχοῦ^{Adv} προσκαθίζων^N _{PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN} οὖν^{Pt}
nichts höreichauf den Tag ganzen überall sichdazusetzend. solcher nun
ἄλλος^{AdjN} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ὑμῖν^D <sub>Pr γενήσεται^{(M} <sub>Fu ^{P)}, ὧ^{ij} ἄνδρες^V, ἀλλ^{Kon} ἐάν^{Kon} ἐμοὶ^D <sub>Pr πείθησθε^{(M} _{Prä} ^{P)},^{Knj}
anderer nicht leicht euch wirdwerden, o Männer, sondern wenn mir gehorchet ihr,
φείσεσθέ^{(M} _{Fu} ^{P)} μου^G _{Pr} ὑμεῖς^N _{Pr} δ^{Pt} ἴσως^{Adv} τάχ^{Adv}, ἂν^{Pt} ἀχθόμενοι^{(M} _{Prä} ^{P)},^N ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN}
werdetschonen meiner· ihr aber vielleicht bald wohl sichärgernd, sowie die
νυστάζοντες^N _{PräAkt} ἐγειρόμενοι^{(M} _{Prä} ^{P)},^N κρούσαντες^N _{AorAkt} ἂν^{Pt} με^A _{Pr} πειθόμενοι^{(M} _{Prä} ^{P)},^N Ἄνυτῳ^D, ῥαδίως^{Adv}
dösendseiend aufgewecktwerdend, schlagendhabend wohl mich, gehorchend Anytos, leicht
ἂν^{Pt} ἀποκτείναιτε^{,AorAktOp} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} βίον^A καθεύδοντες^N _{PräAkt} διατελοῖτε^{PräAktOp} ἂν^{Pt},
wohl würdetihrtöten, dann das übrige Leben schlafend fortfahrenwürdet wohl,
εἰ^{Kon} μή^{Pt} τινα^A _{Pr} ἄλλον^{AdjA} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ὑμῖν^D _{Pr} ἐπιπέμψειεν^{AorAktOp} κηδόμενος^{(M} _{Prä} ^{P)},^N ὑμῶν^G _{Pr} ὅτι^{Kon}
wenn nicht irgendeinen anderen der Gott euch würdeentsenden sichkümmern euer. dass
δ^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} τυγχάνω^{PräAkt} ὧν^N _{PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN} οἷος^N _{Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G τῇ^{ArtD} πόλει^D
aber ich treffeessich seiend solcher wie von des Gottes der Stadt
δεδοσθαι^{(M} _{Per} ^{P)},^{Inf} ἐνθένδε^{Adv} ἂν^{Pt} [31b] κατανοήσαιτε^{,AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀνθρωπίνῳ^{AdjD} ἔοικε^{PerAkt} τὸ^{ArtN}
gegebenzusein, vonhieraus wohl [31b] würdeterkennen· nicht denn menschlich scheint das
ἐμὲ^A _{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G _{Pr} πάντων^{AdjG} ἡμεληκέναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀνέχεσθαι^{(M} _{Prä} ^{P)},^{Inf} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG}
mich der zwar meiner selbst aller vernachlässigtzuhaben und sichzuenthalten der eigenen
ἀμελουμένων^{(M} _{Prä} ^{P)},^G τοσαῦτα^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} ὑμέτερον^{AdjA} πράττειν^{PräAktInf} αἰί^{Adv}, ἰδίᾳ^{Adv}
vernachlässigtwerdenden soviele schon Jahre, das aber eure zutun immer, privat
ἐκάστῳ^{AdjD} προσιόντᾳ^A _{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} πατέρα^A ἢ^{Kon} ἀδελφὸν^A πρεσβύτερον^{AdjA} πείθοντα^A _{PräAkt}
jedem herangehend sowie Vater oder Bruder älteren überredend
ἐπιμελεῖσθαι^{(M} _{Prä} ^{P)},^{Inf} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τι^A _{Pr} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G _{Pr} ἀπέλαυν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μισθὸν^A
sichzukümmern derTugend. und wenn zwar etwas von diesen genossich und Lohn
λαμβάνων^N _{PräAkt} ταῦτα^A _{Pr} παρεκελεύομην^{(M} _{Imp} ^{P)}, εἶχον^{ImpAkt} ἂν^{Pt} τινα^A _{Pr} λόγον^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
nehmend dieses ermahnteich, hatteich wohl irgendeinen Grund· jetzt aber
ὁρᾷτε^{PräAktImv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N _{Pr} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} κατήγοροι^N τᾶλλα^{ArtAdjA} πάντα^{AdjA} ἀναισχύντως^{Adv}
sehet ja auch selbst dass die Ankläger dieanderen alle schamlos
οὕτω^{Adv} κατηγοροῦντες^N _{PräAkt} τοῦτο^A _{Pr} γε^{Pt} οὐχ^{Pt} οἷοι^{AdjN} τε^{Pt} ἐγένοντο^{AorAkt} ἀπαναισχυντῆσαι^{AorAktInf}
so anklagend dieses ja nicht fähig auch wurden völligschamloszusein
παρασχόμενοι^N _{AorSMed} [31c] μάρτυρα^A, ὥς^{Kon} ἐγὼ^N _{Pr} ποτέ^{Adv} τινα^A _{Pr} ἢ^{Kon} ἐπραξάμην^{AorMed} μισθὸν^A
dargebotenhabend [31c] Zeugen, dass ich einst irgendeinen oder trugichein Lohn
ἢ^{Kon} ἥτησα^{AorSAkt} ἱκανὸν^{AdjN} γάρ^{Pt}, οἶμαι^{(M} _{Prä} ^{P)}, ἐγὼ^N _{Pr} παρέχομαι^{(M} _{Prä} ^{P)} τὸν^{ArtA} μάρτυρα^A ὥς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
oder erbatich. hinreichend denn, ichmeine, ich stelleichbei den Zeugen dass wahre</sub></sub></sub>

λέγω, ^{PräAkt} τὴν ^{ArtA} πενίαν. ^A ἴσως ^{Adv} ἂν ^{Pt} οὖν ^{Pt} δόξειεν ^{AorAktOp} ἄτοπον ^{AdjN} εἶναι, ^{PräInfAkt} ὅτι ^{Kon} δὴ ^{Pt} sageich, die Armut. vielleicht wohl nun würdescheinen unpassend zusein, dass ja

ἐγὼ ^N ἰδίᾳ ^{Adv} μὲν ^{Pt} ταῦτα ^{Pr} συμβουλευώ ^{PräAkt} περιῶν ^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} πολυπραγμονῶ ^{PräAkt} δημοσίᾳ ^{Adv} ich privat zwar dieses ratheich umhergehend und mischemichein, öffentlich

δὲ ^{Pt} οὐ ^{Pt} τολμῶ ^{PräAkt} ἀναβαίνων ^N ^{PräAkt} εἰς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} πλῆθος ^A τὸ ^{ArtA} ὑμέτερον ^{AdjA} συμβουλευέειν ^{PräAktInf} aber nicht wageich hinaufsteigend in die Menge die eure zuberaten

τῇ ^{ArtD} πόλει. ^D τούτου ^G ^{Pr} δὲ ^{Pt} αἰτίον ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt} ὃ ^N ^{Pr} ὑμεῖς ^N ^{Pr} ἐμοῦ ^G ^{Pr} πολλάκις ^{Adv} ἀκηκόατε ^{PerAkt} der Stadt. dessen aber Ursache ist was ihr meiner oft gehörrhabt

πολλαχοῦ ^{Adv} λέγοντος, ^G ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} μοι ^D ^{Pr} θεῖόν ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} δαιμόνιον ^{AdjN} [31d] γίγνεται ^{(M} ^{Prä} ^{P)} anvielenOrten sagenden, dass mir göttlich etwas und dämonisch [31d] entsteht

φωνή, ^N ὃ ^N ^{Pr} δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} γραφῇ ^D ἐπικωμῶδῶν ^N ^{PräAkt} Μέλητος ^N ἐγράψατο. ^{AorMed} ἐμοὶ ^D ^{Pr} δὲ ^{Pt} Stimme, die ja auch in der Schrift verspottend Meletos schrieber. mir aber

τοῦτ' ^N ^{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} ἐκ ^{Prp} παιδὸς ^G ἀρξάμενον, ^N ^{AorSMed} φωνή ^N τις ^N ^{Pr} γιγνομένη ^{(M} ^{Prä} ^{P)}, ^N ἢ ^N ^{Pr} ὅταν ^{Kon} dies ist aus Kindes begonnenhabend, Stimme irgendeine werdend, die wenn

γένηται ^{(M} ^{Aor} ^{P)}, ^{Knj} αἰ ^{Adv} ἀποτρέπει ^{PräAkt} με ^A ^{Pr} τοῦτο ^A ^{Pr} ὃ ^A ^{Pr} ἂν ^{Pt} μέλλω ^{PräAkt} πράττειν, ^{PräAktInf} entsteht, immer wendetab mich dieses was wohl ichbeabsichtige zutun,

προτρέπει ^{PräAkt} δὲ ^{Pt} οὐποτε. ^{Adv} τοῦτ' ^N ^{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} ὃ ^N ^{Pr} μοι ^D ^{Pr} ἐναντιοῦται ^{(M} ^{Prä} ^{P)} τὰ ^{ArtA} πολιτικά ^{AdjA} treibtvoran aber niemals. dies ist was mir widersetztsich die politischen

πράττειν, ^{PräAktInf} καὶ ^{Kon} παγκάλως ^{Adv} γέ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} δοκεῖ ^{PräAkt} ἐναντιοῦσθαι ^{(M} ^{Prä} ^{P)}. ^{Inf} εὖ ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ἴστε, ^{PerAktImv} zutun, und vortrefflich ja mir scheint sichzuwidersetzen· gut denn wisset,

ὧ ⁱ ^j ^{ij} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι, ^V εἰ ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr} πάλαι ^{Adv} ἐπεχείρησα ^{AorAkt} πράττειν ^{PräAktInf} τὰ ^{ArtA} πολιτικά ^{AdjA} o Männer Athener, wenn ich schonlange unternahmich zutun die politischen

πράγματα, ^A πάλαι ^{Adv} ἂν ^{Pt} ἀπολώλῃ ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} οὐτ' ^{Kon} ἂν ^{Pt} ὑμᾶς ^A ^{Pr} ὠφελήκη ^{AorAktOp} οὐδὲν ^A ^{Pr} Angelegenheiten, schonlange wohl wärezugrundegegangen und weder wohl euch hättegenützt nichts

[31e] οὐτ' ^{Kon} ἂν ^{Pt} ἐμαυτόν. ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} μοι ^D ^{Pr} μὴ ^{Pt} ἄχθεσθε ^{(M} ^{Prä} ^{P)}, ^{Imv} λέγοντι ^D ^{PräAkt} τάλῃθῃ. ^{AdjA} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} [31e] noch wohl michselbst. und mir nicht seidzünnend sagendem dasWahre· nicht denn

ἔστιν ^{PräAkt} ὅστις ^N ^{Pr} ἀνθρώπων ^G σωθήσεται ^{(M} ^{Fu} ^{P)} οὔτε ^{Kon} ὑμῖν ^D ^{Pr} οὔτε ^{Kon} ἄλλω ^{AdjD} πλήθει ^D οὐδενὶ ^D ^{Pr} ist werauchimmer derMenschen wirdgerettetwerden weder euch noch anderer Menge keinem

γνησίως ^{Adv} ἐναντιούμενος ^{(M} ^{Prä} ^{P)}, ^N καὶ ^{Kon} διακωλύων ^N ^{PräAkt} πολλὰ ^{AdjA} ἄδικα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} παράνομα ^{AdjA} ἐν ^{Prp} echt sichwidersetzend und verhindernd viele Ungerechte und Gesetzwidrige in

τῇ ^{ArtD} πόλει ^D γίνεσθαι ^{(M} ^{Prä} ^{P)}, ^{Inf} ἀλλ' ^{Kon} der Stadt zugeschehen, sondern

St. 32a

ἀναγκαῖόν ^{AdjN} ἐστὶ ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} τῷ ^{ArtD} ὄντι ^D ^{PräAkt} μαχοῦμενον ^{(M} ^{Prä} ^{P)}, ^A ὑπὲρ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} δικαίου ^{(Adj} ^{N)}, ^G καὶ ^{Kon} notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten, und

εἰ ^{Kon} μέλλει ^{PräAkt} ὀλίγον ^{AdjA} χρόνον ^A σωθήσεσθαι ^{(M} ^{Fu} ^{P)}, ^{Inf} ἰδιωτεύειν ^{PräAktInf} ἀλλὰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} δημοσιεύειν. ^{PräAktInf} wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettetzuwerden, privatzuleben sondern nicht öffentlichzuwirken.

μεγάλα ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἔγωγε ^N ^{Pr} ὑμῖν ^D ^{Pr} τεκμήρια ^A παρέξομαι ^{(M} ^{Fu} ^{P)} τούτων, ^G ^{Pr} οὐ ^{Pt} λόγους ^A ἀλλ' ^{Kon} ὃ ^A ^{Pr} ὑμεῖς ^N ^{Pr} große aber ichja euch Beweise werdevorlegen dieser, nicht Reden sondern was ihr

τιμᾶτε, ^{PräAkt}schätzt, ἔργα. ^ATaten. ἀκούσατε ^{AorAktImv}hört δὴ ^{Pt}ja μοι ^{D_{Pr}}mir τὰ ^{ArtA}die συμβεβηκότα, ^{A_{PerAkt}}Geschehenseienden, ἵνα ^{Kon}damit εἰδῇτε ^{PerAktKnj}wisset
 ὅτι ^{Kon}dass οὐδ' ^{Kon}auch ἂν ^{Pt}nicht ἐν ^{AdjD}einem ὑπείκασθαι ^{AorAktOp}würdenachgeben παρὰ ^{Prp}entgegen τὸ ^{ArtA}das δίκαιον ^{(Adj_N)^A}Rechte δείσας ^{N_{AorSAkt}}gefürchtethabend θάνατον, ^ATod, μὴ ^{Pt}nicht
 ὑπείκων ^{N_{PräAkt}}nachgebend δὲ ^{Pt}aber ἀλλὰ ^{Kon}sondern κἂν ^{KonPt}undwohl ἀπολοίμην ^{(M_{Aor} P)_{Op}}würdezugrundegehen. ἐρῶ ^{FuAkt}werdesagen δὲ ^{Pt}aber ὑμῖν ^{D_{Pr}}euch φορτικά ^{AdjA}beschwerliche μὲν ^{Pt}zwar καὶ ^{Kon}auch
 δικανικά, ^{AdjA}forensische ἀληθῆ ^{AdjA}Wahrheiten δέ. ^{Kon}aber ἐγὼ ^{N_{Pr}}ich γάρ, ^{Pt}denn ὧ ^{ij}o ἄνδρες ^VMänner Ἀθηναῖοι, ^VAthener, ἄλλην ^{AdjA}einanderes μὲν ^{Pt}zwar ἀρχὴν ^AAmt οὐδεμίαν ^{AdjA}kein
 πώποτε ^{Adv}jemals [32b] ἦρξα ^{AorAkt}habeichgeführt ἐν ^{Prp}in τῇ ^{ArtD}der πόλει, ^DStadt, ἐβούλευσα ^{AorAkt}ichwarimRat δέ. ^{Pt}aber καὶ ^{Kon}und ἔτυχεν ^{AorSAkt}estrafte sich ἡμῶν ^{G_{Pr}}vonuns
 ἡ ^{ArtN}die φυλὴ ^NPhyle Ἀντιοχίς ^NAntiochis πρυτανεύουσα ^{N_{PräAkt}}prytanisierend ὅτε ^{Kon}als ὑμεῖς ^{N_{Pr}}ihr τοὺς ^{ArtA}die δέκα ^{Adj}zehn στρατηγούς ^AStrategen τοὺς ^{ArtA}die οὐκ ^{Pt}nicht
 ἀνελομένους ^{A_{AorSMed}}aufgenommenhabenden τοὺς ^{ArtA}die ἐκ ^{Prp}aus τῆς ^{ArtG}der ναυμαχίας ^GSeeSchlacht ἐβουλεύσασθε ^{AorMed}habtbeschlossen ἀθρόους ^{AdjA}gesamthaft κρίνειν, ^{PräInfAkt}zurichten,
 παρανόμως, ^{Adv}gesetzwidrig, ὥς ^{Kon}wie ἐν ^{Prp}in τῷ ^{ArtD}dem ὑστέρῳ ^{AdjDKmp}späteren χρόνῳ ^DZeit πᾶσιν ^{AdjD}allen ὑμῖν ^{D_{Pr}}euch ἔδοξεν. ^{AorAkt}schien. τότε ^{Adv}damals ἐγὼ ^{N_{Pr}}ich
 μόνος ^{AdjN}allein τῶν ^{ArtG}der πρυτάνεων ^GPrytaneen ἠναντιώθην ^{AorPas}widersetztetich ὑμῖν ^{D_{Pr}}euch μηδὲν ^{A_{Pr}}nichts ποιεῖν ^{PräInfAkt}zutun παρὰ ^{Prp}entgegen τοὺς ^{ArtA}den νόμους ^AGesetzen
 καὶ ^{Kon}und ἐναντία ^{AdjA}Gegenteiliges ἐψηφισάμην. ^{AorMed}stimmteich καὶ ^{Kon}und ἐτοίμων ^{AdjG}derBereiten ὄντων ^{G_{PräAkt}}derSeienden ἐνδεικνύειν ^{PräInfAkt}anzuzeigen με ^{A_{Pr}}mich καὶ ^{Kon}und
 ἀπάγειν ^{PräInfAkt}wegzuführen τῶν ^{ArtG}der ῥητόρων, ^GRedner, καὶ ^{Kon}und ὑμῶν ^{G_{Pr}}eurer κελεύοντων ^{G_{PräAkt}}befehlend καὶ ^{Kon}und βοώντων, ^{G_{PräAkt}}rufend, μετὰ ^{Prp}mit
 τοῦ ^{ArtG}des νόμου ^G[32c] καὶ ^{Kon}und τοῦ ^{ArtG}des δικαίου ^{AdjG}Gerechten ὧμην ^(M_{Imp} P)meinteich μᾶλλον ^{AdvKmp}eher με ^{A_{Pr}}mich δεῖν ^{PräInfAkt}nötlg zusein
 διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt}vollzuriskieren ἢ ^{Kon}als μεθ' ^{Prp}mit ὑμῶν ^{G_{Pr}}euch γενέσθαι ^{AorMedInf}zuwerden μὴ ^{Pt}nicht δίκαια ^{AdjA}Gerechtes βουλευομένων ^{(M_{Prä} P)_G}derBeratenden,
 φοβηθέντα ^{A_{AorPas}}gefürchtethabend δεσμὸν ^AHaft ἢ ^{Kon}oder θάνατον. ^ATod. καὶ ^{Kon}und ταῦτα ^{A_{Pr}}dieses μὲν ^{Pt}zwar ἦν ^{ImpAkt}war ἔτι ^{Adv}noch
 δημοκρατουμένης ^{(M_{Prä} P)_G}derdemokratischregiertwerdenden τῆς ^{ArtG}der πόλεως. ^GStadt. ἐπειδὴ ^{Kon}nachdem δὲ ^{Pt}aber ὀλιγαρχία ^NOligarchie ἐγένετο, ^{AorMed}wurde, οἱ ^{ArtN}die τριάκοντα ^{Adj}Dreißig
 αὖ ^{Pt}wiederum μεταπεμψάμενοί ^{N_{AorMed}}herbeigerufenhabend με ^{A_{Pr}}mich πέμπτον ^{AdjA}alsFünften αὐτὸν ^{A_{Pr}}selbst εἰς ^{Prp}in τὴν ^{ArtA}die θόλον ^ATholos προσέταξαν ^{AorAkt}befahlen
 ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf}hinzuführen ἐκ ^{Prp}aus Σαλαμίνοσ ^GvonSalamis Λέοντα ^ALeon τὸν ^{ArtA}den Σαλαμίνιον ^{AdjA}Salaminischen ἵνα ^{Kon}damit ἀποθάνοι, ^{AorAktOp}sterbe, οἷα ^{AdjA}solcheDinge
 δὴ ^{Pt}ja καὶ ^{Kon}auch ἄλλοις ^{AdjD}anderen ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}jene πολλοῖς ^{AdjD}vielen πολλὰ ^{AdjA}vieles προσέταττον, ^{ImpAkt}befahlensie, βουλόμενοι ^{(M_{Prä} P)_N}wollend ὥς ^{Kon}sodass
 πλείστους ^{AdjASup}diemeisten ἀναπλήσαι ^{AorAktInf}aufzufüllen αἰτιῶν. ^GBeschuldigungen. τότε ^{Adv}damals μέντοι ^{Pt}jedoch ἐγὼ ^{N_{Pr}}ich οὐ ^{Pt}nicht [32d] λόγῳ ^DdurchRede ἀλλ' ^{Kon}sondern
 ἔργῳ ^DdurchTat αὖ ^{Pt}wiederum ἐνεδειξάμην ^{AorMed}zeigteichmich ὅτι ^{Kon}dass ἐμοί ^{D_{Pr}}mir θανάτου ^GdesTodes μὲν ^{Pt}zwar μέλει, ^{PräAkt}liegtamHerzen, εἰ ^{Kon}wenn μὴ ^{Pt}nicht
 ἀγροικότερον ^{AdjKmp}derber ἦν ^{ImpAkt}war εἰπεῖν, ^{AorAktInf}zusagen, οὐδ' ^{Kon}undnicht ὅτιοῦν, ^{A_{Pr}}irgendetwas, τοῦ ^{ArtG}des δὲ ^{Pt}aber μηδὲν ^{A_{Pr}}nichts ἄδικον ^{AdjA}Unrechtes μηδ' ^{Kon}undnicht
 ἀνόσιον ^{AdjA}Unheiliges ἐργάζεσθαι ^{(M_{Prä} P)_{Inf}}zuwirken, τούτου ^{G_{Pr}}dessen δὲ ^{Pt}aber τὸ ^{ArtN}das πᾶν ^{AdjN}Ganze μέλει. ^{PräAkt}liegtamHerzen. ἐμὲ ^{A_{Pr}}mich γὰρ ^{Pt}denn ἐκεῖνη ^{N_{Pr}}jene ἡ ^{ArtN}die

ἀρχὴ^N οὐκ^{Pt} ἐξέπληξεν,^{AorAkt} οὕτως^{Adv} ἰσχυρὰ^{AdjN} οὕσα,^N ^{PräAkt} ὥστε^{Kon} ἄδικόν^{AdjA} τι^A ^{Pr}
 Herrschaft nicht erschreckte, so stark seiend, sodass Unrechtes etwas
 ἐργάσασθαι,^{AorMedInf} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} θόλου^G ἐξήλθομεν,^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τέτταρες^{Adj}
 zuwirken, sondern nachdem aus der Tholos gingenwirhinaus, die zwar vier
 ὥχοντο(M^{Imp} ^P) εἰς^{Prp} Σαλαμῖνα^A καὶ^{Kon} ἤγαγον^{AorSAkt} Λέοντα,^A ἐγὼ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} ὡχόμεν(M^{Imp} ^P) ἀπιὼν^N ^{PräAkt}
 zogenfort nach Salamis und führten Leon, ich aber gingichfort weggehend
 οἴκαδε.^{Adv} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} ἀπέθανον,^{AorAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἀρχὴ^N διὰ^{Prp}
 heim. und vielleicht wohl wegen dessen wäreichgestorben, wenn nicht die Herrschaft inFolge
 ταχέων^{Adv} κατελύθη.^{AorPas} καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} [32e] ὑμῖν^D ^{Pr} ἔσονται(M^{Fu} ^P) πολλοὶ^{AdjN} μάρτυρες.^N ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 schnellen wurdeaufgelöst. und dieser [32e] euch werdensein viele Zeugen. etwa nun
 ἂν^{Pt} με^A ^{Pr} οἴεσθε(M^{Prä} ^P) τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A διαγενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἔπραττον^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} δημόσια,^{AdjA}
 wohl mich meint ihr soviele Jahre durchzuleben wenn täteich die öffentlichen,
 καὶ^{Kon} πράττων^N ^{PräAkt} ἄξιως^{Adv} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἐβοήθουν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δικαίοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
 und handelnd würdig einesMannes guten halfich den Gerechten und
 ὥσπερ^{Kon} χρῆ^{PräAkt} τοῦτο^N ^{Pr} περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ἐποιούμην(M^{Imp} ^P); πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ,^{PräAkt} ὧ^j
 sowie esistnötig dies um dasmeiste machteichmir; vieles ja fehlt, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
 Männer Athener undauchnicht denn wohl einanderer

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδεὶς.^N ^{Pr} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἴ^{Kon} ποῦ^{Adv}
 derMenschen niemand. sondern ich durch denganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo
 τι^A ^{Pr} ἔπραξα^{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι(M^{Fu} ^P), καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτὸς^{AdjN} οὗτος.^N ^{Pr} οὐδενὶ^D ^{Pr}
 etwas tatich solcher werdeicherscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem
 πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^N ^{AorAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} οὔτε^{Kon} τούτων^G ^{Pr}
 jemals nachgegebenhabend nichts entgegen dem Gerechten weder einemanderen noch vondiesen
 οὐδενὶ^D ^{Pr} οὐς^A ^{Pr} δὴ^{Pt} διαβάλλοντες^N ^{PräAkt} ἐμέ^A ^{Pr} φασιν^{PräAkt} ἐμοὺς^{AdjA} μαθητὰς^A εἶναι.^{PräInfAkt} ἐγὼ^N ^{Pr}
 keinem die ja verleumdend mich sagensie meine Schüler zusein. ich
 δὲ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^G ^{Pr} πώποτ^{Adv} ἐγενόμην.^{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^N ^{Pr} μου^G ^{Pr} λέγοντος^G ^{PräAkt}
 aber Lehrer zwar keines jemals wurdeich wenn aber wer meiner Sprechenden
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G ^{Pr} πράττοντος^G ^{PräAkt} ἐπιθυμοῖ^{PräAkt} ἀκούειν,^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} νεώτερος^{AdjNKmp}
 und die meiner selbst Handelnden verlangt zuhören, seies jünger
 εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος,^{AdjNKmp} οὐδενὶ^D ^{Pr} πώποτε^{Adv} ἐφθόνησα,^{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} χρήματα^A μὲν^{Pt}
 oder älter, keinem jemals missgönnteich, undnicht Gelder zwar
 λαμβάνων^N ^{PräAkt} διαλέγομαι(M^{Prä} ^P) μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^N ^{PräAkt} δέ^{Pt} οὐ^{Pt}, ἀλλ^{Kon} ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon}
 nehmend unterhalteichmich nicht [33b] nehmend aber nein, sondern gleichermaßen sowohl
 πλουσίῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω^{PräAkt} ἐμαυτὸν^A ^{Pr} ἐρωτᾶν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon} τις^N ^{Pr} βούληται(M^{Prä} ^P) ^{Knj}
 Reichen und Armen gewähreich michselbst zufragen, und wenn jemand wolle
 ἀποκρινόμενος(M^{Prä} ^P)^N ἀκούειν^{PräInfAkt} ὧν^G ^{Pr} ἂν^{Pt} λέγω.^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} ἐγὼ^N ^{Pr} εἴτε^{Kon} τίς^N ^{Pr}
 antwortend zuhören deren wohl ichsage. und dieser ich seies jemand
 χρηστὸς^{AdjN} γίγνεται(M^{Prä} ^P)^N εἴτε^{Kon} μή^{Pt}, οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A ὑπέχοιμι,^{PräAktOp} ὧν^G ^{Pr}
 tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld würdeichtragen, deren

μήτε^{Kon} ὑπεσχόμεν^{AorMed} μηδενὶ^D_{Pr} μηδέν^A_{Pr} πώποτε^{Adv} μάθημα^A μήτε^{Kon} ἐδίδαξα·^{AorAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
 weder versprachich niemandem nichts jemals Unterricht noch lehrteich· wenn aber
 τίς^N_{Pr} φησι^{PräAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} πώποτε^{Adv} τι^A_{Pr} μαθεῖν^{AorAktInf} ἢ^{Kon} ἀκοῦσαι^{AorAktInf} ἰδίᾳ^{Adv} ὅτι^{Kon}
 wer sagt von mir jemals etwas zulernen oder zuhören privat dass
 μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} πάντες^{AdjN} εὖ^{Adv} ἴστε^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγει^{PräAkt}· ἀλλὰ^{Kon}
 nicht auch die anderen alle, gut wisset dass nicht Wahres sagter. sondern
 διὰ^{Prp} τί^A_{Pr} δὴ^{Pt} ποτε^{Pt} μετ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} χαίρουσί^{PräAkt} τινες^N_{Pr} πολὺν^{AdjA} χρόνον^A [33c]
 weshalb was ja einmal mit mir freuensich einige lange Zeit [33c]
 διατρίβοντες^N<sub>PräAkt ἀκηκόατε^{PerAkt} ὧⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A ἐγὼ^N_{Pr}
 verweilend; habtihrgehört, o Männer Athener, ganze euch die Wahrheit ich
 εἶπον·^{AorAkt} ὅτι^{Kon} ἀκούοντες^N<sub>PräAkt χαίρουσιν^{PräAkt} ἐξεταζομένοις^{(M}_{Prä}^{p)}^D τοῖς^{ArtD} οἰομένοις^{(M}_{Prä}^{p)}^D μὲν^{Pt}
 sagteich· dass hörend freuensich geprüftwerdenden den Meinenden zwar
 εἶναι^{PräInfAkt} σοφοῖς^{AdjD} οὖσι^D<sub>PräAkt δ^{Kon} οὐ^{Pt}· ἔστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀηδές^{AdjN}· ἐμοὶ^D_{Pr} δέ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr}
 zusein Weisen, Seienden aber nicht. ist denn nicht unangenehm. mir aber dieses,
 ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} φημι^{PräAkt} προστέτακται^{(M}_{Per}^{p)} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G πράττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μαντείων^G
 wie ich behaupte, istaufgetragen von dem Gott zutun und aus Orakeln
 καὶ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἐνυπνίων^G καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τρόπῳ^D ὧπέρ^D_{Pr} τίς^N_{Pr} ποτε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλῃ^{AdjN} θεῖα^{AdjN}
 und aus Träumen und jeder Weise welchemgerade jemand einmal auch andere göttliche
 μοῖρα^N ἀνθρώπῳ^D καὶ^{Kon} ὅτιοῦν^A_{Pr} προσέταξε^{AorAkt} πράττειν^{PräInfAkt} ταῦτα^N_{Pr} ὧⁱ ἄνδρες^V
 AnteilSchicksal Menschen und irgendetwas befahl zutun. dieses, o Männer
 Ἀθηναῖοι^V καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} εὐλέγκτα^{AdjN}· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG}
 Athener, sowohl wahr ist alsauch leichtprüfbar. wenn denn ja ichja der Jungen
 τοὺς^{ArtA} [33d] μὲν^{Pt} διαφθείρω^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} διέφθορα^{PerAkt}· χρῆν^{ImpAkt} δὴ^{Pt} ποῦ^{Pt} εἴτε^{Kon} τινες^N_{Pr}
 die [33d] zwar verdirbeich die aber habeichverdorben, eswärenötig wohl, seies einige
 αὐτῶν^G_{Pr} πρεσβύτεροι^{AdjNKmp} γενόμενοι^N<sub>AorMed ἔγνωσαν^{AorAkt} ὅτι^{Kon} νέοις^{AdjD} οὖσιν^D<sub>PräAkt αὐτοῖς^D_{Pr}
 vonihnen Ältere geworden erkannten dass jungen Seienden ihnen
 ἐγὼ^N_{Pr} κακὸν^{AdjA} πώποτε^{Adv} τι^A_{Pr} συνεβούλευσα^{AorAkt} νυνὶ^{Adv} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀναβαίνοντας^A_{PräAkt} ἐμοῦ^G_{Pr}
 ich Schlechtes jemals etwas rietich, jetzt sie hinauftretend meiner
 κατηγορεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τιμωρεῖσθαι^{(M}_{Prä}^{p)}^{Inf} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μὴ^{Pt} αὐτοὶ^N_{Pr} ἤθελον^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG}
 anzuklagen und zubestrafen· wenn aber nicht sieselbst wollten, der Angehörigen
 τινὰς^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκείνων^G_{Pr} πατέρας^A καὶ^{Kon} ἀδελφούς^A καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} προσήκοντας^A_{PräAkt}
 einige der jener, Väter und Brüder und andere die Zugehörigen,
 εἴπερ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} τι^A_{Pr} κακὸν^{AdjA} ἐπεπόνθεσαν^{PerAkt} αὐτῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} οἰκεῖοι^{AdjN} νῦν^{Adv}
 wennwirklich von mir etwas Schlechtes erlittenhaben ihrer die Angehörigen, jetzt
 μεμνησθαι^{(M}_{Per}^{p)}^{Inf} καὶ^{Kon} τιμωρεῖσθαι^{(M}_{Prä}^{p)}^{Inf} πάντως^{Adv} δέ^{Pt} πάρεισιν^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} ἐνταυθοῖ^{Adv}
 sichzuerinnern und zubestrafen. jedenfalls aber sindanwesend vonihnen viele hier
 οὓς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} ὁρῶ^{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} Κρίτων^N οὗτοσί^N_{Pr} ἐμὸς^{AdjN} ἡλικιώτης^N καὶ^{Kon} [33e]
 die ich sehe, zuerst zwar Kriton dieserhier, mein Altersgenosse und [33e]
 δημότης^N Κριτοβούλου^G τοῦδε^G_{Pr} πατὴρ^N· ἔπειτα^{Adv} Λυσανίας^N ὁ^{ArtN} Σφήτιος^{AdjN} Αἰσχίνου^G τοῦδε^G_{Pr}
 Mitbürger, desKritobulos dieses Vater, sodann Lysanias der Sphéttier, desAischines dieses
 πατὴρ^N· ἔτι^{Adv} δ^{Kon} Ἀντιφῶν^N ὁ^{ArtN} Κηφισιεὺς^{AdjN} οὗτοσί^N_{Pr} Ἐπιγένους^G πατὴρ^N· ἄλλοι^{AdjN} τοίνυν^{Pt}
 Vater, ferner aber Antiphon der Kephisier dieserhier, desEpigenes Vater, andere also
 οὗτοι^N_{Pr} ὧν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} ἀδελφοὶ^N ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} διατριβῇ^D γεγόνασιν^{PerAkt} Νικόστρατος^N
 diese deren die Brüder in dieser der Beschäftigung sindgeworden, Nikostratos
 Θεοζοτίδου^G ἀδελφὸς^N Θεοδότου—^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} Θεόδοτος^N τετελεύτηκεν^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 desTheozotides, Bruder desTheodotos— und der zwar Theodotos istverstorben, sodass nicht wohl</sub></sub></sub></sub></sub>

ἐκεῖνός^N_{Pr} γε^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} καταδεθεῖν—^{AorPasOp} καὶ^{Kon} Παράλιος^N ὅδε^N_{Pr}, ὁ^{ArtN} Δημοδόκου,^G οὗ^G_{Pr}
jener ja seiner würdebedürfen— und Paralos dieser, der desDemodokos, dessen
ἦν^{ImpAkt} Θεάγης^N ἀδελφός^N· ὅδε^N_{Pr} δὲ^{Pt}
war Theages Bruder· dieser aber

St. 34a

Ἀδείμαντος,^N ὁ^{ArtN} Ἀρίστωνος,^G οὗ^G_{Pr} ἀδελφός^N οὗτοσὶ^N_{Pr} Πλάτων,^N καὶ^{Kon} Αἰαντόδωρος,^N οὗ^G_{Pr}
Adeimantos, der desAriston, dessen Bruder diesershier Platon, und Aiantodoros, dessen
Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^N_{Pr} ἀδελφός^N· καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχω^{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr} εἰπεῖν,^{AorInfAkt}
Apollodoros dieser Bruder· und andere viele ich ichhabe euch zusagen,
ὧν^G_{Pr} τινὰ^A_{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} μάλιστα^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτοῦ^G_{Pr} λόγῳ^D παρασχέσθαι,^{AorSMedInf}
vondenen irgendeinen nötigwar ammeisten zwar in dem seineseigenen LogosRede zubeistellen
Μέλητον^A μάρτυρα^A εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο^{(M}_{Aor} νῦν^{Adv} παρασχέσθω—^{AorSMedImv} ἐγὼ^N_{Pr}
Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaßer, jetzt sollbeistellen— ich
παραχωρῶ—^{PräAkt} καὶ^{Kon} λεγέτω^{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἔχει^{PräAkt} τοιοῦτον^{AdjA}· ἀλλὰ^{Kon} τούτου^G_{Pr} πᾶν^{AdjA}
gebenach— und sollsagen ob etwas hat derartiges· aber dessen ganz
τοῦναντίον^{Adv} εὐρήσετε,^{FuAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V πάντας^{AdjA} ἐμοὶ^D_{Pr} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD}
dasGegenteil werdetfinden, o Männer, alle mir zuhelfen bereit dem
διαφθείροντι,^D_{PräAkt} τῷ^{ArtD} κακῷ^{AdjA} ἐργαζομένῳ^{(M}_{Prä} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} αὐτῶν,^G_{Pr} ὥς^{Kon} φασί^{PräAkt}
verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die Eigenen ihrer, wie sagensie
Μέλητος^N καὶ^{Kon} Ἄνυτος^N· [34b] αὐτοὶ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} διεφθαρμένοι^{(M}_{Per} τάχ^{Adv}, ἂν^{Pt} λόγον^A
Meletos und Anytos. [34b] sieselbst zwar denn die Verdorbenen vielleicht wohl Grund
ἔχοιεν^{PräAktOp} βοηθοῦντες^N_{PräAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN} πρεσβύτεροι^{AdjN} ἤδη^{Adv} ἄνδρες,^N οἱ^{ArtN}
hättenwohl helfend· die aber unverdorbenen, ältere schon Männer, die
τούτων^G_{Pr} προσήκοντες,^N_{PräAkt} τίνα^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} ἔχουσι^{PräAkt} λόγον^A βοηθοῦντες^N_{PräAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} ἄλλ^{Kon}
dieser Zugehörigen, welchen anderen haben Grund helfend mir sondern
ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὀρθόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον,^{AdjA} ὅτι^{Kon} συνίσασι^{PräAkt} Μελήτῳ^D μὲν^{Pt} ψευδομένῳ^{(M}_{Prä}
oder den richtigen und auch gerechten, dass verstehen demMeletos zwar lügend,
ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt} ἀληθεύοντι,^D_{PräAkt} εἴεν^{PräAktOp} δή^{Pt}, ὧ^{ij} ἄνδρες,^V ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχοιμ^{PräAktOp}, ἂν^{Pt}
mir aber wahrsagenden; seies ja, o Männer· was zwar ich hätteich wohl
ἀπολογεῖσθαι^{(M}_{Prä} σχεδόν^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} ἴσως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} τάχα^{Adv} δ^{Pt}, ἂν^{Pt}
michzuverteidigen, beinahe ist diese und andere vielleicht solche. bald aber wohl
τις^N_{Pr} [34c] ὑμῶν^G_{Pr} ἀγανακτήσειεν^{AorAktOp} ἀναμνησθεῖς^{(M}_{Aor} ἑαυτοῦ,^G_{Pr} εἰ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon}
jemand [34c] eurer würdesichempören sicherinnerthabend seinerselbst, wenn der zwar auch
ἐλάττω^{AdjAKmp} τουτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G ἀγῶνα^A ἀγωνιζόμενος^{(M}_{Prä} ἐδεήθη^{(M}_{Aor} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
geringeren dieseshier des Kampfes Kampf kämpfend bater und auch
ἰκέτευσε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} δικαστὰς^A μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} δακρύων,^G παιδία^A τε^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr}
flehte die Richter mit vielen Tränen, Kinder und seinerselbst
ἀναβιβασάμενος^N_{AorSMed} ἵνα^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{Adv} ἐλεηθείη,^{AorPasOp} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} τῶν^{ArtG}
hinaufgeföhrt habend damit sosehrwie ammeisten bemitleidetwürde, und andere der
οἰκείων^{AdjG} καὶ^{Kon} φίλων^{(Adj}_N^G πολλούς,^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἄρα^{Pt} τούτων^G_{Pr} ποιήσω,^{AorAktKnj} καὶ^{Kon}
Angehörigen und Freunde viele, ich aber nichts also dieses werdetun, und
ταῦτα^A_{Pr} κινδυνεύων,^N_{PräAkt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} δόξαιμι,^{AorAktOp} τὸν^{ArtA} ἔσχατον^{AdjA} κίνδυνον^A τάχ^{Adv}, ἂν^{Pt} οὖν^{Pt}

dieses riskierend, wie wohl würdescheinen, die äußersten Gefahr. vielleicht wohl nun
 τις^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ἐννοήσας^N_{AorSAkt} αὐθαδέστερον^{AdjAKmp} ἄν^{Pt} πρὸς^{Prp} με^A_{Pr} σχοίη^{AorAktOp} καὶ^{Kon}
 jemand dieses bedachthabend eigensinniger wohl gegenüber mich verhielt sich und
 ὀργισθεὶς^N_{AorPas} αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} θεῖτο<sup>(M_{Aor} ἄν^{Pt} μετ^{Prp} ὀργῆς^G [34d] τὴν^{ArtA} ψῆφον^A εἰ^{Kon} δῆ^{Pt}
 zorniggewordenseiend diesen geradediesen würdesetzen wohl mit Zornes [34d] die Stimme. wenn ja
 τις^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχει—^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀξίῳ^{PräAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} εἰ^{Kon} δ^{Pt} οὖν—^{Pt}
 jemand voneuch so istbeschaffen— nicht haltefürwürdig zwar denn ichja, wenn aber nun—
 ἐπιεικῆ^{AdjA} ἄν^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκῶ<sup>(M_{Prä} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} λέγων^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} ὦ^{ij}
 angemessenen wohl mir scheineich zu diesem zureden sagend dass mir, o
 ἄριστε^{AdjV} εἰσὶν^{PräAkt} μὲν^{Pt} πού^{Adv} τινες^N_{Pr} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} αὐτό^A_{Pr} τὸ^{ArtN}
 Bester, sind zwar irgendwo einige auch Angehörige· und denn dieses selbst das
 τοῦ^{ArtG} Ὅμηρου^G οὐδ^{KonPt} ἐγὼ^N_{Pr} ἀπὸ^{Prp} δρυὸς^G οὐδ^{KonPt} ἀπὸ^{Prp} πέτρης^G πέφυκα^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} ἐξ^{Prp}
 des Homer, auchnicht ich von Eiche auchnicht von Felsen binentsprossen sondern aus
 ἀνθρώπων^G ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} μοι^D_{Pr} εἰσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} υἱὲς^N γε^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τρεῖς^{Adj}
 Menschen, sodass auch Angehörige mir sind und Söhne ja, o Männer Athener, drei,
 εἷς^{Adj} μὲν^{Pt} μεῖράκιον^N ἤδη^{Adv} δύο^{Adj} δέ^{Pt} παιδία^A ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδένα^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} δεῦρο^{Adv}
 einer zwar Jüngling schon, zwei aber Kinder· doch dennoch keinen vonihnen hierher
 ἀναβιβασάμενος^N_{AorSMed} δεήσομαι<sup>(M_{Fu} ὑμῶν^G_{Pr} ἀποψηφίσασθαι^{AorMedInf} τί^A_{Pr} δῆ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδέν^A_{Pr}
 hinaufgeföhrthabend werdebitten eurer freizusprechen. warum denn nun nichts
 τούτων^G_{Pr} ποιήσω^{AorAktKnj} οὐκ^{Pt} αὐθαδιζόμενος<sup>(M_{Prä} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V [34e] οὐδ^{KonPt} ὑμᾶς^A_{Pr}
 dieses werdetun; nicht eigensinnigseiend, o Männer Athener, [34e] auchnicht euch
 ἀτιμάζων^N_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θαρραλέως^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχω^{PräAkt} πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μή^{Pt}
 entehrend, sondern wenn zwar mutig ich ichhabe gegenüber Tod oder nicht,
 ἄλλος^{AdjN} λόγος^N πρὸς^{Prp} δ^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD}
 anderes WortRede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir und euch und ganzen der
 πόλει^D οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} οὐδέν^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Stadt nicht mir scheint schicklich zusein mich dieser nichts zutun und
 τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τοῦνομα^A ἔχοντα^A_{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt}
 soalt seiend und diesen Namen habend, seies nun wahr seies nun
 ψεῦδος^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον<sup>(M_{Per} p)^N
 Falsches, sondern doch beschlossenseiend</sup></sup></sup></sup></sup>

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^D_{Pr} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr}
 ja esist irgendwem Sokrates sichzuunterscheiden der vielen Menschen. wenn nun voneuch
 οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N_{PräAkt} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφία^D εἴτε^{Kon} ἀνδρεία^D εἴτε^{Kon} ἄλλη^{AdjD}
 die Geltenden sichzuunterscheiden seies Weisheit seies Tapferkeit seies anderer
 ἥτινιοῦν^D_{Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται<sup>(M_{Fu} αἰσχρὸν^{AdjN} ἄν^{Pt} εἰη^{PräAktOp} οἴουσπερ^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr}
 P),
 welcherauchimmer Tugend solche werdensein, schändlich wohl wäre· wiegerade ich
 πολλάκις^{Adv} ἑώρακά^{PerAkt} τινας^A_{Pr} ὅταν^{Kon} κρίνωνται<sup>(M_{Prä} δοκοῦντας^A_{PräAkt} μὲν^{Pt} τι^A_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt}
 P),^{Knj}
 oft habegesehen einige wennimmer gerichtetwerden, scheinend zwar etwas zusein,
 θαυμάσια^{AdjA} δέ^{Pt} ἐργαζομένους<sup>(M_{Prä} P),^A ὥς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A_{Pr} οἰομένους<sup>(M_{Prä} P),^A πείσεσθαι<sup>(M_{Fu} εἰ^{Kon}
 P),^{Inf}
 wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend zuerleiden wenn</sup></sup></sup></sup></sup>

ἀποθανοῦνται(M_{Fu} P), ὥσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων(M_{Fu} P)^G ἄν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}} μὴ^{Pt}
 siesterbenwerden, sowie Unsterblichen werdenseienden wohl ihr sie nicht
 ἀποκτείνητε·^{AorSAktKnj} οἱ^{N_{Pr}} ἐμοὶ^{D_{Pr}} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνην^A τῇ^{ArtD} πόλει^D περιάπτειν,^{PräInfAkt} ὥστ^{Kon}
 tötet· die mir scheinen Schande der Stadt anzuhängen, sodass
 ἄν^{Pt} τινὰ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} διαφέροντες^{N_{PräAkt}}
 wohl irgendeinen auch der Fremden [35b] annehmen dass die sichabhebenden
 Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετὴν^A οὓς^{A_{Pr}} αὐτοὶ^{N_{Pr}} ἐαυτῶν^{G_{Pr}} ἔν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD}
 derAthener inBezugauf Tugend, welche sieselbst ihrselbst in und den Ämtern und den
 ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^{N_{Pr}} γυναικῶν^G οὐδέν^{A_{Pr}} διαφέρουσιν.^{PräAkt} ταῦτα^{A_{Pr}} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij}
 anderen Ehren bevorzugen, diese vonFrauen nichts unterscheidensich. diese denn, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V οὔτε^{Kon} ὑμᾶς^{A_{Pr}} χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} ὅπῃ^{Adv}
 Männer Athenener, weder euch nötigist zutun die Scheinenden und wieauchimmer
 τι^{A_{Pr}} εἶναι,^{PräInfAkt} οὔτ^{Kon}, ἄν^{Pt} ἡμεῖς^{N_{Pr}} ποιῶμεν,^{PräAktKnj} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἐπιτρέπειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^{A_{Pr}}
 etwas zusein, weder, wohl wir tun, euch zuerlauben, sondern dieses
 αὐτὸ^{A_{Pr}} ἐνδείκνυσθαι(M_{Prä} P),^{Inf} ὅτι^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιεῖσθε(M_{Fu} P)^{ArtG} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} ἐλαινά^{AdjA}
 selbst zuzeigen, dass viel mehr werdetverurteilen den die erbärmlichen
 ταῦτα^{A_{Pr}} δράματα^A εἰσάγοντος^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} καταγέλαστον^{AdjA} τῇ^{ArtA} πόλιν^A ποιούντος^{G_{PräAkt}} ἢ^{Kon}
 diese Dramen einführenden und lächerlich die Stadt machenden als
 τοῦ^{ArtG} ἡσυχίαν^A ἄγοντος.^{G_{PräAkt}} χωρὶς^{Prp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} δόξης,^G ὧ^{ij} ἄνδρες,^V οὐδὲ^{KonPt} δίκαιόν^{AdjN} μοι^{D_{Pr}}
 den Ruhe führenden. ohne aber der Meinung, o Männer, auchnicht gerecht mir
 δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} [35c] δεῖσθαι(M_{Prä} P),^{Inf} τοῦ^{ArtG} δικαστοῦ^G οὐδὲ^{KonPt} δεόμενον(M_{Prä} P)^A ἀποφεύγειν,^{PräInfAkt}
 scheint zusein [35c] zubitten des Richters auchnicht bittend zuentkommen,
 ἀλλὰ^{Kon} διδάσκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πείθειν.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦτ^{D_{Pr}} κάθηται(M_{Prä} P)^{ArtN}
 sondern zulehren und zuüberzeugen. nicht denn zudemZweck diesem sitzt der
 δικαστῆς,^N ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταχαριζεσθαι(M_{Prä} P),^{Inf} τὰ^{ArtA} δίκαια,^{AdjA} ἀλλ^{Kon}, ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 Richter, zudemZweck demZweck gefälligzusein die gerechtenDinge, sondern zu demZweck
 κρίνειν^{PräInfAkt} ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ὁμῶμοκεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} χαριεῖσθαι(M_{Fu} P),^{Inf} οἷς^{D_{Pr}} ἄν^{Pt} δοκῇ^{PräAktKnj} αὐτῷ,^{D_{Pr}}
 zuentscheiden diese· und hatgeschworen nicht Gefälligkeitzuerweisen denen wohl scheine ihm,
 ἀλλὰ^{Kon} δικάσειν^{FuAktInf} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους.^A οὐκ^{Pt} οὐκ^{Pt} χρῆ^{PräAkt} οὔτε^{Kon} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἐθίζειν^{PräInfAkt}
 sondern richtenzuwerden gemäß den Gesetze. alsonicht nötigist weder uns zugewöhnen
 ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἐπιорκεῖν^{PräInfAkt} οὐθ^{Kon}, ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἐθίζεσθαι(M_{Prä} P),^{Inf} οὐδέτεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} ἡμῶν^{G_{Pr}}
 euch Meineidezubegehen noch euch sichzugewöhnen· keinervonbeiden denn wohl vonuns
 εὐσεβοῖεν.^{PräAktOp} μὴ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀξιοῦτέ^{PräAktImv} με,^{A_{Pr}} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοιαῦτα^{AdjA} δεῖν^{PräInfAkt}
 würdenfrommsein. nicht nun haltetfürwürdig mich, o Männer Athenener, solche nötigzusein
 πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} πράττειν^{PräInfAkt} ἅ^{A_{Pr}} μήτε^{Kon} ἡγοῦμαι(M_{Prä} P)^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} δίκαια^{AdjA}
 gegenüber euch zutun welche weder halteich schön zusein noch gerecht
 [35d] μήτε^{Kon} ὅσια,^{AdjA} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} μέντοι^{Pt} νῆ^{Pt} Δία^A πάντως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀσεβείας^G φεύγοντα^{A_{PräAkt}}
 [35d] noch heilig, sonst und jedoch bei Zeus ganzgewiss auch Gottlosigkeit fliehend
 ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τουτουί.^{G_{Pr}} σαφῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} πείθοιμι^{PräAktOp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 unter Meletos dieseshier. klar denn wohl, wenn überredeteich euch und dem
 δεῖσθαι(M_{Prä} P),^{Inf} βιαζοίμην(M_{Prä} P),^{Op} ὁμωμοκότας,^{A_{PerAkt}} θεοὺς^A ἄν^{Pt} διδάσκειμι^{PräAktOp} μὴ^{Pt} ἡγεῖσθαι(M_{Prä} P),^{Inf} ὑμᾶς^{A_{Pr}}
 Bitten zwängeichmich geschworenHabende, Götter wohl ichwürdelehren nicht zumeinem euch

εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon ἀτεχνῶς Adv ἀπολογούμενος(M Prä p)^N κατηγοροῖν PräAktOp ἂν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G Pr ὥς Kon θεοὺς^A
 zusein, und einfach michverteidigend würdeanklagen wohl meinersebst dass Götter
 οὐ^{Pt} νομίζω, PräAkt ἀλλὰ Kon πολλοῦ^{AdjG} δεῖ^{PräAkt} οὕτως Adv ἔχειν, PräInfAkt νομίζω, PräAkt τε^{Pt} γάρ, ^{Pt} ὥ^{ij}
 nicht ichmeine. aber beiweitem istnötig so zusein· ichmeine und denn, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V ὥς Kon οὐδεὶς^N Pr τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν, ^G καὶ Kon ὑμῖν^D Pr ἐπιτρέπω, PräAkt καὶ Kon
 Männer Athener, dass keiner der meinen Ankläger, und euch überlasseich und
 τῷ^{ArtD} θεῷ^D κρίναι, AorInfAkt περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr ὅπῃ Kon μέλλει, PräAkt ἐμοί^D Pr τε^{Pt} ἄριστα^{AdvSup}
 dem Gott zuentcheiden über mich wieauchimmer esbevorsteht mir und ambesten
 εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon ὑμῖν, ^D Pr τὸ^{ArtN} [35e] μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀγανακτεῖν, PräInfAkt ὥ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V ἐπὶ^{Prp}
 zusein und euch. das [35e] zwar nicht zuzürnen, o Männer Athener, über
 τούτῳ^D Pr
 diesem

St. 36a

τῷ^{ArtD} γεγονότι, ^D PerAkt ὅτι Kon μου^G Pr κατεψηφίσασθε, AorMed ἄλλα^{AdjA} τέ^{Pt} μοι^D Pr πολλὰ^{AdjA}
 dem Geschehenen, dass meiner ihrgegenmichabgestimmt habt, anderes ja mir vieles
 συμβάλλεται(M Prä P), καὶ Kon οὐκ^{Pt} ἀνέλπιστόν^{AdjN} μοι^D Pr γέγονεν, PerAkt τὸ^{ArtN} γεγονὸς^N PerAkt τοῦτο, ^N Pr
 trägtbei, und nicht unerwartet mir istgeworden das Geschehene dieses,
 ἀλλὰ Kon πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} θαυμάζω, PräAkt ἐκατέρων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ψήφων^G τὸν^{ArtA} γεγονότα^A PerAkt
 sondern viel mehr stauneich beider der Stimmen den gewordenseienden
 ἀριθμόν.^A οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ὥόμην(M Imp P) ἔγωγε^N Pr οὕτω Adv παρ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἔσεσθαι(M Fu P) ἄλλα Kon παρὰ^{Prp}
 Zahl. nicht denn ichmeinte ichja so um wenig werdenzusein sondern um
 πολὺ^{AdjA} νῦν^{Adv} δέ, ^{Pt} ὥς Kon ἔοικεν, PerAkt εἰ Kon τριάκοντα^{Adj} μόναι^{AdjN} μετέπεσον, AorSAkt τῶν^{ArtG} ψήφων, ^G
 viel· jetzt aber, wie esscheint, wenn dreißig nur übergefallen der Stimmen,
 ἀπεπεφύγη^{PerAkt} ἂν, ^{Pt} Μέλητον^A μὲν^{Pt} οὖν, ^{Pt} ὥς Kon ἐμοί^D Pr δοκῶ, PräAkt καὶ Kon νῦν^{Adv} ἀποπέφευγα, PerAkt
 hätteichentronnen wohl. Meletos zwar nun, wie mir scheint, auch jetzt binichentronnen,
 καὶ Kon οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀποπέφευγα, PerAkt ἀλλὰ Kon παντὶ^{AdjD} δῆλον^{AdjN} τοῦτο^N Pr γε, ^{Pt} ὅτι Kon εἰ Kon μὴ^{Pt}
 und nicht nur binichentronnen, sondern jedem klar dieses ja, dass wenn nicht
 ἀνέβη, AorSAkt Ἄνυτος^N καὶ Kon Λύκων^N κατηγορήσοντες^N FuAkt ἐμοῦ, ^G Pr καὶ Kon ὧφλε, AorAktOp χιλίας^{AdjA}
 hinaufging Anytos und Lykon anklagenwerdende meiner, undwohl hätteerverwirkt tausend
 [36b] δραχμάς, ^A οὐ^{Pt} μεταλαβὼν^N AorAkt τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων, ^G τιμᾶται(M Prä P) δ, ^{Pt} οὖν^{Pt}

[36b] Drachmen, nicht erlangthabend den fünften Anteil der Stimmen. wirdangesetzt aber nun

μοι^D Pr ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N θανάτου, ^G εἶεν, PräAktOp ἐγὼ^N Pr δέ^{Pt} δῆ^{Pt} τίνος^G Pr ὑμῖν^D Pr ἀντιτιμῆσομαι, FuMed ὥ^{ij}
 mir der Mann desTodes. seies· ich aber nun wessen euch werdeichgegenbewunden, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V ἢ Kon δῆλον^{AdjN} ὅτι Kon τῆς^{ArtG} ἀξίας, ^G τί^A Pr οὖν, ^{Pt} τ^{Pt} τί^A Pr ἄξιός^{AdjN} εἰμι, PräAkt
 Männer Athener; oder klar dass der Würde; was nun; ja was würdig bin
 παθεῖν, AorInfAkt ἢ Kon ἀποτεῖσαι, AorInfAkt ὅτι Kon μαθὼν^N AorAkt ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίῳ^D οὐχ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἦγον, ImpAkt
 zuerleiden oder zubezahlen, dass gelernthabend in dem Leben nicht Ruhe führteich,
 ἀλλ^{Kon} ἀμελήσας^N AorAkt ὥνπερ^G Pr οἱ^{ArtN} πολλοί, ^{AdjN} χρηματισμοῦ^G τε^{Pt} καὶ Kon οἰκονομίας^G καὶ Kon
 sondern vernachlässigthabend dessengerade die Vielen, GeldBeschäftigung und auch Hausverwaltung und
 στρατηγιῶν^G καὶ Kon δημηγοριῶν^G καὶ Kon τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀρχῶν^G καὶ Kon συνωμοσιῶν^G καὶ Kon
 FeldherrnÄmter und Volksreden und der anderen Ämter und Verschwörungen und
 στάσεων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D γιγνομένων(M Prä P), ^G ἡγησάμενος^N AorMed ἐμαυτὸν^A Pr ὧ^D Pr [36c]
 ParteiKämpfe der in der Stadt werdenden, erachtethabend michselbst wie [36c]
 ὄντι^D PräAkt ἐπιεικέστερον^{AdjKmp} εἶναι, PräInfAkt ἢ Kon ὥστε Kon εἰς^{Prp} ταῦτ^A Pr ἰόντα^A PräAkt σῶζεσθαι(M Prä

seiend angemessener zusein als sodass in diese gehend sichzuretten,
 ἔνταῦθα^{Adv} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἤα^{ImpAkt} οἷ^{Pr} ἐλθὼν^N μήτε^{Kon} ὑμῖν^D μήτε^{Kon} ἑμαυτῷ^D ἑμελλον^{ImpAkt}
 hier zwar nicht gingich wohin gekommenseiend weder euch noch mirselbst standichbevor
 μηδὲν^A ὄφελος^N εἶναι, ^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} ἰδίᾳ^{Adv} ἑκαστον^{AdjA} ἰὼν^N ^{PräAkt} εὐεργετεῖν^{PräInfAkt}
 nichts Nutzen zusein, zu aber das privat jeden gehend zuwohltun
 τὴν^{ArtA} μεγίστην^{AdjSupA} εὐεργεσίαν, ^A ὡς^{Kon} ἐγὼ^N φημι, ^{PräAkt} ἔνταῦθα^{Adv} ἤα^{ImpAkt} ἐπιχειρῶν^N ^{PräAkt}
 die größte Wohltat, wie ich sage, hier gingich, unternehmend
 ἑκαστον^{AdjA} ὑμῶν^G ^{Pr} πείθειν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} πρότερον^{AdvKmp} μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἑαυτοῦ^G ^{Pr} μηδενὸς^G ^{Pr}
 jeden voneuch zuüberreden nicht früher weder der eigenen keines
 ἐπιμελεῖσθαι(^M_{Prä} ^P) πρὶν^{Kon} ἑαυτοῦ^G ^{Pr} ἐπιμεληθεῖν^{AorMedOp} ὅπως^{Kon} ὡς^{Kon} βέλτιστος^{AdjSupN} καὶ^{Kon}
 sichzukümmern bevor seiner selbst sichgekümmerthabenmöge damit wie bestmöglich und
 φρονιμώτατος^{AdjSupN} ἔσοιτο(^M_{Fu} ^P) μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G πρὶν^{Kon} αὐτῆς^G ^{Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G
 umsichtigst seimöge, noch der der Stadt, bevor ihrer der Stadt,
 τῶν^{ArtG} τε^{Pt} ἄλλων^{AdjG} οὕτω^{Adv} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} [36d] τρόπον^A ἐπιμελεῖσθαι(^M_{Prä} ^P) τί^A ^{Pr} οὖν^{Pt}
 der und anderen so gemäß den selben [36d] Weise sichzukümmern— was nun
 εἰμι^{PräAkt} ἄξιος^{AdjN} παθεῖν^{AorInfAkt} τοιοῦτος^{AdjN} ὢν, ^N ^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjA} τι, ^A ^{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V
 bin würdig zuerleiden solch seiend; einGutes irgendetwas, o Männer Athener,
 εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} γε^{Pt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀξίαν^A τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D τιμᾶσθαι(^M_{Prä} ^P) καὶ^{Kon} ταῦτά^A ^{Pr} γε^{Pt}
 wenn esnötigst ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrtzuwerden· und dieses ja
 ἀγαθόν^{AdjA} τοιοῦτον^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} πρόποι^{PräAktOp} ἐμοί, ^D ^{Pr} τί^N ^{Pr} οὖν^{Pt} πρόπει^{PräAkt} ἀνδρὶ^D πένητι^{AdjD}
 Gut solches was wohl sichschicke mir. was nun ziemtsich einemMann armen
 εὐεργέτη^D δεομένῳ(^M_{Prä} ^P) ἄγειν^{PräInfAkt} σχολὴν^A ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} ὑμετέρᾳ^{AdjD} παρακελεύσει, ^D οὐκ^{Pt} ἔσθ' ^{PräAkt}
 Wohltäter bedürftigseienden zuverbringen Muße auf der euren Zusprache; nicht ist
 ὅτι^{Kon} μᾶλλον, ^{AdvKmp} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι, ^V πρόπει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ὡς^{Kon} τὸν^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} ἄνδρα^A
 dass mehr, o Männer Athener, ziemtsich so dass den solchen Mann
 ἐν^{Prp} πρυτανείῳ^D σιτεῖσθαι(^M_{Prä} ^P) πολὺ^{AdjA} γε^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} εἴ^{Kon} τις^N ^{Pr} ὑμῶν^G ^{Pr} ἵππῳ^D ἢ^{Kon}
 im Prytaneion gespeistzuwerden, viel ja mehr als wenn einer voneuch mitPferd oder
 συνωρίδι^D ἢ^{Kon} ζεύγῃ^D νενίκηκεν^{PerAkt} Ὀλυμπίαισιν, ^D ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^A ^{Pr} ποιεῖ^{PräAkt}
 mitZweigespann oder mitViergespann hatgesiegt beiOlympia· der zwar denn euch macht
 εὐδαίμονας^{AdjA} δοκεῖν^{PräInfAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} ἐγὼ^N δὲ^{Pt} εἶναι, ^{PräInfAkt} [36e] καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τροφῆς^G
 glücklich zuscheinen zusein, ich aber zusein, [36e] und der zwar derSpeise
 οὐδὲν^A ^{Pr} δεῖται(^M_{Prä} ^P) ἐγὼ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} δέομαι(^M_{Prä} ^P) εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} δεῖ^{PräAkt} με^A κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA}
 nichts bedarf, ich aber bedarfich. wenn nun istnötig mich gemäß dem Gerechten
 τῆς^{ArtG} ἀξίας^G τιμᾶσθαι(^M_{Prä} ^P) τοῦτου^G ^{Pr}
 der Würde geehrtzuwerden, dieses

St. 37a

τιμῶμαι(^M_{Prä} ^P) ἐν^{Prp} πρυτανείῳ^D σιτήσεως, ^G ἴσως^{Adv} οὖν^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ταυτὶ^A ^{Pr} λέγων^N ^{PräAkt}
 werdeichgeehrt, im Prytaneion derSpeisung. vielleicht nun euch auch dieseshier sagend
 παραπλησῶς^{Adv} δοκῶ^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} οἴκτου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 ähnlich scheineich zureden wie über den Jammer und der

ἀντιβολήσεως,^G ἀπαυθαδιζόμενος(M_{Prä} P)^N τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοιοῦτον^{AdjN}
 FlehBitte, vermessenredend· dies aber nicht ist, o Männer Athener, sobeschaffen
 ἀλλὰ^{Kon} τοιόνδε^{AdjN} μᾶλλον.^{AdvKmp} πέπεισμαι(M_{Per} P) ἐγὼ^N_{Pr} ἐκὼν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} μηδένα^A_{Pr} ἀδικεῖν^{PräInfAkt}
 sondern soeartetet mehr. binüberzeugt ich freiwillig zusein niemanden Unrechtzutun
 ἀνθρώπων,^G ἀλλὰ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} οὐ^{Pt} πείθω.^{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} γὰρ^{Pt} χρόνον^A ἀλλήλοισ^D_{Pr}
 vonMenschen, sondern euch davon nicht überzeugeich· kurze denn Zeit miteinander
 διειλέγμεθα(M_{Per} P). ἐπεί,^{Kon} ὥς^{Kon} ἐγῶμαι(M_{Prä} P), εἰ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ὑμῖν^D_{Pr} νόμος,^N ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon}
 habenwirunsunterhalten. da, wie ichmeine, wenn war euch Gesetz, sowie auch
 ἄλλοις^{AdjD} ἀνθρώποις,^D περὶ^{Prp} θανάτου^G μὴ^{Pt} μίαν^{AdjA} ἡμέραν^A μόνον^{Adv} [37b] κρίνειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 anderen Menschen, über denTod nicht einen Tag nur [37b] zuentscheiden sondern
 πολλὰς,^{AdjA} ἐπείσθητε^{AorPas} ἄν.^{Pt} νῦν^{Adv} δ,^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον^{AdjN} ἐν^{Prp} χρόνῳ^D ὀλίγῳ^{AdjD} μεγάλας^{AdjA}
 viele, wäretüberzeugtworden wohl· jetzt aber nicht leicht in Zeit kurzer große
 διαβολὰς^A ἀπολύεσθαι(M_{Prä} P)^{Inf} πεπεισμένου(M_{Per} P)^N δὴ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μηδένα^A_{Pr} ἀδικεῖν^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG}
 Verleumdungen loszuwerden. überzeugtseind ja ich niemanden Unrechtzutun viel
 δέω^{PräAkt} ἑμαυτόν^A_{Pr} γέ^{Pt} ἀδικήσειν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} ἐρεῖν^{FuInfAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ὥς^{Kon}
 ermangleich michselbst ja Unrechttunzuwerden und gegen michselbst sagenzuwerden selbst dass
 ἄξιός^{AdjN} εἰμί^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} κακοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμῆσεσθαι^{FuMedInf} τοιούτου^{AdjG} τινὸς^G_{Pr} ἑμαυτῷ.^D_{Pr} τί^N_{Pr}
 würdig bin des Übels und anzusetzenzuwerden solchen eines mirselbst. was
 δείσας;^N_{AorAkt} ἦ^{Pt} μὴ^{Pt} πάθω^{AorAktKnj} τοῦτο^A_{Pr} οὐ^G_{Pr} Μέλητος^N μοι^D_{Pr} τιμᾶται(M_{Prä} P), ὃ^N_{Pr} φημι^{PräAkt}
 gefürchtethabend; etwa nicht erleideich dieses dessen Meletos mir ansetzt, was ichsage
 οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὔτ,^{Kon} εἰ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjN} οὔτ,^{Kon} εἰ^{Kon} κακόν^{AdjN} ἔστιν,^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτου^G_{Pr} δὴ^{Pt}
 nicht gewusstzuhaben weder ob gut noch ob schlecht ist; statt dessen denn
 ἔλωμαι^{AorMedKnj} ὧν^G_{Pr} εὖ^{Adv} οἶδά^{PerAkt} τι^A_{Pr} κακῶν^{AdjG} ὄντων^G_{PräAkt} τούτου^G_{Pr} τιμησάμενος;^N_{AorMed}
 sollichwählen deren gut weißich etwas Schlechten seienden dieses angesetztthabend;
 πότερον^{Pt} δεσμοῦ;^G καὶ^{Kon} [37c] τί^A_{Pr} με^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} ζῆν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} δεσμωτηρίῳ,^D δουλεύοντα^A_{PräAkt}
 etwa derFessel; und [37c] was mich nötigt zuleben im Gefängnis, dienend
 τῇ^{ArtD} αἰ^{Adv} καθισταμένῃ(M_{Prä} P)^D ἀρχῇ,^D τοῖς^{ArtD} ἔνδεκα,^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} χρημάτων^G καὶ^{Kon} δεδέσθαι(M_{Per} P)^{Inf}
 der stets eingesetztwerdenden Behörde, den Elf; sondern derGelder und gebundenzusein
 ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} ἐκτείσω;^{AorAktKnj} ἀλλὰ^{Kon} ταυτόν^{AdjA} μοι^D_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὅπερ^{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον.^{ImpAkt} οὐ^{Pt}
 bis wohl ichbezahle; sondern dasselbe mir ist wasgerade eben sagteich· nicht
 γὰρ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} μοι^D_{Pr} χρήματα^N ὁπόθεν^{Adv} ἐκτείσω.^{FuAkt} ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} φυγῆς^G
 denn ist mir Geld woher ichbezahlenwerde. sondern ja derVerbannung
 τιμῆσωμαι;^{AorMedKnj} ἴσως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^D_{Pr} τούτου^G_{Pr} τιμῆσαιτε.^{AorAktOp} πολλή^{AdjN} μεντᾶν^{Pt} με^A_{Pr}
 sollichansetzen; vielleicht denn wohl mir dessen würdetansetzen. große freilichwohl mich
 φιλοψυχία^N ἔχοι,^{PräAktOp} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀλόγιστός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ὥστε^{Kon} μὴ^{Pt}
 Lebensliebe hätte, o Männer Athener, wenn so unvernünftig bin sodass nicht
 δύνασθαι(M_{Prä} P)^{Inf} λογίζεσθαι(M_{Prä} P)^{Inf} ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὄντες^N_{PräAkt} πολῖται^N μου^G_{Pr} οὐχ^{Pt} οἷοί^{AdjN} τε^{Pt}
 vermögen überlegen dass ihr zwar seiend Bürger meiner nicht fähig und
 ἐγένεσθε(M_{Aor} P) ἐνεγκεῖν^{AorSAktInf} τὰς^{ArtA} ἐμὰς^{AdjA} διατριβὰς^A [37d] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους,^A ἀλλ^{Kon}
 wurdet ertragen die meinen Beschäftigungen [37d] auch die Reden, aber
 ὑμῖν^D_{Pr} βαρύτεραι^{AdjNKmp} γεγόνασιν^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἐπιφθονώτεραι,^{AdjNKmp} ὥστε^{Kon} ζητεῖτε^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr}
 euch schwerer wurden und verhasster, sodass sucht ihrer
 νυνὶ^{Adv} ἀπαλλαγήναι.^{AorPasInf} ἄλλοι^{AdjN} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} αὐτὰς^A_{Pr} οἴσουσι^{FuAkt} ῥαδίως;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt}

ἡσυχίαν ^A	ἀγειν, ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	πεισεσθέ(Μ _{Fu} ^P)	μοι ^D _{Pr}	ὥς ^{Kon}	εἰρωνευομένον(Μ _{Prä} ^P). ^D	ἐάντ ^{,KonPt}	αὐ ^{7Pt}	λέγω ^{PräAkt}		
Ruhe	führen,	nicht	werdetglauben	mir	alsob	ironisierenden·	seieswenn	wieder	sageich		
ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ἀγαθόν ^{AdjN}	ὄν ^N _{PräAkt}	ἀνθρώπῳ ^D	τοῦτο, ^N _{Pr}	ἐκάστης ^{AdjG}			
dass	auch	trifftzu	größtes	Gut	seiend	demMenschen	dies,	jeder			
ἡμέρας ^G	περὶ ^{Prp}	ἀρετῆς ^G	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ποιεῖσθαι(Μ _{Prä} ^P) _{Inf}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περὶ ^{Prp}	ᾧ ^G _{Pr}	ὕμεῖς ^N _{Pr}
Tages	über	Tugend	die	Reden	machen	und	der	anderen	über	deren	ihr
ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἀκούετε ^{PräAkt}	διαλεγομένου(Μ _{Prä} ^P) ^G	καὶ ^{Kon}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	ἐξετάζοντος, ^G _{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}			
meiner	hört	sichunterhaltenden	und	michselbst	und	andere	prüfenden,	der			
δὲ ^{Pt}	ἀνεξέταστος ^{AdjN}	βίος ^N	οὐ ^{Pt}	βιωτὸς ^{AdjN}	ἀνθρώπῳ, ^D	ταῦτα ^N _{Pr}	δ ^{,Pt}	ἔτι ^{Adv}	ἥττον ^{AdvKmp}		
aber	ungeprüft	dasLeben	nicht	lebenswert	demMenschen,	dieses	aber	noch	weniger		
πεισεσθέ(Μ _{Fu} ^P)	μοι ^D _{Pr}	λέγοντι. ^D _{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἔχει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὕτως, ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	φημι, ^{PräAkt}	ᾧ ^{ij}
werdetglauben	mir	sprechend.	die	aber	verhältssich	zwar	so,	wie	ich	behaupteich,	o
ἄνδρες, ^V	πειθεῖν ^{PräInfAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ῥάδιον. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἅμα ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	εἶθισμαι(Μ _{Per} ^P)	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	
Männer,	überreden	aber nicht	leicht.	und	ich	zugleich	nicht	bingewohnt	michselbst		
ἀξιούν ^{PräAktInf}	κακοῦ ^{AdjG}	οὐδενός. ^G _{Pr}	[38b]	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^D _{Pr}	χρήματα, ^N	ἐτιμησάμην ^{AorMed}	
fürwürdighalten	desÜbels	vonkeinem.	[38b]	wenn	zwar	denn	war	mir	Gelder,	hätteangesetzt	
ἂν ^{Pt}	χρημάτων ^G	ὅσα ^A _{Pr}	ἐμελλον ^{ImpAkt}	ἐκτεῖσειν, ^{FuInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐβλάβην· ^{AorPas}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	
wohl	vonGeldern	sovielwie	beabsichtigteich	zubezahlen,	nichts	denn	wohl	wäregeschädigt·	jetzt	aber	
οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	ὅσον ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δυναίμην(Μ _{Prä} ^P) _{Op}	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	τοσοῦτου ^G _{Pr}

nicht denn ist, wenn nicht also sovielwie wohl ich könnte zubezahlen, umsoviel
βούλεσθ(ē_{M_{Prä}} μοι^{D_{Pr}} τιμῆσαι_{AorAktInf} ἴσως^{Adv} δ^{Pt} ἂν^{Pt} δυναίμην<sub>(M_{Prä})^{Op} ἐκτεῖσαι_{AorAktInf} ὑμῖν^{D_{Pr}} που^{Adv}
wollt mir anzusetzen. vielleicht aber wohl könnte zubezahlen euch etwa
μὲν^A ἀργυρίου^G τοσούτου^{G_{Pr}} οὖν^{Pt} τιμῶμαι<sub>(M_{Prä})^P Πλάτων^N δὲ^{Pt} ὅδε^{N_{Pr}} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V καὶ^{Kon}
Mna Silbers· soviel nun setzean. Platon aber dieserhier, o Männer Athener, und
Κρίτων^N καὶ^{Kon} Κριτόβουλος^N καὶ^{Kon} Ἀπολλόδωρος^N κελεύουσί_{PräAkt} με^{A_{Pr}} τριάκοντα^{Adj} μιν^G
Kriton und Kritobulos und Apollodoros heißen mich dreißig Minen
τιμήσασθαι_{AorMedInf} αὐτοῖς^{N_{Pr}} δ^{Pt} ἐγγυᾶσθαι<sub>(M_{Prä})^{Inf} τιμῶμαι<sub>(M_{Prä})^P οὖν^{Pt} τοσούτου^{G_{Pr}} ἐγγυηταῖς^N δὲ^{Pt} ὑμῖν^{D_{Pr}}
anzusetzen, selbst aber Bürgensein· setzean nun soviel, Bürgen aber euch
ἔσονται<sub>(M_{Fu})^P τοῦ^{ArtG} ἀργυρίου^G οὗτοι^{N_{Pr}} ἀξιόχρεω^{AdjD} οὐ^{Pt} [38c] πολλοῦ^{AdjG} γ^{Pt} ἔνεκα^{Prp} χρόνου^G ὧ^{ij}
werdesein des Silbers diesehier kreditwürdig. nicht [38c] viel ja umwillen Zeit, o
ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ὄνομα^A ἔξετε_{FuAkt} καὶ^{Kon} αἰτίαν^A ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} βουλομένων<sub>(M_{Prä})^G τῇν^{ArtA} πόλιν^A
Männer Athener, Namen werdethaben und AnklageSchuld von den wollenden die Stadt
λοιδορεῖν_{PräInfAkt} ὥς^{Kon} Σωκράτη^A ἀπεκτόνατε_{AorAkt} ἄνδρα^A σοφόν—^{AdjA} φήσουσι_{FuAkt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt}
schmähen dass Sokrates habtgetötet, Mann weisen— werdensagen denn ja
σοφὸν^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} εἰμι_{PräAkt} οἱ^{ArtN} βουλόμενοι<sub>(M_{Prä})^N ὑμῖν^{D_{Pr}} ὀνειδίζειν—_{PräInfAkt}
weise zusein, wenn auch nicht bin, die wollenden euch vorwerfen—
εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} περιεμείνατε_{AorAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον^A ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} ἂν^{Pt} ὑμῖν^{D_{Pr}} τοῦτο^{N_{Pr}}
wenn jedenfalls wartetetab wenig Zeit, von dem Selbsttätigen wohl euch dies
ἐγένετο<sub>(M_{Aor})^P ὁρᾶτε_{PräAkt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt} τῇν^{ArtA} ἡλικίαν^A ὅτι^{Kon} πόρρω^{Adv} ἤδη^{Adv} ἐστὶ_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G
wäregeschehen· seht denn ja das Alter dass weit schon ist des Lebens
θανάτου^G δὲ^{Pt} ἐγγύς^{Adv} λέγω_{PräAkt} δὲ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} [38d] πάντας^{AdjA} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
desTodes aber nahe. sageich aber dies nicht zu [38d] alle euch, sondern zu
τοὺς^{ArtA} ἐμοῦ^{G_{Pr}} καταψηφισαμένους<sub>(M_{Aor})^P θάνατον^A λέγω_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^{N_{Pr}} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
den meiner abgestimmthabenden Tod. sageich aber auch dieses zu den
αὐτοὺς^{A_{Pr}} τούτους^{A_{Pr}} ἴσως^{Adv} με^{A_{Pr}} οἴεσθε<sub>(M_{Prä})^P ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ἀπορίᾱ^D λόγων^G ἐαλωκέναι<sub>(M_{Per})^{Inf}
gleichen diese. vielleicht mich meiner, o Männer Athener, Verlegenheit derReden überführtsein
τοιούτων^{AdjG} οἷς^{D_{Pr}} ἂν^{Pt} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἔπεισα_{AorAkt} εἰ^{Kon} ὥμην<sub>(M_{Imp})^P δεῖν_{PräInfAkt} ἅπαντα^{AdjA} ποιεῖν_{PräInfAkt}
solcher mitwelchen wohl euch ichüberredete, wenn meinteich nötigzusein alles zutun
καὶ^{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} ἀποφυγεῖν_{AorAktInf} τῇν^{ArtA} δίκην^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ_{PräAkt} ἀλλ^{Kon}
und zureden sodass zuentfliehen die Strafe. viel ja fehlt. aber
ἀπορίᾱ^D μὲν^{Pt} ἐάλωκα<sub>(M_{Per})^P οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} λόγων^G ἀλλὰ^{Kon} τόλμης^G καὶ^{Kon} ἀναισχυντίας^G καὶ^{Kon}
inVerlegenheit zwar binüberführt, nicht jedoch derWorte, sondern derKühnheit und derSchamlosigkeit und
τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} ἐθέλειν_{PräInfAkt} λέγειν_{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} τοιαῦτα^{AdjA} οἷς^{A_{Pr}} ἂν^{Pt} ὑμῖν^{D_{Pr}} μὲν^{Pt}
des nicht zuwollen zusagen zu euch solches welche wohl euch zwar
ἡδιστα^{AdvSup} ἦν_{ImpAkt} ἀκούειν—_{PräInfAkt} θρηνοῦντός^{G_{PräAkt}} τέ^{Pt} μου^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} ὀδυρομένου<sub>(M_{Prä})^G καὶ^{Kon}
amliebsten war zuhören— klagendseienden und meiner und wehklagendseienden und
ἄλλα^{AdjA} ποιοῦντος^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} [38e] λέγοντος^{G_{PräAkt}} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀνάξια^{AdjA} ἐμοῦ^{G_{Pr}} ὥς^{Kon}
andere tuendseienden und [38e] sprechend vieles und unwürdige meiner, wie</sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub>

ἐγὼ^N_{Pr} φημι[,]_{PräAkt} οἷα^A_{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} εἴθισθε^{(M}_{Per}^{P)} ὑμεῖς^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀκούειν[,]_{PräInfAkt} ἀλλ[,]_{Kon}
ich behaupteich, welche ja auch seidgewohnt ihr der anderen zuhören. aber
οὔτε^{Kon} τότε^{Adv} ὥθην^{(M}_{Aor}^{P)} δεῖν[,]_{PräInfAkt} ἔνεκα^{Prp} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G πράξει[,]_{AorInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr}
weder damals ichmeinte nötigzusein umwillen des Gefahr zuhandeln nichts
ἀνελεύθερον[,]_{AdjA} οὔτε^{Kon} νῦν^{Adv} μοι^D_{Pr} μεταμέλει[,]_{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἀπολογησάμενῳ^{(M}_{Aor}^{P),D} ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA}
unfrei, noch jetzt mir reut so sichverteidigthabenden, sondern viel
μᾶλλον^{AdvKmp} αἰροῦμαι^{(M}_{Prä}^{P)} ὧδε^{Adv} ἀπολογησάμενος^{(M}_{Aor}^{P),N} τεθνάναι[,]_{PerAktInf} ἢ^{Kon} ἐκείνως^{Adv} ζῆν[,]_{PräInfAkt}
mehr wähle ich sohin sichverteidigthabend gestorbenzusein als jeneWeise zuleben.
οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} δίκῃ^D οὔτ[,]_{Kon} ἐν^{Prp} πολέμῳ^D οὔτ[,]_{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} οὔτ[,]_{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα^A_{Pr} δεῖ[,]_{PräAkt}
weder denn in Gericht noch in Krieg weder mich noch anderen keinen bedarfes

St. 39a

τοῦτο^A_{Pr} μηχανᾶσθαι^{(M}_{Prä}^{P),Inf} ὅπως^{Kon} ἀποφεύξεται^{(M}_{Fu}^{P)} πᾶν^{AdjA} ποιῶν^N_{PräAkt} θάνατον[.]^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp}
dies ausklügeln, wiedass wirdentfliehen alles tuend denTod. auch denn in
ταῖς^{ArtD} μάχαις^D πολλάκις^{Adv} δῆλον^{AdjN} γίνεταί^{(M}_{Prä}^{P)} ὅτι^{Kon} τό^{ArtN} γε^{Pt} ἀποθανεῖν[,]_{AorAktInf} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr}
den Schlachten oft offenkundig wird dass das ja zusterben wohl jemand
ἐκφύγοι[,]_{AorAktOp} καὶ^{Kon} ὅπλα^A ἀφείς^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἐφ[,]_{Prp} ἱκετεῖαν^A τραπόμενος^{(M}_{AorS}^{P),N} τῶν^{ArtG}
würdeentkommen und Waffen hingelegthabend und auf Bittflehen sichgewandthabend der
διωκόντων[.]^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} μηχαναὶ^N πολλαί^{AdjN} εἰσιν[,]_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἐκάστοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} κινδύνοις^D
verfolgendseienden· und andere Mittel viele sind in jeeinzelnen den Gefahren
ὥστε^{Kon} διαφεύγειν[,]_{PräAktInf} θάνατον[,]^A ἐάν^{Kon} τις^N_{Pr} τολμᾷ[,]_{PräAkt} πᾶν^{AdjA} ποιεῖν[,]_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
sodass zuentkommen demTod, wenn jemand wagt alles zutun und
λέγειν[,]_{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} τοῦτ[,]_N^{Pr} ἢ[,]_{PräAktKnj} χαλεπόν[,]_{AdjN} ὧ^j ἄνδρες[,]_V θάνατον^A ἐκφυγεῖν[,]_{AorAktInf}
zusagen. sondern nicht nicht dies sei schwierig, o Männer, denTod zuentfliehen,
ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} χαλεπώτερον^{AdjAKmp} πονηρίαν[.]^A θᾶττον^{AdvKmp} [39b] γὰρ^{Pt} θανάτου^G θεῖ[,]_{PräAkt} καὶ^{Kon}
sondern viel schwieriger Schlechtigkeit· schneller [39b] denn alsdesTodes läuft. und
νῦν^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἅτε^{Pt} βραδὺς^{AdjN} ὦν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πρεσβύτης^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
jetzt ich zwar gleichsam langsam seiend und alt von dem
βραδυτέρου^{AdjGKmp} ἐάλων^{(M}_{Aor}^{P),} οἱ^{ArtN} δ[,]_{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} κατήγοροι^N ἅτε^{Pt} δεινοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὀξεῖς^{AdjN}
Langsameren binergriffen, die aber meinen Ankläger gleichsam gewandte und scharfe
ὄντες^N_{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θάττονος[,]_{AdjGKmp} τῆς^{ArtG} κακίας[.]^G καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
seiend von dem Schnelleren, der Schlechtigkeit. und jetzt ich zwar
ἅπειμι[,]_{PräAkt} ὑφ[,]_{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} θανάτου^G δίκην^A ὀφλῶν[,]_N<sup>AorSAkt οὗτοι^N_{Pr} δ[,]_{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
ichgeheweg unter voneuch desTodes Strafe verfallenseiend, diese aber unter der Wahrheit
ὠφληκότες^N_{PerAkt} μοχθηρίαν^A καὶ^{Kon} ἀδικίαν[.]^A καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} τιμῆματι^D ἐμμένω[,]_{PräAkt}
verfallengewordenseiend Schlechtigkeit und Unrecht. und ich auch dem StrafAnsatz ichbleibebei
καὶ^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} ταῦτα^N_{Pr} μὲν^{Pt} που^{Adv} ἴσως^{Adv} οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} ἔδει[,]_{ImpAkt} σχεῖν[,]_{AorSAktInf} καὶ^{Kon}
und diese. dies zwar wohl vielleicht so und eswarnötig gehabtzuhaben, und
οἶμαι^{(M}_{Prä}^{P)} αὐτὰ^A_{Pr} μετρίως^{Adv} ἔχειν[,]_{PräAktInf} τὸ^{ArtN} [39c] δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἐπιθυμῶ[,]_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr}
ichmeine sie maßvoll sichverhalten. das [39c] aber ja nach diesem ichbegehre euch
χρησμοδῆσαι[,]_{AorAktInf} ὧ^j καταψηφισάμενοί^V_{AorMed} μου[.]^G_{Pr} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰμι[,]_{PräAkt} ἤδη^{Adv} ἐνταῦθα^{Adv} ἐν^{Prp}
Orakelsingen, o verurteilthabenden meiner· und denn ichbin schon hier in</sup>

ᾧ^D_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} ἀνθρωποι^N χρησμοῦδοῦσιν,^{PräAkt} ὅταν^{Kon} μέλλωσιν^{PräAktKjn} ἀποθανεῖσθαι(M^{Aor}_P),^{Inf}
 welchem ammeisten Menschen Orakelsingen, sobaldwenn imBegriffsind zusterben.
 φημί^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V οἱ^N_{Pr} ἐμέ^A_{Pr} ἀπεκτόνατε,^{PerAkt} τιμωρίαν^A ὑμῖν^D_{Pr} ἦξειν^{FuAktInf} εὐθὺς^{Adv}
 ichbehaute denn, o Männer die mich habtgetötet, StrafeVergeltung euch kommenwerden sogleich
 μετὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} θάνατον^A πολὺ^{AdjA} χαλεπωτέραν^{AdjAKmp} νῆ^{Pt} Δία^A ἢ^{Kon} οἷαν^A_{Pr} ἐμέ^A_{Pr}
 nach den meinen Tod viel beschwerlicher bei Zeus als welcheArt mich
 ἀπεκτόνατε^{PerAkt} νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} εἴργασθε(M^{Per}_P) οἰόμενοι(M^{Prä}_P)^N μὲν^{Pt} ἀπαλλάξεσθαι(M^{Aor}_P)^{Inf} τοῦ^{ArtG}
 habtgetötet· jetzt denn dies habtbewirkt meinend zwar loszuwerden des
 διδόναι^{PräAktInf} ἐλεγχον^A τοῦ^{ArtG} βίου,^G τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} πολὺ^{AdjN} ἐναντίον^{Adv} ἀποβήσεται(M^{Fu}_P)^{Kon} ὥς^{Kon}
 zugeben Prüfung des Lebens, das aber euch viel dasGegenteil wirdausgehen, wie
 ἐγὼ^N_{Pr} φημι.^{PräAkt} πλείους^{AdjNKmp} ἔσονται(M^{Fu}_P) ὑμᾶς^A_{Pr} οἱ^{ArtN} [39d] ἐλέγχοντες,^N_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} νῦν^{Adv}
 ich behaute. mehr werdensein euch die [39d] prüfend, die jetzt
 ἐγὼ^N_{Pr} κατεῖχον,^{ImpAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἡσθάνεσθε(M^{Imp}_P)· καὶ^{Kon} χαλεπώτεροι^{AdjNKmp} ἔσονται(M^{Fu}_P)
 ich zurückhielt, ihr aber nicht nahmtwahr· und härter werdensein
 ὅσω^D_{Pr} νεώτεροί^{AdjNKmp} εἰσιν,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἀγανακτήσετε.^{FuAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 umwieviel jünger siesind, und ihr mehr werdetentrüsten. wenn denn
 οἷεσθε(M^{Prä}_P) ἀποκτείνοντες^N_{PräAkt} ἀνθρώπους^A ἐπισχῆσιν^{FuAktInf} τοῦ^{ArtG} ὄνειδίζειν^{PräAktInf} τινὰ^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr}
 meint ihr tötend Menschen aufhaltenwerden des zuschmähen jemanden euch
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ζῇτε,^{PräAkt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} διανοεῖσθε(M^{Prä}_P)· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐσθ' ^{PräAkt} αὐτῇ^N_{Pr} ἢ^{ArtN}
 dass nicht richtig lebt, nicht gut denkt· nicht denn ist diese die
 ἀπαλλαγῇ^N οὔτε^{Kon} πάνυ^{Adv} δυνατῇ^{AdjN} οὔτε^{Kon} καλῇ,^{AdjN} ἀλλ' ^{Kon} ἐκεῖνῃ^N_{Pr} καὶ^{Kon} καλλίστῃ^{AdjNSup}
 Befreiung weder sehr möglich noch schön, sondern jene und schönste
 καὶ^{Kon} ῥάστη,^{AdjNSup} μὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} κολούειν^{PräAktInf} ἀλλ' ^{Kon} ἑαυτὸν^A_{Pr} παρασκευάζειν^{PräAktInf}
 und leichteste, nicht die anderen beschneiden sondern sichselbst bereitmachen
 ὅπως^{Kon} ἔσται(M^{Fu}_P) ὥς^{Kon} βέλτιστος.^{AdjNSup} ταῦτα^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 damit wirdsein sogutwie bestmöglich. dies zwar nun euch den
 καταψηφισαμένοις^D_{AorMed} μαντευσάμενος^N_{AorMed} ἀπαλλάττομαι(M^{Prä}_P) τοῖς^{ArtD} [39e] δὲ^{Pt}
 verurteilthabenden gewaissagthabend ichscheide. den [39e] aber
 ἀποψηφισαμένοις^D_{AorMed} ἡδέως^{Adv} ἂν^{Pt} διαλεχθεῖν^{AorPasOp} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γεγονότος^G_{PerAkt} τουτουῖ^G_{Pr}
 freigesprochenhabenden gerne wohl würdereden über des geschehenGewordenen dieseshier
 πράγματος,^G ἐν^{Prp} ᾧ^D_{Pr} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N ἀσχολίαν^A ἄγουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} ἔρχομαι(M^{Prä}_P) οἷ^D_{Pr}
 Vorgangs, in welchem die Amtsträger Beschäftigung führen und nochnicht ichkomme wohin
 ἐλθόντα^A_{AorSAkt} με^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} τεθνάναι.^{PerAktInf} ἀλλὰ^{Kon} μοι,^D_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V παραμείνατε^{AorAktImv}
 gekommenseiend mich istnötig gestorbenzusein. sondern mir, o Männer, verweilet
 τοσοῦτον^{AdjA} χρόνον.^A οὐδὲν^N_{Pr} γὰρ^{Pt} κωλύει^{PräAkt} διαμυθολογῆσαι^{AorAktInf} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr} ἕως^{Kon}
 solange Zeit· nichts denn hindert durcherzählen mit einander solange
 ἔξεστιν.^{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr}
 eserlaubtist. euch

St. 40a

γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} φίλοις^{AdjD} οὖσιν^D_{PräAkt} ἐπιδείξαι^{AorAktInf} ἐθέλω^{PräAkt} τὸ^{ArtN} νυνὶ^{Adv} μοι^D_{Pr}

denn wie Freunden seienden vorzuzeigen ichwill das jetzt mir

συμβεβηκός^N_{PerAkt} τί^N_{Pr} ποτε^{Pt} νοεῖ^{PräAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί—^V ὑμᾶς^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
 zugetragenGewordenes was denn bedeutet. mir nämlich, o Männer Richter— euch denn

δικαστὰς^A καλῶν^N_{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv} ἂν^{Pt} καλοῖν—^{PräAktOp} θαυμάσιόν^{AdjN} τί^N_{Pr} γέγονεν.^{PerAkt} ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 Richter nennend richtig wohl würdenennen— erstaunliches etwas istgeschehen. die denn

εἰωθυῖά^N_{PerAkt} μοι^D_{Pr} μαντικῇ^{AdjN} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} δαιμονίου^{AdjG} ἐν μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} χρόνῳ^D
 gewohntSeiende mir MantikKunst die des dämonischen in zwar der früheren Zeit

παντὶ^{AdjD} πάνυ^{Adv} πυκνῇ^{AdjN} ἀεὶ^{Adv} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} μικροῖς^{AdjD} ἐναντιούμενη(M_{Prä} P),^N εἰ^{Kon}
 ganzen sehr dicht stets war und sehr bei Kleinigkeiten sichwidersetzend, wenn

τί^A_{Pr} μέλλοιμι^{PräAktOp} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} πράξιν.^{AorAktInf} νυνὶ^{Adv} δὲ^{Pt} συμβέβηκε^{PerAkt} μοι^D_{Pr} ἅπερ^N_{Pr}
 etwas würdeimBegriffsein nicht richtig zuhandeln. jetzt aber istzugestoßen mir ebendaswas

ὁρᾷτε^{PräAkt} καὶ^{Kon} αὐτοί,^N_{Pr} ταυτί^A_{Pr} ἅ^A_{Pr} γε^{Pt} δὴ^{Pt} οἰηθείη^{AorPasOp} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} καὶ^{Kon} νομίζεται(M_{Prä} P)
 ihrseht auch selbst, diesehier was ja eben würdedgedachtwerden wohl jemand und gilt

ἔσχατα^{AdjNSup} κακῶν^{AdjG} εἶναι.^{PräInfAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt} οὔτε^{Kon} [40b] ἐξιόντι^D_{PräAkt} ἔωθεν^{Adv} οἴκοθεν^{Adv}
 äußerste derÜbel zusein· mir aber weder [40b] hinausgehend frühamMorgen vonZuhause

ἡναντιώθη^{AorPas} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G σημεῖον,^N οὔτε^{Kon} ἡνίκα^{Kon} ἀνέβαινον^{ImpAkt} ἐνταυθοί^{Adv} ἐπὶ^{Prp}
 widersetztesich das des Gottes Zeichen, noch als stiegichhinauf hier zu

τὸ^{ArtA} δικαστήριον,^A οὔτε^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D οὐδαμοῦ^{Adv} μέλλοντι^D_{PräAkt} τί^A_{Pr} ἐρεῖν.^{FuInfAkt} καίτοι^{Kon}
 dem Gericht, noch in der Rede nirgends beabsichtigend etwas sagenwerden. unddoch

ἐν^{Prp} ἄλλοις^{AdjD} λόγοις^D πολλαχοῦ^{Adv} δὴ^{Pt} με^A_{Pr} ἐπέσχε^{AorAkt} λέγοντα^A_{PräAkt} μεταξύ.^{Adv} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
 in anderen Reden vielerorts ja mich hieltzurück sprechend dazwischen· jetzt aber

οὐδαμοῦ^{Adv} περὶ^{Prp} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} πράξιν^A οὔτ'^{Kon} ἐν^{Prp} ἔργῳ^D οὐδενὶ^D_{Pr} οὔτ'^{Kon} ἐν^{Prp} λόγῳ^D
 nirgends über diese die Handlung weder in Tat keinem noch in Wort

ἡναντίωταί(M_{Per} P) μοι.^D_{Pr} τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} αἴτιον(Adj N)^N εἶναι^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνω;^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} ἐρῶ.^{FuAkt}
 hatsichwidersetzt mir. was also Ursache zusein ichvermute; ich euch werdesagen·

κινδυνεύει^{PräAkt} γάρ^{Pt} μοι^D_{Pr} τὸ^{ArtN} συμβεβηκός^N_{PerAkt} τοῦτο^N_{Pr} ἀγαθόν^{AdjN} γεγονέναι,^{PerAktInf} καὶ^{Kon}
 scheint denn mir das zugetragenGewordenes dieses gut gewordenzusein, und

οὐκ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt} ὅπως^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} ὀρθῶς^{Adv} ὑπολαμβάνομεν,^{PräAkt} ὅσοι^N_{Pr} [40c] οἰόμεθα(M_{Prä} P) κακόν^{AdjN}
 nicht ist wiedass wir richtig meinen, sovielewie [40c] wirglauben schlecht

εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} τεθνάναι.^{PerAktInf} μέγα^{AdjN} μοι^D_{Pr} τεκμήριον^N τούτου^G_{Pr} γέγονεν.^{PerAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 zusein das gestorbenzusein. großes mir Beweis dessen istgeworden· nicht denn

ἔσθ'^{PräAkt} ὅπως^{Kon} οὐκ^{Pt} ἡναντιώθη^{AorPas} ἂν^{Pt} μοι^D_{Pr} τὸ^{ArtN} εἰωθός^N_{PerAkt} σημεῖον,^N εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τί^A_{Pr}
 ist wiedass nicht hättesichwidersetzt wohl mir das gewohntSeiende Zeichen, wenn nicht etwas

ἔμελλον^{ImpAkt} ἐγὼ^N_{Pr} ἀγαθόν^{AdjA} πράξιν.^{AorAktInf} ἐννοήσωμεν^{AorAktKnj} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῇδε^D_{Pr} ὥς^{Kon}
 warimBegriff ich Gutes zutun. lasstunsbedenken aber auch hierbei dass

πολλῇ^{AdjN} ἐλπίς^N ἐστίν^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjN} αὐτὸ^N_{Pr} εἶναι.^{PräInfAkt} δυοῖν^{AdjDuD} γὰρ^{Pt} θάτερόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
 große Hoffnung ist gut es zusein. vonzwei denn daseine ist

τὸ^{ArtN} τεθνάναι.^{PerAktInf} ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἷον^N_{Pr} μηδὲν^N_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} αἰσθῆσιν^A μηδεμίαν^{AdjA}
 das gestorbenzusein· entweder denn gleichwie nichts zusein noch Wahrnehmung keinerlei

μηδενὸς^G_{Pr} ἔχειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} τεθνεῶτα,^A_{PerAkt} ἢ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} λεγόμενα(M_{Prä} P)^A μεταβολῇ^N τις^N_{Pr}
 vonnichts zuhaben den Gestorbenen, oder gemäß den soGesagten Wandel irgendein

τυγχάνει^{PräAkt} οὕσα^N<sub>PräAkt καὶ^{Kon} μετοίκησις^N τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G τοῦ^{ArtG} ἐνθένδε^{Adv} εἰς^{Prp}
 trifftzu seiend und Wohnwechsel der Seele des Ortes des vonhier in</sub>

ἄλλον^{AdjA} τόπον.^A καὶ^{Kon} εἴτε^{Kon} δὴ^{Pt} μηδεμία^{AdjN} αἰσθῆσις^N ἐστίν^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} οἷον^N_{Pr} [40d] ὕπνος^N
 einenanderen Ort. und seiesdass ja keinerlei Wahrnehmung ist sondern gleichwie [40d] Schlaf

ἐπειδὴν^{Kon} τις^{N Pr} καθεύδων^{N PräAkt} μηδ'^{Kon} ὄναρ^A μηδὲν^{A Pr} ὁρᾷ^{PräAkt} θαυμάσιον^{AdjN} κέρδος^N ἂν^{Pt}
 sobaldwenn jemand schlafend noch Traum nichts sieht, erstaunlicher Gewinn wohl
 εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} θάνατος—^N ἐγὼ^{N Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} οἶμαι^(M PräP) εἰ^{Kon} τινα^{A Pr} ἐκλεξάμενον^{A AorMed} δέοι^{PräAktOp}
 wäre der Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden ausgewählthabend müsste
 ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} νύκτα^A ἐν^{Prp} ᾗ^{D Pr} οὕτω^{Adv} κατέδραθεν^{AorSAkt} ὥστε^{Kon} μηδὲ^{Kon} ὄναρ^A
 diese die Nacht in welcher so schlief sodass nichteinmal Traum
 ἰδεῖν^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νύκτας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡμέρας^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} βίου^G τοῦ^{ArtG}
 zusehen, und die anderen Nächte und auch Tage die des Lebens des
 ἑαυτοῦ^{G Pr} ἀντιπαράθεντα^{A AorSAkt} ταύτη^{D Pr} τῇ^{ArtD} νυκτὶ^D δέοι^{PräAktOp} σκεψάμενον^{A AorMed} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
 seinesselbst gegenübergestellthabend dieser der Nacht müsste erwogenhabend zusagen
 πόσας^{A Pr} ἄμεινον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἥδιον^{AdjAKmp} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας^A ταύτης^{G Pr} τῆς^{ArtG} νυκτὸς^G
 wieviele besser und angenehmer Tage und Nächte dieser der Nacht
 βεβίωκεν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτοῦ^{G Pr} βίῳ^D οἶμαι^(M PräP) ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} ιδιώτην^A τινά^{A Pr} ἀλλὰ^{Kon}
 hatgelebt in dem eigenen Leben, ichmeine wohl nicht dass Privatmann irgendeinen, sondern
 τὸν^{ArtA} μέγαν^{AdjA} βασιλέα^A εὐαριθμήτους^{AdjA} ἂν^{Pt} [40e] εὐρεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸν^{A Pr} ταύτας^{A Pr} πρὸς^{Prp}
 den großen König leichtzählbar wohl [40e] zufinden ihn diese gegenüber
 τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας—^A εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ὁ^{ArtN} θάνατός^N ἐστίν^{PräAkt} κέρδος^N
 die anderen Tage und Nächte— wenn nun solches der Tod ist, Gewinn
 ἔγωγε^{N Pr} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^{N Pr} πλείων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN} χρόνος^N φαίνεται^(M PräP) οὕτω^{Adv}
 ichja sage· denn ja nichts mehr der ganze Zeit scheint so
 δὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ᾗ^{Kon} μία^{AdjN} νύξ^N εἰ^{Kon} δ^{Kon} αὖ^{Pt} οἷον^{N Pr} ἀποδημῆσαι^{AorAktInf} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN}
 ja zusein wie eine Nacht. wenn aber wiederum soetwaswie auszuwandern ist, der
 θάνατος^N ἐνθὲνδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον^A καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} τὰ^{ArtN} λεγόμενα^{(M PräP), N} ὥς^{Kon}
 Tod vonhier in einenanderen Ort, und wahr sind die gesagtwerdenden, dass
 ἄρα^{Pt} ἐκεῖ^{Adv} εἰσι^{PräAkt} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} τεθνεῶτες^{N PerAkt} τί^{N Pr} μείζον^{AdjNKmp} ἀγαθόν^{AdjN} τούτου^{G Pr}
 ja dort sind alle die Gestorbene, welches größer Gut alsdieses
 εἴη^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί^V· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τις^{N Pr}
 wäre wohl, o Männer Richter; wenn denn irgendeiner

St. 41a

ἀφικόμενος^{N AorSMed} εἰς^{Prp} Ἅιδου^G ἀπαλλαγείς^{N AorPas} τουτῶν^{G Pr} τῶν^{ArtG} φασκόντων^{G PräAkt} δικαστῶν^G
 angekommenseiend in desHades, losgelöstseiend dieserhier der behauptendseienden Richter
 εἶναι^{PräInfAkt} εὐρήσει^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} δικαστάς^A οἵπερ^{N Pr} καὶ^{Kon} λέγονται^(M PräP) ἐκεῖ^{Adv}
 zusein, wirdfinden die wie wahrhaft Richter, diegerade auch werdengesagt dort
 δικάζειν^{PräInfAkt} Μίνως^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ῥαδάμανθος^N καὶ^{Kon} Αἰακός^N καὶ^{Kon} Τριπτόλεμος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
 zurichten, Minos und auch Rhadamanthys und Aiaikos und Triptolemos und andere
 ὅσοι^{N Pr} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G δίκαιοι^{AdjN} ἐγένοντο^{AorMed} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτῶν^{G Pr} βίῳ^D ἄρα^{Pt} φαύλη^{AdjN} ἂν^{Pt}
 sovielewie der halbGötter gerecht wurden in dem dereigenen Leben, etwa schlecht wohl
 εἴη^{PräAktOp} ἢ^{ArtN} ἀποδημία^N· ἢ^{Kon} αὖ^{Pt} Ὀρφεῖ^D συγγενέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} Μουσαίῳ^D καὶ^{Kon} Ἡσιόδῳ^D
 wäre die Ausreise; oder wieder mitOrpheus zusammenkommen und mitMusaios und mitHesiod
 καὶ^{Kon} Ὀμήρῳ^D ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} ἂν^{Pt} τις^{N Pr} δέξαιτ'^{AorMedOp} ἂν^{Pt} ὕμῳ^{G Pr}· ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 und mitHomer auf wieviel wohl irgendeiner würdeannehmen wohl voneuch; ich zwar denn
 πολλάκις^{Adv} ἐθέλω^{PräAkt} τεθνάναι^{PerAktInf} εἰ^{Kon} ταῦτ'^{N Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjN}· ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγε^{D Pr} [41b]
 oft will gestorbenzusein wenn dieses ist wahr. daja mirja [41b]
 καὶ^{Kon} αὐτῷ^{D Pr} θαυμαστῇ^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{ArtN} διατριβῇ^N αὐτόθι^{Adv} ὅποτε^{Kon} ἐντύχοιμι^{PräAktOp}
 und mirselbst erstaunlich wohl wäre die Aufenthalt dort, wennimmer ichwürdebegegnen

Παλαμήδει^D καὶ^{Kon} Αἴαντι^D τῷ^{ArtD} Τελαμῶνος^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἄλλος^{AdjN} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG}
 PalamedesDativ und AiasDativ dem desTelamon und ob irgendeiner anderer der Alten
 διὰ^{Prp} κρίσιν^A ἄδικον^{AdjA} τέθνηκεν^{PerAkt}, ἀντιπαραβάλλοντι^{D_{PräAkt}} τὰ^{ArtA} ἑμαυτοῦ^{G_{Pr}} πάθη^A πρὸς^{Prp}
 durch Urteil ungerecht istgestorben, gegenüberstellend die meinersebst Leiden gegenüber
 τὰ^{ArtA} ἐκείνων^{G_{Pr}} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} οἶμαι^(M_{Prä} P), οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀδὲς^{AdjN} εἴη^{—_{PräAktOp}} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 die jener— wie ich meineich, nicht wohl unangenehm wäre— und ja das
 μέγιστον^{AdjNSup}, τοὺς^{ArtA} ἐκεῖ^{Adv} ἐξετάζοντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} ἐρευνῶντα^{A_{PräAkt}} ὥσπερ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 größte, die dort prüfend und erforschend sowie die
 ἐνταῦθα^{Adv} διάγειν^{PräInfAkt} τίς^{N_{Pr}} αὐτῶν^{G_{Pr}} σοφός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίς^{N_{Pr}} οἶται^(M_{Prä} P) μέν^{Pt}
 hier zuverbringen, wer vonihnen weise ist und wer meinter zwar,
 ἔστιν^{PräAkt} δ^{Kon} οὐ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} δ^{Kon} ἂν^{Pt} τις^{N_{Pr}} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί^V δεξαίτο^{AorMedOp}
 ist aber nicht. um wieviel aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würdeannehmen
 ἐξετάσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} Τροίαν^A ἀγαγόντα^{A_{AorSAkt}} [41c] τὴν^{ArtA} πολλήν^{AdjA} στρατιάν^A ἢ^{Kon}
 aufzuprüfen den gegen Troja hingeführthabenden [41c] die viele Heer oder
 Ὀδυσσεύ^A ἢ^{Kon} Σίσυφον^A ἢ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} μυρίους^{AdjA} ἂν^{Pt} τις^{N_{Pr}} εἴποι^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἄνδρας^A καὶ^{Kon}
 Odysseus oder Sisyphos oder andere unzählige wohl irgendeiner würdesagen sowohl Männer alsauch
 γυναῖκας^A οἷς^{D_{Pr}} ἐκεῖ^{Adv} διαλέγεσθαι^(M_{Prä} P) καὶ^{Kon} συνεῖναι^(M_{Per} P) καὶ^{Kon} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} ἀμήχανον^{AdjN}
 Frauen, mitwelchen dort sichunterhalten und zusammenzusein und zuprüfen unmöglich
 ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} εὐδαιμονίας^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δῆπου^{Pt} τούτου^{G_{Pr}} γέ^{Pt} ἔνεκα^{Prp} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv}
 wohl wäre desGlücks; aufjedenFall nicht wohldoch dieses ja wegen die dort
 ἀποκτείνουσι^{PräAkt} τὰ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὐδαιμονέστεροί^{AdjNKmp} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv} τῶν^{ArtG}
 töten· die und denn andere glücklicher sind die dort der
 ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} εἴπερ^{Kon} γέ^{Pt} τὰ^{ArtN}
 hier, und schon den verbleibenden Zeit unsterblich sind, wennwirklich ja die
 λεγόμενα^(M_{Prä} P) ἀληθῆ^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^{A_{Pr}} χρή^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί^V εὐέλπιδας^{AdjA}
 gesagtwerdenden wahr. aber auch euch istnötig, o Männer Richter, guterHoffnung
 εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} θάνατον^A καὶ^{Kon} ἓν^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} τοῦτο^{A_{Pr}} διανοεῖσθαι^(M_{Prä} P) ἀληθές^{AdjN}
 zusein gegenüber den Tod, und eines irgendetwas dies sichdenken wahr,
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} [41d] ἔστιν^{PräAkt} ἀνδρὶ^D ἀγαθῷ^{AdjD} κακὸν^{AdjN} οὐδὲν^{N_{Pr}} οὔτε^{Kon} ζῶντι^{D_{PräAkt}} οὔτε^{Kon}
 dass nicht [41d] ist einemMann guten Übel nichts weder lebendseienden noch
 τελευτήσαντι^{D_{AorAkt}} οὐδὲ^{Kon} ἀμελεῖται^(M_{Prä} P) ὑπὸ^{Prp} θεῶν^G τὰ^{ArtN} τούτου^{G_{Pr}} πράγματα^N οὐδὲ^{Kon}
 gestorbenseienden, auchnicht wirdvernachlässigt von Göttern die dessen Angelegenheiten· auchnicht
 τὰ^{ArtN} ἐμὰ^{AdjN} νῦν^{Adv} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} γέγονεν^{PerAkt}, ἀλλὰ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} δῆλόν^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
 die meinen jetzt aus dem selbsttätigen istgeworden, sondern mir offenkundig ist
 τοῦτο^{N_{Pr}} ὅτι^{Kon} ἤδη^{Adv} τεθνάναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀπηλλάχθαι^(M_{Per} P) πραγμάτων^G βέλτιον^{AdjN} ἢ^{ImpAkt}
 dies, dass schon gestorbenzusein und befreitzusein vonAngelegenheiten besser war
 μοι^{D_{Pr}} διὰ^{Prp} τοῦτο^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐμὲ^{A_{Pr}} οὐδαμοῦ^{Adv} ἀπέτρεπεν^{AorAkt} τὸ^{ArtN} σημεῖον^N καὶ^{Kon} ἔγωγε^{N_{Pr}}
 mir. wegen dies und mich nirgend wandteab das Zeichen, und ichja
 τοῖς^{ArtD} καταψηφισαμένοις^(M_{Aor} P) μου^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατηγοροῖς^D οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} χαλεπαίνω^{PräAkt}
 den abgestimmthabenden meiner auch den Anklägern nicht sehr zürneich.
 καίτοι^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτῃ^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} διανοίᾳ^D κατεψηφίζοντό^(M_{Imp} P) μου^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} κατηγοροῦν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon}
 unddoch nicht dieserWeise der Gesinnung stimmtenabgegen meiner und klagtenan, sondern

οἰόμενοι(M_{Prä}^P)^N βλάπτειν·PräInfAkt [41e] τοῦτο^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} ἄξιον^{AdjN} μέμφεσθαι(M_{Prä}^P)^{Inf} τοσόνδε^{AdjN} μέντοι^{Pt}
meinend zuschaden· [41e] dies ihnen würdig zutadeln. sovielnur jedoch
αὐτῶν^G_{Pr} δέομαι(M_{Prä}^P)· τοὺς^{ArtA} ὑεῖς^A μου,^G_{Pr} ἐπειδὴν^{Kon} ἡβήσωσι,^{AorAktKnj} τιμωρήσασθε,^{AorMedImv} ὧ^{ij}
ihrer bitteich· die Söhne meine, sobaldwenn siemündigwerden, bestraft, o
ἄνδρες,^V ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} λυποῦντες^N_{PräAkt} ἅπερ^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλύπουں,^{ImpAkt} ἐὰν^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr}
Männer, diesselben diese betrübend welchesgerade ich euch betrübteich, falls euch
δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἢ^{Kon} χρημάτων^G ἢ^{Kon} ἄλλου^{AdjG} του^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä}^P)^{Inf} ἢ^{Kon}
scheinensie oder derGelder oder anderen vonetwas früher sichkümmern als
ἀρετῆς,^G καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} δοκῶσί^{PräAktKnj} τι^A_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} μηδὲν^N_{Pr} ὄντες,^N_{PräAkt} ὀνειδίζετε^{PräAktImv}
Tugend, und falls scheinensie etwas zusein nichts seiend, schmähet
αὐτοῖς^D_{Pr} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ὑμῖν,^D_{Pr} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπιμελοῦνται(M_{Prä}^P) ὧν^G_{Pr} δεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἴονται(M_{Prä}^P)
ihnen sowie ich euch, dass nicht kümmernsiesich wessen nötigist, und meinensie
τι^A_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ὄντες^N_{PräAkt} οὐδενὸς^G_{Pr} ἄξιοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon}
etwas zusein seiend vonnichts würdig. und falls

St. 42a

ταῦτα^A_{Pr} ποιῇτε,^{AorAktKnj} δίκαια^{AdjA} πεπονθῶς^N_{PerAkt} ἐγὼ^N_{Pr} ἔσομαι(M_{Fu}^P) ὑφ',^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} αὐτός^N_{Pr} τε^{Pt}
dieses tut, Gerechtes erlittenhabend ich werdesein von euch selbst und
καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ὑεῖς.^N ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἤδη^{Adv} ὥρα^N ἀπιέναι,^{PräInfAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} ἀποθανουμένῳ(M_{Fu}^P)^D ὑμῖν^D_{Pr}
auch die Söhne. aber denn schon Zeit wegzugehen, mir zwar werdesterbendseienden, euch
δὲ^{Kon} βιωσομένοις(M_{Fu}^P)^D ὁπότεροι^{AdjN} δὲ^{Kon} ἡμῶν^G_{Pr} ἔρχονται(M_{Prä}^P) ἐπὶ^{Prp} ἄμεινον^{AdjN} πράγμα,^A
aber werdelebendseienden· welcherderunsbeiden aber vonuns gehen aufzu Besseres Sache,
ἄδηλον^{AdjN} παντὶ^{AdjD} πλὴν^{Prp} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ.^D
unklar jedem außer als dem Gott.